U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0899"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今日出紙五大張每份仍售三毫

天氣報好

今日天晴
最高氣溫十四度
最低氣溫七度

十月卅一日省公務員約滿日期漸近
勞工聯會主席提出警告 卑詩全省罷工可能實現

（雲訊）卑詩僱員工會領袖李察士曾聲言，如本省有任何公務員於十月底被解僱，則該工會將實行罷工。本報經於星期一予以報導。

據卑詩勞工聯會主席古比本週二稱，如社信黨政府任由節制措施繼續進行而不予以基本改變，則在十月卅一日之後，各工會會員很容易觸發全省總罷工

古氏說，到時不可歸咎於團結行動組織，謂其須予負責。古氏預料，縱使沒有團結行動支持，如公務員與林木工人在目前之合約談判中，沒有獲得實質進展，則廣泛之罷工行動亦可能爆發。

古比作為團結行動組織之主要發言人，曾試圖將總罷工之呼聲緩和。古氏舉述可能發生之情況如下：

▲卑詩省府僱員工會之合約，將於十月卅一日到期，而是日亦即該會一仟六百名會員被選定解僱之日，省府僱員工會可能在全省進行罷工。

▲若干失意之公務員可能三五成群，結成小組，設立野貓式之糾察線，反正他們已無可損失。且該等糾察線則可能影響私人經營之生產及服務。

▲林木業三大工會，由於社信黨之節制方式蔓延到他們的行業，他們亦可能就其本身之合約談判而罷工。

▲其他組織諸如最近佔據省內閣雲埠辦事處的同盟，亦可能起而採取行動。

▲其他私人方面之大工會，可能感到假如省府僱員工會失敗，則下次會輪到自己，因而決定遵守上述野貓式之糾察線，甚至該等工會自己亦可能隨着舉行罷工，於是總罷工乃告形成。

古比說，限期越來越近，如省府仍不設法做一些事，則我不知到十一月一日以後將會怎樣。我實在有很大的恐懼。

古比又稱，團結組織及大多數工會均贊同節制，但他們認為，省府之整體節制措施，其目的志在削弱工會力量者較多，志在節省金錢者較少。

查團結組織計劃於十月十五日舉行示威巡行。古比希望示威行列到時不會過於龐大。

英首相幾被襲擊
在多倫多前赴一家酒店演說時

（點問頓電）英國首相薩策夫人前日在多倫多前往一家酒店發表演說時，幾被人衝前襲擊，幸保安人員防護週密，乃告無恙。

據一名發言人稱，當薩策夫人在酒店門前下車時，約有二百人舉行反核及同情愛爾蘭共和軍示威，此時示威人群中突有一人衝出，直撲向薩策夫人處，距離薩策夫人很近。保安警察手急眼快，迅將該人扭摑，推往行人路，三名警察亦在糾纏中受傷。該人其後被控一項意圖毆打，三項毆警，以及一項藏有大麻之罪。

其後薩策夫人訪問點問頓，前往酒店出席陶杜首相為其舉行之國宴時，其車隊飛馳至酒店門前停止。隨後之電單車隊收掣不及，撞成一堆。猶幸沒有人受傷，損毀亦不嚴重。

薩策夫於經於昨日前往華盛頓與美總統列根晤談。

中國駐雲總領館 祝國慶放假兩天

（本報訊）為慶祝中華人民共和國成立三十四週年，中國駐雲高華總領事館於一九八三年十月三日（星期一），四日（星期二）放假兩天停止辦公。

中國正式公佈 中外合營條例

（北京訊）中國中外合資經營企業法實施條例已正式公佈。條例共十六章，一百一十八條，全文約一萬五千字。

中國國務院發言人向中外記者介紹了條例制訂的根據和目的，條例的主要內容。他說，中國政府希望條例對合營企業的優惠待遇，條例的正式公佈實施，不僅將使現有的中外合資經營企業據此而辦得更好，有更大的發展，並希望因此而能吸引更多的國外投資者與中國合作，合資經營更多更新的企業。

港府明年暫停 招聘公務人員

（香港訊）據一項消息透露：政府正準備將明年公務員人數的增長率降低至零，不過政府發言人強調：公務員服務效率不會因此而降低。

消息引述港府一位官員表示：壓縮公務員數目的增長，主要是由於港府高層決策者均認為，現時公務員數目已夠龐大。不過他們強調，上述政策與香港前途問題無關。

如卑保部份私人經營 本省車保費可能大增

（域多利電）據卑詩保險公司一名顧問人員高迪亞稱，如該公司一部份交由私人經營，則汽車保險費用可能大幅增加。高氏說，增加若干則沒有人知道。

高氏否認新民主黨省議員麥當奴的說法。麥氏對省議會謂高氏所草擬之一份報告預測，車保費用將可能增加百分之三十。

高氏說，麥當奴指責謂，高氏之報告，係向現時正在研究拆散卑詩保險公司之委員會而編訂。高氏謂其實並非如此。

高氏謂他所曾草擬之唯一報告，乃為研究仿效古壁汽車保險計劃之影響，但該報告未有提及假如卑詩保險公司部份由私人經營，則將有何影響。但高氏承認，如車保由私人經營，則保費大概將會增高。

中國民航師簽約 下榻卡爾頓旅館

（三藩市訊）中華人民共和國民航公司各班機飛行員，於逗留三藩市時，下榻於卡爾頓大旅館。

該旅館經理約翰蒙尼士洽稱：中國已部置決定，該旅館特別烹調中國食譜，及住宿供應，由中國聘請名廚到埠負責烹調藝術。

旅館方面亦計劃導遊招待中國民航各工作人員，並參觀美國加州各大城市名勝古蹟，中國民航係飛往三藩市，羅省，及紐約等地。

為減省民對新法案憂慮 省長班納擬作若干修訂

（雲訊）據卑詩省長班納稱，省府對於擬議中之法案，將作若干修改，以寬解省民之憂慮。

班納未有考慮何種法案將作若干修改，但聲言該等修改將不會改變省府之宗旨。

班納說，與其向少數人士之壓迫屈服，而將很多省民所謂不喜歡之法案作重大修改，毋寧加倍努力設法抵銷其壓迫。

班納引述太陽報於上星期所發表之全省民意調查。該次調查顯示大多數省民均支持節制政策，但更多人不同意省府達成其節制目標之方法。

班納說，該次調查證實我們有廣泛的支持，使我們極感欣慰。其次，該次調查又證實人們對法案某等部份有不真實之批評，使我們須努力繼續予以抵銷。

班納續稱，人們對於省府節制計劃若干方面之批評，有很多係不正確，且含有攻擊性。班納謂我們須繼續抵抗該等批評，而在抵抗過程中，省民當會看到和感覺到節制計劃之效果，因而我們將可獲得更大的支持。

交通部將聆訊 檢討航空票價

（渥太華電）交通部長雅士獲妃昨日要求加拿大交通委員會從速舉行公開聆訊，以研究國內航空票價之混亂情況。

各方面對此項消息立即有良好之反應；一消費集團以為航空票價將會降低，航空公司協會則謂可以促進航空業務，而交通委員會則同意該問題須予澄清。

雅士獲妃稱，使加拿大人得以最低之代價旅遊，為最重要之事。昨日渠已致函交通委員會主席紀利，着其舉行國內航空票價之聆訊。為保證公眾利益有人代表，已邀請司法部長派員於聆訊時旁聽。

反醉酒駕駛作家 竟犯醉酒駕駛罪

（雲訊）為卑詩政府製作反醉酒駕駛宣傳品之作家基士杜花，卅六歲，前日在雲埠法庭被揭發醉酒駕駛，判罰款四百元，吊銷駕駛執照六個月。

基士杜花到庭認罪，於被判罰時不發一言。

警方係於六月份發見被告沿李察街醉酒駕駛，被告當時向警方稱，曾與女友一共飲酒二瓶。

福建晉江開展 僑史研究工作

（新華社福州九月二十六日電）福建省晉江地區僑聯等單位正在開展華僑歷史的研究工作。第一輯（僑史）已正式出版，第二輯（僑史）也已付印，不久即可同讀者見面。

這兩輯（僑史）的內容，包括本地區華僑史料，「華僑」一概念的研討、華僑志所反映的史實、華僑與居國人民的友好往來及其貢獻、海外華僑的教育事業，華僑抗日鬥爭史等，總共二十七萬多字。

此外，他們還出版不定期的刊物（僑史通訊），向各地有關單位和人士介紹該地開展研究的情況，交流經驗。

晉江地區是福建省的主要僑鄉，華僑出國歷史久遠，現旅居海外的僑胞和外籍華人約三百萬人，佔全省華僑總數的一半。

目前，該地區正積極籌建華僑歷史博物館。

日本西南風災 數千房屋水浸

（路透社東京電）昨日颱風富麗斯猛烈吹襲日本西南部，警方稱最少有五人斃命，數千間房屋被水浸，三人失蹤，四十二人受傷。

天文台稱，颱風繼續向東移動，並逐漸路減弱。漁船有卅艘沉沒，國內外之飛行均告阻斷。

台北認為美國輸華技術 擾亂台峽兩岸武力均衡

（台北路透社電）台北政府消息星期二稱，華盛頓方面同意以先進技術輸往北京之後，台灣政府亦將要求美國給予精密武器。

台灣外交部對美國國防部長韋伯格往北京商談輸出技術一節，迄未置評。

但消息謂台灣將向華盛頓表明，任何增加北京軍械庫之舉將擾亂台灣海峽兩岸武力之均衡。

消息又稱，過去數十年來，台灣藉美國之助，得以保持海空優勢，但仍然需要精密武器，作為對北京冒險之嚇阻力。

中蘇兩國外長 最近可能會晤

（東京訊）共同社透露，蘇聯外交部長葛羅米柯最近可能會見中國外長吳學謙，以彌補在本屆聯大期間取消的會談。

本來在紐約召開的聯大將會十四年來首次由蘇聯和中國的外交部長會晤，但因蘇聯擊落南朝鮮客機而掀起一場國際爭論，葛羅米柯取消了他出席聯大的行程。

共同社引述陪同日本外相安倍參加聯大會議人士的消息說，蘇聯可能很快與中國舉行一次會談，給美國造成中蘇關係更密切的印象。

劣租客電腦登記
省議員請禁制租客有害新興事業

（域多利訊）新民主黨省議員布朗高前日稱，某等住客將不能找到住屋，因已名列從未聽過之私人黑名單中。布氏並要求政府對美臣之新住客登記服務社採取行動。

消費廳長希域稱，該服務社若符合信用呈報法例之要求，則可以營業。

該服務社會刊登廣告於報章，電話上之姓名為美臣希新連，但記者多次搖此電話而無人接聽。

但布朗高則謂，渠獲與希新連通電話，據稱在希新連之電腦中，有四千個不受歡迎住客之姓名，而業主可以隨時用電話通知，將不受歡迎住客之姓名加上此名單中。

業主亦可繳費十元，向希新連查詢，前來租屋之人是否在黑名單之內。

布朗高稱，倘業主不喜歡某人，可任意將姓名報上，雖然希新連謂，此情形只限於不交租及損壞業主房屋之住客。布朗高形容該名單為「可怕」並請政府禁制。

韓機死者父母 陶杜親自慰問

（安大略省瑪利鎮電）陶杜首相於星期日曾私下向一名加籍韓機事件殉難者之父母慰問。

陶杜在瑪利鎮一個有五百人參加之招待會稱，渠曾與韓機死難者，廿五歲珍娜女士之父母談話，並致哀悼之忱。

招牌·書法 字畫·鏡框

黃龍藝苑 黃龍廳主理
喜士定東街461號
254-2218（日夜）
437-5189（夜）

適合申請移民 地產發展生意

訂金三萬元如申請不獲批准可以取消買賣合約有律師代辦申請手續
電話984-6107

唐人街地皇 生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一・四四二八或晚上九時後：四三五・一九四一。

教授鋼琴古典

專教初學兒童（五歲起）可參加 ROYAL CONSERVATORY 考試
請電話：（604）291·0752 李小姐

教中國畫

請至皇冠書廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN
TEL（604）874·0032

按摩蒸汽浴桑拿

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

經驗 招牌·廣告

寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話435-1070

搬遷啟事

由九月一日起本人遷往二〇四室照常為僑胞服務
地址：204室178東片打街
電話：689-3084
移民顧問 李善樂啟

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人仕提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下。

（一）租賃或自住房屋，一律歡迎。
（二）歡迎香港居民申請。
（三）貸款額 三十萬元 以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
（四）如提前還款，不加收任何費用。

◎如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐　豆腐花　豆漿

選料上乘　香滑新鮮　零沽批發
營養衛生　送貨快捷　無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業　近28街

大小修理　精工快捷
價錢公道　歡迎比較

特為 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED
WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

日本名廠製造
高品質錄影帶
Panasonic VHS　NEC Beta

T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99

錄影帶回帶機 $69.95

先鋒牌 PIONEER
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

●看完本報●即請訂閱●　685-8941　685-8812　零售每份三毫　每月七圓

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務週到
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部
Richard Wong
黃國裕啓。

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SUREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全鋪面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588-5672與李先生接洽。

吉屋自賣
京士威夾盧波街九年靚屋鋁板屋身建坪二千七百立方尺六間臥房二套廚房二組半衛生設備硬木地板自動門車庫近中小學校和超級市場交通便利詳情來電洽談每日下午五時以後電話433·6952

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價。

急賣
△613東廿四街，三層屋，樓上三睡房，正層客廳，飯廳廚房，土庫可出租，標準地，開價九萬元。

△新屋週末下午二時至五時開放3 1 1 E 4 6街，標準地，有天窗；開價十六萬。

△446 QUEBEC街，近廿八街夾緬街，樓上樓下完成，開價九萬餘。

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：321-5345

YULAN WONG 黃小姐

徵友啓事
親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高貴的感情，我願與你做爲精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的中英教育，有着超俗的思想，有緣者，不論性別，年齡請來信MS. C BOX 6 POSTAL STATION A VANCOUVER V6C2L8

汽車修理
汽車名類修理，保養，自動波箱等工資每時只收廿五元快捷妥當預約電話876·2862

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四－八二四九

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳偉成
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND ,B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401

東南亞旅遊團十九天遊 $2399
＊華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
＊一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
＊機票可於一年來自由回程。
＊出發日期：十一月廿六日，一月七日。

東南亞個別旅遊 $1350起
＊暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
＊機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
＊出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平
＊來回香港或台北 $999
＊來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
＊來回亞庇 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
＊華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
＊出發日期：十二月十七日，十二月廿四日

☆ 直接出票·毋須苦候 ☆

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

凡屬非法居留加拿大人仕，現可循聯邦特別移民條例，申請領取合法移民資格，歡迎來電約會談核辦理申請。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324－0343

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324－8045

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋 圖則設計
房屋改建 水電工程
工作妥當 價錢公道
TEL. 254-1780晚上六時至12時

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。

▲KITSILANO區，42×115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。

▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，33×110。現月收租八百元。

△投資好機會，光猛三組新柏文，獨立出入，有火爐主人房有廁所，洗碗機，環境優美，近公園，年收租二萬五千。

△蘭菲入息屋，五十八乘九九樓上樓下出租，月入九百，價十萬九千九百。

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

加屬泰興有限公司雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生253-7363

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務，快捷可靠
僑胞惠顧，無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二○，二八二八
住家四二○，八○五一
Fairway Refrigeration Co.

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

專售：移民機票
香港特價機票
國內外各種機票

中山安堂

林健龍

占掛五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五○七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。

你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

贊臣清潔公司
Jantzen Building Maintenance Co.
1225 Robson Street Vancouver,B.C. V6E 1C3

專承接清潔大廈，寫字樓，餐館，柏文，工廠，貨倉，商店等。工作認真，價錢平服務好免費估價。

請撥電話：669·6719
667·0821（24小時中文傳呼機）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver. B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平、溫哥華或西雅圖出發專售廉價機票前往港台星馬泰各地並可安排旅遊及免費訂酒店代租車

加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
羅省來回連酒店一週特價299元起

專售加、日航國泰機票 ○特平

夏季旅遊大減價	特價
拉斯維加斯（3晚或4晚）	229元起
廸士尼樂園巴士十日遊	329元起
夏威夷一週連酒店	499元起
墨西哥一週連酒店	419元起
歐洲16日（溫哥華出發）	1599元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
- 代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
- 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
- 代理WARDAIR 國內特平機票多倫多289元起
- 代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

☎ (604)684-4151 (604)684-4152

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

金鷹菜館
GOLDEN EAGLE RESTAURANT
2425 Nanaimo St.,（百老匯夾乃磨街）
Vancouver B.C.
定座電話：253-9717

酬賓席 九十八元（足十人用）
芬蹄大拼盆
花膠會鴨絲羹
金鷹炸子雞
鷹巢猪肉絲
中式牛柳
蝦醬鴛鴦魷
菜胆扒海參
清蒸游水石斑
白飯及甜品

七天營業：
星期日至星期四下午四時半至十時半
星期五及星期六下午四時半至清晨一時

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渦
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三，一九二二

專稿

內照養生法

（十四）

—功法介紹之二—

…梁達 劉漢杰…

頭首暖，通督脈則背暖，小周天則頭身暖，大周天則頭身手脚皆暖，這種暖熱感，是練功者通過意寧而啓動了身中陽氣，陽者暖也，所以陽動則暖，甚則暖有微汗，暖氣可以溫通，可以驅寒，故寒濕者用意寧取（暖）而通却其病。

二，痒痛感，修練中間有見皮痒或某處微痛之感稱爲痒痛感，見痒感的人多是修練者平素經絡不通，通過修練得氣後，氣啓開經絡，此時則有痒如蟲爬，見有微痛的人多是其人有隱患所潛，修練得氣後，氣冲病灶，此時則有微痛之見，此時的痛感非是瘀阻之痛，勿誤爲修練致痛之弊病，所以修練中見痒痛時無須惊動，不必搔抓，十數天後氣通而過，痛痒則失，病亦去矣，毋使過于憂慮。

三，麻顫感，麻的感受是肌肉甚則骨的酥麻，顫者振動，所謂麻顫就是修練當中感受到肌肉酥麻微振，此系真氣通行暢流時觸動經絡，氣滿氣足的得氣現象。

四，脹重感，所講的脹重就是脹而重墜的感受，修練功深，日久氣漸旺而積聚在丹田身下，當修練時真氣趨下氣沉墜練功的就有脹重下墜練功的就有脹重下墜的觸感。

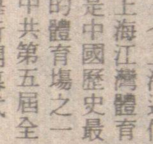
五，形大感，所謂形大就修練者在練功時感到自已身形高大，修練者在打通了十二正經與奇經人脈的時候，真氣運行于人之一身，五臟六腑四肢百骸皆有真氣的充塡脹實，此時就令人有形大之觸象

六，形小感。形小是修練者感到自已身形縮細變小的反應，其感到細小

中國全運會地點

上海江灣體育場歷史

申　章



（上海通信）上海江灣體育場是中國歷史最久的體育場之一。中共第五屆全運會就是在這裏舉行開幕式。

這個佔地二十多公頃的體育場，始建於一九三四年，它是根據孫中山先生的建國大綱建造的，由著名建築師董大酉設計。當年，它是遠東規模最大的綜合性體育場，包括能容納五萬觀衆的田徑場、足球場，五十米長的露天游泳池和室內體育館。

一九三六年國民黨政府曾在此舉行第六屆全國運動會。後來抗日戰爭爆發，它被日軍用作兵營。抗戰勝利後，它成了儲藏軍火的倉庫。一九四六年十二月七日軍火庫爆炸，場地遭到嚴重破壞。一九四八年當第七屆全國運動會在此舉行開幕式時，人羣擁擠，看台欄杆突然倒塌，數百人被擠倒在二米深的看台下，造成一百多人重傷。從此體育場一片荒涼，無人過問。

一九五三年上海市政府撥款修復了體育場。當年的上海市長陳毅親自揮毫題名：「上海市江灣體育場」。

中共第五屆全運會決定在上海舉行後，體育場又進行了大規模的整修和改建。體育場正門「上海市江灣體育場」八個蒼勁雄渾的大字，全部用純金鑿新。體育場週圍的護牆，用紅色的牆粉粉飾一新，中心田徑場的城堡和看台四週的城壁以及主要場、館、池的建築，也都經重新修飾。早先炸毀最嚴重的看台，改建成南大門，門頂上新安裝了一座高八米寬二十三米的巨型電子記分牌，在比賽中觀衆不僅能從記分牌上清晰地看到各項比賽的成績，而且能看到比賽的精彩場面。體育場的另一端新建了一座大型火炬台，九月二日在北京點燃的火炬於開幕式那天傳到上海。點燃起來的這座大型火炬，高達三米的熊熊火燄將一直燃燒到全運會閉幕。市政府還從蘇州、宜興等地運到大批樹木和草皮。如今體育場宛如綠樹葱鬱、湖水粼粼的公園。

特稿

山西晉祠賓館的"老鼠"

碧　山

報載，最近有人在中國大陸山西太原晉祠賓館聽到這樣的一段對話：

局長問：「爲什麼（晉祠）賓館辦不好？」一位年輕職工回答說：「老鼠太多。」

局長當機立斷：「下藥嘛！」

職工：「老鼠太大。」

局長：「有多大？」

職工：「像人那麼大。」

職工答後，週圍聽者哄堂大笑，局長始恍然大悟。

這段充滿辛辣諷刺的對話，據說並不是「杜撰」的，而「只不過是把眞名隱去而已。」

據了解，晉祠在山西太原市西南縣瓮山下晉水發源處。始建於北魏前，爲紀念周武王次子叔虞而建，是中國著名的旅遊勝地。大陸有關方面就在這座美麗的晉祠公園旁邊，用巨款建起了晉祠賓館。

但是，現在這家賓館，管理十分混亂，丟失浪費嚴重，中共報紙指責它「被糟蹋得不成樣子」。據這家賓館的住客說：「這裏沒有一幢完整的樓房，簡直像一座破廟。」

所以會如此，據說，是賓館上級領導機關的頭頭「人人都想插手，個個不負責任。」弄得賓館問題成堆，不得解決。如，西門的馬路在東，門樓在西，成了晉祠賓館建築上的一怪。對於這種建築上的不協調，應該如何解決，是重修門樓，還是另修馬路？却沒有一個人敢負責、敢出主意。

其次，賓館的「婆婆太多，管得太多」，賓館沒有自主權，它的幹部、領導層、財物，可以隨時受調動。以至「把班子調散了，調癱瘓了」；賓館的財產，調壞了，調到私人腰包裏去了；某些幹部，帶頭在賓館白吃白拿。

據查，賓館的財物，被人「明搶暗偸」、「順手牽羊」、「溜鬚拍馬」，丟掉、送掉的，計有：沙發四種九十個，其中一種大沙發價值每個一千多元人民幣（下同）；茶几九種六十三件，價值達三千八百多元，椅子八種五百九十九把，價值一萬二千九百多元；地毯四塊，價值萬元。還有各種軟床、各種方凳、大立櫃、名人字畫等等。

賓館浪費、破壞的情況，也是驚人的，維修一座樓，耗資六十三萬多元，超過了計劃一倍以上；一座琉璃瓦的門樓，耗資八萬元，僅僅兩年的時間，就塌了個大窟窿。賓館四十三萬平方米的庭院裏，過去是綠樹成蔭，現在是處處蒿萊，少見花草。有二百八十七棵果樹死亡，松柏樹、花灌木死亡一百六十株，用材樹被砍伐數十棵。

原來，這裏所謂的「老鼠」，即是那些專門明搶暗奪、順手牽羊、孝敬領導、吞噬國家財富者之謂也。四條腿的老鼠爲害之烈，盡人皆知。兩隻腳的「老鼠」又何嘗不是如此呢？一個素以豪華著稱的賓館，竟被一些「老鼠」糟蹋的不成樣子，實在令人痛心！俗話說：「老鼠過街，人人喊打。」據說，大陸有關方面正在注意晉祠賓館的「鼠害」。要求「吸取教訓，建立必要的規章制度，堵塞漏洞，堅決改變有章不循，無章可循、無人負責的混亂局面。」還要求查一查「其他地方有沒有類似晉祠賓館的現象」，要「大家都來刹歪風、堵漏洞。」輿論認爲：如果確能認眞對待，那麼「即使神通廣大，變化多端的巨『鼠』、狡『鼠』，也難逃脫挨打的命運。」

北京大學學生超萬名

（香港訊）大陸消息：北京著名高等學府北京大學，本學期的學生人數已突破一萬名，達到一萬零九百多名。在這所具有悠久歷史的大學校史上，這是首次出現的最高數字。在大陸七百多所高等學校中，學生超過萬人的，似乎也僅此一家。

北大是一所綜合性大學，擁有許多資深的著名學者、教授，師資力量雄厚。據最新資料，北大現有教師二千八百多位，其中教授一百六十多位，副教授六百二十多位，講師一千三百位。按照這個師資人數，教師與學生的比例是一比三點六，大大低於大陸目前一般大學一比六的數字。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大 5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相．
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

大富公司
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
大衆快樂添口福
富貴豐物增人壽

大隆肉食公司
Fish Meat Poultry Ltd.
新張預告
本號快將營業，特聘香港名師主理美味燒臘，試爐期間大贈送，各式燒味，鮮明肉食，鮮菓蔬菜，生猛海鮮，一律九折優待。
華埠奇華街245號
電話：六八一・七七零九

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531
慶祝中華人民共和國成立三十四週年
國產傢俬，廚具，樂器，首飾、一律九折
由九月廿九日到十月三日

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
◀零沽批發 無任歡迎▶

權記菜館
232 Keefer Street Vancouver B.C.
★香港風味 明爐燒烤★
專營 熟餸外賣
特價推出
古法鹽焗鷄
全只 $8.50 半只 $4.25
蜜汁叉燒一磅 $4.00 蓮藕豬踭 $4.25
巧手燻蹄 $4.25 三元飯盒 一飯兩餸
價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

專門起屋
✥新昌建築工程公司✥
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

煤氣工程
電話：939-8275
875-6820 飽洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話 327-2257

標記洗地氈
專潔洗各種地氈，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話253．5672

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蟮
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟折食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會窩蟮
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書查路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書查路蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異
泡製不同
晚飯小菜
經濟實惠
請君嘗試
下午六時後飯店前後均有車位

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！ 新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元
足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
干燒伊麵
生炒鷄絲飯
清蒸游水石班
玉蘭鴛鴦尤
荔芋香酥鴨
蠔豉生菜包
紅燒肥鵝鵝
蟹肉魚肚羹
兩熱葷
欖仁炒鷄丁
奶油焗龍蝦
六和菜特價卅七元
逢星期一星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時．
逢星期三休息．
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

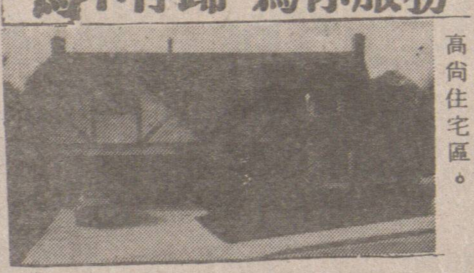
金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

葉漢

253-0806

ANDY IP

馬不停蹄 爲你服務



又一靚屋 SFU區，覆式四睡房，單邊位，TUDOR形，屋內設計一流，高尚住宅區。

▲近RENFREW，東片打街，三睡房 ，樓下廚廁齊，新雙層鋁窗，新SIDING新水槽，價錢好。

▲SFU區覆式四睡房，全新屋，JACUZZI，摩登廚房。

▲東49街近緬，兩房樓上，兩房樓下。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話：922—3911 (24 Hours)

住家電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES半山區，791 EYREMOUNT DR花園洋房，有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$5850.00

▲LOT A KERRY PLACE N. VANC. 吉地 已出售 價九萬九千。

▲3390 RAD[illegible]FFE AVE. W. VANC. 海邊吉屋，取價三十八萬八千。

▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。爲華僑服務，蒙賜惠顧。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S

住家電話

325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠

ALECK LAM

住家電話

327-5533

公司：876-8841

△香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾二十八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，6685-6687-CURTIS兩組各千五尺，又兩組各千三尺開價只二十二萬九千九週末二至四開放。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD 公司電話：321-2912

馬尚才

JOHN MA

住家電話：255-2116

▲新屋土庫完成4568甘瑪梳街近學校、巴士和購物商場，側門出入，雙車房，雙層玻璃，可用舊屋交換。

▲新屋土庫完成，近跑馬場、倫敦藥房，小學巴士站俱便，圓形樓梯，天窗，位於蘭菲街夾片多娜街，可用舊屋交換，詳情請電詢。

▲入息屋，三單位，每月收租千元，位於2848溫莎街，銀期有商量。

▲兩睡房土德固靚屋3225 PARKER ST，土庫有兩房，僅開價九萬餘。

▲兩單位翻新入息屋，另有土庫，價十四萬九千元。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

鄭耀明

Gilbert Ming Chang

公司：438·8161

住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛街VIMY CRESCENT，廿五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。

▲NAP[illegible] 已出售 乃磨街，二房，土庫完成，122街角地，翻新好，只取九萬八。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎面積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就搞。

新興實業公司

陳若松 Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.

片打東街164號

公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。

▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五

▲雲東標準地兩睡房八萬九。

▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。

▲高骨林果舖連實業前舖後居，66X166，九萬九。

▲二埠唐餐館五十座位，批坱好，有酒牌，四萬九。

▲近華埠果舖，六萬九。

▲本拿比四組商業舖，二十三萬。

▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。

▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。

▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

李志雄 Allen Lee

住家：263-3842。

公司：(英)731-5811

直接中文傳呼

667-0926 留電即覆

▲一年新屋KILLARNEY區，街角地，三睡房，請快查詢。

▲樓上三睡房，樓下三睡房，可租出，近小學及公園，好按揭，廿六年新。

▲東區平屋二間，價八萬九，請快。

▲單人栢文，三萬六，請快。

▲頂樓單邊栢文，一睡房，交通便，減至四萬七。

▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。

▲東區街角地50尺闊，開價九萬餘，有價講。

GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話：327-3220

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST VANCOUVER

△三睡房，廿一年新，闊地有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，隨便還價

四五三〇REID ST.

▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，十乘一二〇開價十二萬九千五

▲兩睡[illegible]八年屋土庫另有兩房卅三[illegible]六平地業主已買新屋急賣[illegible]價七萬九 已出售

△德國式新屋，土庫完成，低貴！減再減，試價十五萬九，349東20.街。

▲二埠市中心商業樓，目前爲工廠，將會發展爲商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一三二，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。

DOGWOOD REALTY

PHILIP CHEUNG

張華立

公司：876-8841

住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。

△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！

△列治文　屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅實業有限建築裝修公司

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區四街夾一打梳，兩組收租石屎屋，45X100七萬九。

▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。

▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。

▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。

▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六萬。

▲蘇理FRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

涂仕嘉

TONY TOWE, B.A.

A.E. LePAGE **全加最大利必至地產公司**

公司：985-9544 住宅：986-0265

△北溫市中心高級西餐館四十餘座，烈酒牌，長租約，十二萬餘。

▲構梨埠三舖位四千七百餘呎商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬。

△北溫高尚兩[illegible] 已出售 消遣設備齊全 八萬九

▲北溫三層，獨立門戶入息屋，年租二萬餘。一流投資，屋主急賣，十八萬餘。

▲北溫近學校三房土庫完成大屋，只售十二萬餘

▲煤氣鎮法式餐館急賣，月租450，六年長批只售二萬餘

▲北溫一及兩睡房栢文，旺中帶靜近學校，商店，五萬至九萬，還價即賣。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A

UNITED REALTY LTD.

公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區15年屋，三房土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。

▲西區WEST END入息屋，投資保值最好，十八萬餘，還價即賣。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，三十九萬五。

▲WEST END一房栢文，桑拿泳池，五[illegible]

▲東區三年豪華屋，1600呎，59X113地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

□長期徵求賣家，24小時服務，保證滿意。

△菲沙街雜貨舖前舖後居租平一萬餘另點貨。

▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

▲東區三房靚屋向南好景52×113九萬七。

▲東區兩房加土庫兩房士德古屋八萬二。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

謝煜贊 Don Quan

公司：438-8161

住家：420-4665

▲雲東區十年新栢文樓，共八組和三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，開價四十七萬餘。

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。

▲近菲沙街，抵買靚屋，樓上三睡房，樓下三睡房，現收租九百五十，開價十二萬八千五。

▲5698 ABERDEEN，近京士威大街，兩睡房，和土庫租出，開價十一萬零九千。

▲西區兩睡房1177 W. 41街地64X120開價廿萬〇九千

▲東區一房一廳柏文一組，近交通只售五萬餘。

▲風景優美名貴海灘住屋2965 POINTGREY ROAD五睡房另土庫有工人套房價九十九萬

Dogwood Realty

柯其毅

公司：876-8841

住宅：327-1689

中文留話：872-3955

KEN AW

▲域多利夾佐治東，上下各睡房，廚廁，各自門戶出入，全部新油漆，出租自住，試價七萬餘。

▲列治文商業舖位，對面列治文商場，無管理麻煩，投資好機會，價七十萬。

▲高尚住宅位於桑拿詩三十八街近屋街，地大68X127堅固大屋正層約千尺，價廿餘萬，歡迎隨時約看。

▲北本爾比近SPERLING，六年新大屋 已出售 千八尺，地大66X140廿[illegible]大部份完成，試價十八萬餘。

▲唯一市中心MINITUNE修車房，有長期顧客，生意好，有發展前途，勿失機會，價六萬元。

房屋物業，各行生意，免費估價

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN.

公司：736-3831

RICHARD NING 任先生

傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。

△唐人街孖屋地，37尺，可代建。

△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。

△西區孖屋，有土庫，收千二元租。

△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。

△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。

◎免費估價，代建新屋

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

涂念官 DAVID TO 325-9506

蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

免費估價，歡迎換屋。

九月新盤

△雲東區近喜士定二房土庫完成靚屋八萬九。

△雲東靚區新屋兩椿歡迎換屋十六萬餘。

△雲東小型柏文四組兩房，入息好有低息按揭十四萬餘。

△雲東區牛津街十四組柏文五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。

▲十二夾奇勒街三層五睡房，新完成土庫，地大，九萬餘。

▲緬街果舖，二萬餘。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

【經營一切房地產買賣生意】

湯天豪

HOWE G. TONG

公司：687-7979

住家：325-0527

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二呎，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價十六萬九千元。

▲合法孖屋，近Commercial Dr.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千

▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，下層三睡房二廳，建築總面積約二千七百平方呎，地寬四十六乘一〇六可看見北温風景開價十七萬九千元。「真抵買」。

▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款一，減價出售十九萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房，廳，地寬五十一乘一貳〇，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道，經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬三千元。

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業買賣

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

多活實業公司

傳孫哲

住：669-6152

中文傳呼機

667-0809

陳栢良

住：274-0385

中文傳呼機

667-0868

投資移民 實業出售 請查詢

▲緬夾六十街果舖連實業前舖後居急賣。

▲緬街五年新餐館連地出售。八萬餘東區吉屋土庫完成出售。

▲東區七萬餘屋有土庫急賣。列治文區九萬餘屋三房，巴穫準可分爲二塊標準地。

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。車梨埠旺區商業樓樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲數間果舖位緬街及二埠生意高，業主離埠平賣，售二萬元起。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣，可講價。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅

電話：873-2566
321-5819

MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

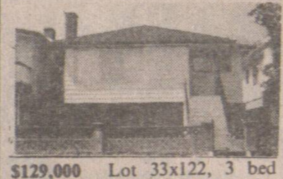
All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

HOMES

NEW HOME on 56' lot. 3,500 sq.ft. 6 bedrooms. hot water heat, quality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking $228,000.

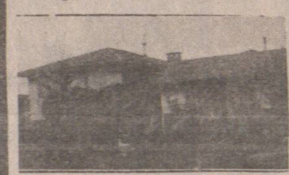
$129,000 Lot 48x141, 2 bed room plus basement. E. 39th & Clarendon.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

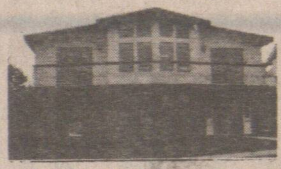


$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms with basement suite (unauth). Victoria & 32nd

$96,000 Lot 35x110 two bed rooms. All aluminium siding & windows with basement. E. Georgia and Slocan.

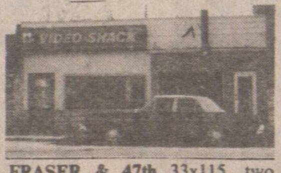


$139,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.



BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth), Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc....2148 East 37th (by Victoria) **OPEN WEEKENDS 2-4.**

COMMERCIALS



FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN EXTENTION Lot 25x122, two stores plus 6 house keeping units. $179,000 open to offer.

CHINATOWN corner property 57'x120'. Guarantee triple net lease at 10% return. Best buy in Chinatown.

FOR LEASE 2671-2673 East Hastings St., 2,200 sq.ft. $1000/mo triple net.

FOR LEASE 4266 East Hastings, 3,300 sq.ft. take all at $1400/mo or take half for $1000/mo net.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八·八一六一（辦事處）
三二四·四〇一八（住宅）
百萬能地產公司　京士威二六二九號

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

新屋十四萬 ▲溫哥華近京士威，千二百餘尺，上下完成，十四萬左右可買

正斗舊屋— ▲近PNE，地近三十三乘百一，土庫完成，上下四房，兩廁八萬七。

▲三十一近乃路，三層屋，頂層中層四房合千一尺，有土庫，全翻新，八萬餘元。

▲三二一近乃路，四十四尺乘一百廿二尺，街角地，三十餘年屋，土庫完成，十二萬。

柏文平寶 ▲近菲沙街，兩房一廳六萬左右，一房一廳四萬餘

濕仔 ▲域多利近四十三，十年批租五百五，生意五百，四萬左右

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881 （24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業　免費估價

▲東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房叫價六萬八千元。

▲西區五十七街，四睡房六十九乘一二六近CHURCHILL中學，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。

▲東本拿比，十一街近八千號一兩睡房全屋翻新，土庫完成，地五十乘一四一近學校交通便，價十一萬五

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver.

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房。
▲香檳區，五十呎地三睡房，土庫完成，十二萬餘。
▲二一九一號溫汝步街，六睡房，新外牆，十萬餘。
▲二二二三東四十八街，士德古兩房，四十一呎地，十一萬五。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲兩間新屋四房三浴，五五五一及五五五五DUNDEE︵四十一街夾EARLES︶十六萬四千九。

▲三二三八PARKER兩睡房標準地，八萬八。

▲十一年四睡房三廚三浴，三一二五佐治東，十五萬四。

▲一〇六六東八街二〇九號一房大露台柏文，五萬八千五

▲乃路六五五九地卅三乘一壹七取價十一萬六。

▲三五二五魯拔街四睡房，兩廚二浴，十一萬二。

▲HEATHER夾五十四街大型四睡房屋超過二千六百尺，卅二萬。

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685-2028
住家：277-5967
HEDY CHUNG 鍾家和
免費估價
地產買賣
唐人街海外信託銀行三樓

商業樓，栢文

▲西區二十三組栢文，近公園海灘，價九十五萬。

▲教堂出讓位於雲埠市市中心區，可坐百人，價十餘萬。

▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價二十三萬。

▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。

出租

▲唐人街四〇二喜士定東街地下五千餘尺加土庫三千尺，月租二千二百元。

▲緬街夾十七街，旺舖出租。

3525至3527喜士定東街千六尺旺舖出租

本公司現加強服務範圍，特設物產管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，取費便宜

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

西區FERRISDALE靚屋，外型特別設計，七十三尺闊地，只卅三萬元。

東區兩年新三睡房屋，土庫完成，近RENFREW & BROADWAY歡迎換屋，乃街夾六十街，兩睡房屋，三十三乘一二零，只八萬四千二。

生意

▲唐人街著名西餐館，百多座位，設備全新，開價廿三萬

▲近PNE西餐館，六十座位，只七萬九元，

▲OAKRIDGE美髮中心，四十多座位，位置一流，設備齊全，只七萬九元。

PARK Georgia REALTY
黎熙洲 RICHARD LAI
437-9700
RES. 321-2945
代理買賣地產物業，免費估價。

以下各盤歡迎還價

▲1515 GRANT ST廿五年新，土庫完成兩睡房單位，風景優美。

▲西區四十一街廿九號靚屋，二房一廳近女皇公園及屋街購物商場，地33×112，開價十一萬二千五百元。

▲東區魯拔街三房一廳，地大44×120，祇賣地價十萬九千五百

▲旺區商業樓，樓下一舖位，樓上兩栢文。二十一萬九千。

▲帝拜梳旺商業街果仔店，租期長四萬九千九百，抵買。生意旺有前途，勿失機會。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲西區屋街豪華靚屋，六大睡房，地五十四乘一四四裝修華麗，兩個半浴室，二十六萬九，逢周日一至五時開放。

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。

▲新屋兩間急讓，廟靚工精，土庫完成，平通雲埠，十四萬九千九，5618·5624 TYNE另十二年新靚屋土庫三房，有廚房浴室，地大三十九乘一一四·十三萬三·請還價，每日下午五時至七時，週六日，一至五時，三屋同時開放。

▲八四六東五五街，兩房，部份翻新，地平，交通便，抵買，廉價割愛，八萬九千五，勿遲疑。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
567-4866 直接傳呼機
bus. 321-6881
res. 261-6054 （24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲雲東區，廿街近魯拔，正層兩睡房未完成高土庫，近學校交通便，有後巷及車房，地三三點一乘十點九九，價九萬九千九百。

▲西區三十九街近金比，全屋翻新，六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一二二價十九萬五。

▲烈治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金

▲西區靚屋近甘比同五十四，三大睡房複式型屋，有主人房浴室（兩件頭），土庫完成，近學校同高爾夫球場，交通便，地56.5×117.94，開價二十八萬五千。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2
廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。

▲列治文高尚地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。

▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。

▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。

▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

- ▲4273ELGIN，卅五年屋，新屋頂，八萬餘。
- ▲4975ROSS，共五房低息銀期十萬餘
- ▲3575VIMY，景佳，地大，十一萬餘
- ▲近JOYCE夾29街靚屋，區靜，十二萬二
- ▲近域多利夾四十九，屋大地大，十二萬餘。
- ▲近京士威，標準地低息銀期，十二萬餘。
- ▲乃磨夾廿七街靚屋，區靜，十三萬餘。
- ▲4910SHERBROOKE，六年新，景佳，十六萬二。
- ▲西區591W22街，實淨靚屋，十六萬餘。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

- ▲市區購物中心，七十七萬。
- ▲兩年新購物商場，百五萬餘。
- ▲一年新購物商場，百六萬餘。
- ▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
- ▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
- ▲埠邊購物中心，六十餘萬。
- ▲新型埠邊商場，百六萬餘。
- ▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
- ▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
- ▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B.A

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLNARY小學，十二年新屋、樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多呎，地大。近巴士站及商場。請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，56×100，二千餘呎地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎。雙車房向西後院，交通方便，近學校。要價「十五萬九千」請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地地，有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房栢文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老滙街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多尺，有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠請勿錯過，4335-37 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，栢文地，可重建新柏文十餘組，誠投資置業良機。

▲十一組柏文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卌九萬九千。

Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia
Business 872-0321 Residence 437-9883

二十一世紀實業公司九月份新盤

百老滙東 Broadway East
五年新46單位柏文
地下停車場 $2,100,000

北般拿比 Burnaby North
十九年新四十八單位柏文
入息好，出租易投資佳選
$1,900,000

6505 Lancaster, Vancouver
屋靚、實用面積大，三睡房
$139,000

2177 Qualicum, Vancouver
2睡房，抵買 $107,000

1740 Kitchener Vancouver
自住或改建新屋皆合
兩睡房，土庫間格好 $79,000

3446 Napier Street $82,500

Tony Leung
Direct Voice Pager
735-5762

代理買賣
地產物業
免費估價

春天的歌

子樵

一陣清晨的小雨，
把昨夜的憂傷，
和那斷腸的夢，
都清洗去了。
我獨自站在山崗上，
迎着天際射來的一片晨光，
那微風送來一陣陣原野的芳香，
讓我覺得，
春天來到了！

三十個奮鬥掙扎的歲月，
我從來不知道
春天是怎樣來去，
春，從來不是屬於我的，
我的生命，
在艱苦的跋涉中，
不知經歷過多少個，
無情的陷阱！
我的希望，我的理想，我的憧憬，
就象夜空中的流星，
一次次地消失，
然而，我依然存在，
依然向前走去，走去……

遠山的蘋果花開得象一片雲霞，
春天是美麗的，
我第一次領略到了，
春的温馨。
朋友們從四處走來，
我們聚集在一起，
肝膽相照，
笑指着通往遠方的路！
於是，我們偕着晨光，
從這里出發，
邁開青春的步伐，
攀向那更遠的高崗！

「如果……」

如果我死去，
請葬我在濃濃的花蔭下；
讓我的靈魂在無風的坟地里憩息，
渾忘了生命的荒涼，家國的殘傷。

但如果我没有死，
唉，我將多麼不幸！
還要活在這愁苦的，
了無生氣的世界上，
當受着生活的凌辱，
壓迫和慘愴。…………

看着一切人爲的罪惡，
掩没了正義與光明！
看着一切方生的未生，
應死的而不死去！
看着蛇鼠在跳樑，狐假虎威的
英雄，追迫真理的良心。
呵，如果我已死了該多好，
無罪的身體漂游於太空，
好像仍能信有自己那顆
純潔的靈魂和正善的良心。
自己給自己舖了一條永生之路，
因爲我將永不再回到
遠姦淫擄掠無義無道的世界上來！
幻遊的太空里：
花兒開得多美好？
鳥兒正唱得香甜，
空氣又潔淨又新鮮，
上帝給與的，
卜帝都盡量在這兒佈施。
爲甚麼人類——
却偏會有罪惡，自私，
和戰争，屠殺的愚蠢的事！
然而，我却没曾死，
我没權利享受那份『安静』。
我的眼睛依然大大地張開着，
看鬼怪們在我跟前荒淫地狂舞！
他們又縱聲獰笑，却是笑而無聲。
誰曾看見他們流下過一滴眼淚？

即使是那麼渺小的一滴——
懺悔的眼淚？
他們是到死而永不悔改！
我擁抱着一切無形的形體
在我的掌中，我的心。
是那麼哀傷而又苦痛！
在這現實的世界里，
我好像永遠祇能抓緊空虛！

生活又像是一個圓球，
我們在那環里彷似迷途的羔羊，
死心尋找却一無所獲；
靜待着變化，靜待着，
那新的好日子的到臨；
一個夢幻滅了又浮起另一個夢，
然而它却是永不見到來的？
黎明的曙光長久就是那麼黯淡，
好像這世界——
祇有陰雲和雨水的結晶體，
你看不透它，
也敲不出來什麼聲音！
你要說這是傳統，或是命運？
但命運永遠就祇會是壞的？
呵，真是的啊！
如果我已死了該多好？
讓無罪的身體浮遊於太空。
假如真有那麼的一天到來，
就請葬我在濃濃的花蔭下吧！
好讓我的靈魂，
在無風的坟地里安詳地憩息，
然而我的心真能獲得解脫嗎？
而渾忘了生命的荒涼，
家國的殘傷！…………

白雲詩社徵友啓事

白雲詩社是一個以推動藝術創作爲目的的文藝沙龍。經過一年多來的交往和發展，目前已有八位詩歌作者參加了詩社的活動。他們是：子樵，江南，袁軍，黃子，晨光，華宵，梁楚，劉端麟。（以上按姓氏筆劃排列）

白雲詩社希望今後能在新詩的理論探索和創作實踐兩個方面作一些新的努力和嘗試，並在自已的園地『白雲』上不定期地發表自已的作品。

白雲詩社全體成員願意向一切在創作上卓有成就的前輩和同輩詩人學習，廣交摯友，共同來建造一座透明的藝術的絲之宮，爲此，我們真誠地伸出雙手，歡迎廣大詩歌愛好者與我們交往，並把詩作賜寄給我們。

白雲詩社謹啓

情系青山中

望洞庭湖

蔣之翹

神州九派於此沉＊　碧光如水水色深
征帆不識天人意　洞庭波裡見古今

＊九派指泯江、大渡河、金沙江、嘉陵江、沱江、黔江、湘江、漢水、贛江。

登岳陽樓

蔣之翹

岳陽樓上獨憑軒　白銀盤里思渺然
湘娥搖落斑竹雨　洞庭空泛瑤池烟
山人蕭疏才未盡　櫪馬豪縱志猶喧
一色水天斜陽暮　無邊風月到眼前

＊「太平寰宇記」：江南西道岳州巴陵縣岳陽樓，唐開元四年傳說自中書令爲岳州刺史，常與才子登此樓，有詩百餘篇列於樓壁。

遊隆中

蔣之翹

隆中勝地早傳聞　丞相隴畝曾躬耕
野烟淡泊龍猶卧　孤雲寧靜鳳爲鄰
未慚匠心千古願　難得先主三顧頻
唯有武侯祠前柏　細分清風與斯人

清泉寺

蔣之翹

蘇軾過蘭溪清泉寺曾賦「浣溪紗」一首：山下蘭芽短侵溪，松間沙路淨無泥，蕭蕭暮雨子規啼。誰道人生無再少，門前流水尚能西，休將白髮唱黃鷄。積極、樂觀，反白樂天「黃鷄催曉」、「白日催年」，嘆人生易老之意，今日過寺，不可無詩，奉和一首云爾。

泉水清冽寺臨溪　烟光凝翠撲地泥
浠水城外鷓鴣
秋雨流丹心似洗　層巒中酒斜風西
世味疏淡唱黃

白雲
溫哥華白雲詩社

順發冷氣工程
電冷暖凍雪
爐氣氣房櫃
修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN,
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES SERVICE

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL:251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

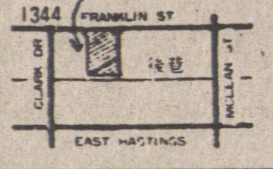
專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

DORSET COLLEGE
＊83年擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
＊環境優良，設備完善及交通方便
＊歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
＊有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
＊詳情請電：291-8686或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby. B.C. 近喜士定東街四千四百號
請電：291-8686

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696
承接房屋裝修
上至屋頂水潤
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀
窗紗每個由五元起

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎ENGINE
大修化油器CARB
大修尾牙REAR END
大修自動波箱AUTO TRANS
大修煞車系統BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

陸里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程‧設計裝置及修理‧忠誠爲客服務‧快捷妥當‧
電話：八七二－一〇三九
八七六－一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER. B.C.

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意
電話 684-8821

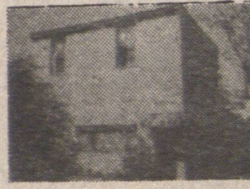
新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST・VAN
公司：87[illegible]，4811
住家：87[illegible]3765
Alfred (Allie) Man 馬耀儆

四睡房，土庫完成，3326東26街，近會拔。
▲57街與乃街，兩睡房，1452 E57街，星期六下午一至四時開放。
▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER，近乃磨埠。
▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土庫完成，土地大41X120，星期日下午一至四時開放，8332東21街。

方淑群
Diana Fong
RES:734-9552
BUS:922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.
唐人街靚屋



827片打東街
八睡房四廁，可收租

523UNION
四房一廳內外翻新十萬

▲607E21街三睡房，土庫完成，八萬九。
▲果仔舖，日息五百，價三萬五。
▲近市立學院，兩睡房，十萬零七千。
▲36 E 14（近緬街）柏文，四萬六千。

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，或每一平方尺一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時
廿四小晚電話：733-4114
TATLOW VILLA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD
歡迎經紀

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

梁韻蕊未用奬學金

獲得港姐冠軍，除了奬金之外，還有奬學金，梁韻蕊還未動用。她說：看看兩萬元在縮水，貶值，是有點兒心痛，而她打算到歐洲或美國攻讀美術設計，但目前是有約之身，不宜出外深造！

梁韻蕊之平易近人是衆所週知，不容不否認，這小妮子爲人和藹，每次見到她，也忍不住「阿蕊、阿蕊」的叫著。

「當了藝員對美術工作可有懷念呢？」求證地問。

「有呀！閒在家裏我便心思思、手癢癢，拿著紙筆在亂塗一番，要不是就畫公仔，與以前相比，是少了一份滿足感。」

「未有發揮機會，豈非可惜。」

「沒辦法吧！唯有把顏色塗在面上，當如自己精心傑作。」她無奈說。

阿蕊偶有佳作，有時令你笑刺肚皮，想不到連化粧也可當作笑話，她還有感而發說：「我覺得自己之化粧是越來越濃。」

「你的港姐奬學金還在擱著呀！」

「是呀！還未想到用法，現在簽了藝員約更難做其他呢！」

她繼而說：「希望能往歐洲或美國攻讀幾個月的美術設計，縱然，日本之設計已攀上世界水準，可惜我不懂日文，要我努力惡補又懶惰。」

初時本計劃在卸下港姐榮銜後，最好利用這段時間來進修，在學成歸來後才開始藝員生涯，但無綫則不欲肥水流過別人田，即搶著與她簽約，阿蕊亦夙願以償，先投身娛樂圈。

「若合約只爲一年也方便得多吧！」

「這是公司政策所有長約以兩年爲期，我又怎能例外，看著這兩萬元之奬在縮水、貶值呢？」

「演出『歡樂今宵』，定必添置靚衫出鏡啦！」

「多少也有！所以，每月薪水用來買衣服也差不多用光，幸而不用向媽咪申請津貼，相信最大投資要算在服裝費用方面。」

其家人對阿蕊之演出甚爲關心，每當「歡樂今宵」有她份時，必爲忠實觀衆，還將節目錄影，讓她再看一遍以作檢討。

她說：「媽咪常給我意見，應留意或改善什麼地方。」

阿蕊年紀輕輕便如魚得水，看見這嬌俏人兒，上天也給她特別眷顧。

梁韻蕊每個月花在服裝上的錢實在不少

李白宣傳費頗巨

《劍仙李白》的全體藝員昨到荔園去狂歡了半天。

劉松仁在玩碰碰車時不慎右背脊骨的舊患發作。在談到他的工作時，他說拍《劍仙李白》很辛苦，但却越拍越有興趣，因為李白的確很有傳奇性。這次與「亞洲」合作尚算愉快，有時間還會繼續合作的。

節目總監李兆熊說《劍》劇的宣傳費共用了四十萬。

秦漢喜歡清純女性
金燕鈴自覺不適合
雖有男朋友沒有是眞的

金燕鈴被傳裸體出現秦漢房中，這件事令她氣憤不已，實行追究到底。

她說：「由英國返港之後，這件事令我最激氣，怎會講我在秦漢的房間出現，向我求證時，我竟說走錯房間，如果眞的有這件事，我怎會這樣說，一定話沒有，眞是激死人！」

「你的朋友對這件事看法如何？」

「很多朋友不相信，有些則信以爲眞，罵我爲什麼撒謊也不懂，竟說入錯房，講大話亦應該作一個較好的，他們竟然相信，我便火上加油。」

「不講這激氣事了，究竟你與秦漢有沒有發展。」

金燕鈴笑嘻嘻的道：「即使有亦變了沒有了，由講拍拖，又傳到我入他房間，講到台灣亦知道了，我們見到面亦不好意思，又怎會拍拖。」

「如果兩人互有意思，又怕甚麼呢！」

「就是沒有。」

「爲甚麼？」

「直覺問題，我不會喜歡他，他亦不會愛上我，只限是朋友而已。」

「甚麼理由支持你這個講法？」

「秦漢喜歡清純的女人，我完全不是這一類，而我却喜歡成熟的男人，起碼要大我十年八年。」

「秦漢也不少，今年卅七歲了。」

「總之不適合，我與秦漢在一起，與對一般人沒有分別，不會特別爹，如果我遇上喜歡的人，整個人會改變，例如會收歛一些，變得更溫柔，面對秦漢時我一點這個感覺也沒有。」

「金燕鈴，你離婚已有一段日子，追求你的人亦不少，有沒有遇上一個令你發爹的？」

「男朋友很多，却未有一個眞正的，假如有一天，我可以與一位男士手拉手，讓你們拍照，那位便是我眞正的男朋友。」

金燕鈴與秦漢是因爲合作才碰頭

金燕鈴坦言喜歡成熟的男士

鍾鎮濤有幽默感
努力令別人歡笑

鍾鎮濤主演的「表錯七日情」叫好又叫座，使他對自己今後的演出，充滿信心。

從表面看來，阿B是一個戇直的青年，也相當孩子氣，如果，你稍爲深入認識他，便會覺得亞B也是相當幽默的。

「我有一個嗜好，就是喜歡捉弄別人，尤其是一些終日滿懷心事，鬱鬱不歡的人，特別喜歡逗他們開心，因爲人生最快樂的事便是歡笑，而人生最不快樂的事也是不歡笑。

有一天爲了逗人家開心，阿B竟然犧牲色相，扮作一些古靈精怪的樣子，這次也是他畢生難忘的一次。由於，事情實在使他非常尷尬，所以，未允在此公開。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3　Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
九月十四日起 隆重放映

末代皇帝—溥儀
光緒皇
宣統溥儀
慈禧太后
袁世凱
蔣介石
毛澤東
鄧小平
周恩來
中國近代風雲人物
現身銀幕
末代皇帝
溥儀
第一手秘聞公諸於世！

第二年，「七．七」蘆溝橋事變！
一九三六年冬，爆發了「西安事變」。
孫中山就任了民國臨時大總統。
爆發了辛亥革命，推翻了清朝統治
宣統皇帝。宣統三年（一九一一年）
她臨死前三天，決定立三歲溥儀當
慈禧太后廿七歲開始「垂簾聽政」
同場放映
西部歷險記
SUN DRAGON
一流功夫紅星 莊泉利 領銜主演
下期放映
功夫巨片
少林寺

D. J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話：873-2875

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各款厨櫃　大小工程
電話：299-8056

好時光
專人錄影　快樂生辰　結婚典禮
喜慶宴會　社團集會　旅行郊遊
家庭聚會　安息殯儀　大小場合
無任歡迎　收費相宜　請先預約
廖非家
7178 Stride Ave., Bby., B.C. V3N 1T7
Tel: 522-4560

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
今年最惹人注目，最引人談論的電影
第一次
First time
翁靜晶 拋開純情
追求燦爛的一刻
不要說再見 不要離開我
因爲你係我嘅……
震撼你，溶化你，令你畢生難忘
翁靜晶・張國榮　湯蘭花・楊群 領銜主演
特別介紹：楊凱兒・周麗玲・潘宏彬・洪新南
作詞：林振強 作曲：蔡國權
主唱：王雅文
寶麗金唱片發行
主題曲「曾在路上」
監製・製片：楊群
導演：俞鳳至
編劇：陳韻文 音樂：黎小田
兒童不宜
香港鳳鳴影業有限公司出品
同場加映
黃命邊緣
黃淑儀 柯俊雄
主演

alex hoo
photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

如意建築
EUROLTA CONSTRUCTION
電話 272-4058
▲土庫間格，內外油漆
▲瓦面水淵，鋁質門窗
▲大小工程，令你如意

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食
燉手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲呑，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥爐街
電話：六八九—七三二四

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間
12:00, 2:30, 5:00, 7:00, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩塲
加拿大首創情侶廂座
即日放映
熱！
熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

Starring
GEORGINA SPELVIN
JOHN LESLIE
LISA DELEEUW

GERARD DAMIANO'S
people
"Shot with all the gloss of a Hollywood production. 'People' conveys intelligence and a sense of reality rare to porn."
—Frank Fortunato, HUSTLER MAG.

龍城 新藝城 戲院
活動座位
濶大銀幕
最佳服務
最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映

Friend 過打Band
新潮暢流 笑忿格性
多謝影評萬萬讚・感謝觀衆場場擠
票房紀錄日日升・運應全人謝謝你
王青 鄭則仕 領銜主演
廖偉雄 呂良偉 領銜主演
李修賢
關聰 天生
出品人：邱達成
總監製：王禮泉
監製：張權
令人感到意外驚喜
修賢導演手法好
BAND打過FRIEND

同場加映：越南人
黃錦燊、黃忠

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
『爽朗有勁，對白趣怪，打鬥神出鬼沒，怪誕狂放，整體又有趣味感。』
明報
電影茶座
★石琪

劉雪華・莫少聰 領銜主演
魯俊谷
武林聖火令
HOLY FLAME OF THE MARTIAL WORLD

拍出青春感和卡通趣味
武林聖火令
魯俊谷 導演
劉雪華 莫少聰 領銜主演
劉少君 郭追 白彪 領銜主演
楊菁菁 廖麗玲 尤翠玲 翁靜晶 領銜主演
朱客 黃敏儀 文雪兒 客串
同場加映
懸疑武俠鉅片
帖請
RENDEZVOUS WITH DEATH
孫仲 導演
陳觀泰 汪禹 領銜主演

中國鐵路隧道逾四千座
總長二千餘里 高踞世界首位

【中國新聞社成都二十五日電】中國鐵道部隧道局代局長許志仁說，新中國成立三十四年來，中國已修建鐵路隧道四千多座，總長度爲二千多公里，居世界第一位。

許志仁說，縱觀新中國修建鐵路隧道的歷程，可分三個階段：中長隧道階段。五十年代初期、中期，中國修建的隧道一般在兩公里左右，施工方法多是人工開鑿。長大隧道階段。自五十年代末至七十年代，中國修建了十幾座四公里以上的長大鐵路隧道。特長隧道階段。七十年代末期，京廣綫上長達十四點三公里的大瑤山隧道的修建，是中國鐵路隧道史上的里程碑。該隧道用紅外綫、激光測量，全部採用大型機械化施工。

西南地區航空樞紐 成都雙流機場啓用
對國際貿易及旅遊業作用重大

【新華社成都二十五日電】中國西南地區的航空樞紐——成都雙流機場擴建工程提前竣工，今天正式啓用。經國家驗收鑒定認爲已達國家一級機場的標準。

擴建後的雙流機場，已成爲中國能夠起降波音七零七等大型客機的現代化大型機場之一。在此之前，這座機場只能接收中、小型客機。由於大型客機加入航班，使這個西南地區最大的航空樞紐機場的客貨吞吐量大大增加，其中旅客運輸吞吐量將增長百分之二十以上。

雙流機場擴建工程是今年四月一日動工的。

以成都雙流機場爲航空樞紐的西南民用航空，包括川、滇、黔、西藏四省、自治區，現有航綫三十一條，這座機場擴建投入使用後，將對發展國際間的經濟交往和旅遊事業起很大作用，同時爲開辦成都直達香港和國際航綫創造條件。

▷九月廿五日，中國人民銀行正式發行一套一九八三年版新圖案的熊貓普通金幣。（新華社傳真圖片）

廣州百歲老婦 替換人造股骨

（廣州消息）「廣州日報」報道：廣州鐵路中心醫院最近爲一位九十八歲的老人置換人工股骨成功。

九十八歲的老太太關嘉珍，上月二十三日不慎跌傷，致右腿股骨動骨折而住進廣州鐵路中心醫院。過去，該院常用牽引復位，鋼針內固定的方法治療。病人手術後要繼續臥床牽引三、四周，半年後才能下地行走。關嘉珍老人身體虛弱，并患有肺心病，難以接受這種手術。醫院通過周密的組織，安排主治醫師劉小朴、外科主任醫師趙慕賢等醫生給這位老人置換人造股骨頭。他們在麻醉醫師的積極配合下，將人造股骨頭準確地置換到患者右腿股骨動殘端。手術後，護理人員精心護理，老人一周就能下地活動，兩周就扶拐杖走路。關嘉珍現已出院。

（圖爲關嘉珍獨自站立時的情景。）

中國消息

農村改革 不致造成階級差距

【法新社北京二十五日電】中共重申，鄧小平提出的農村改革計劃，不會造成階級差距。

「北京周報」預測，長遠來看，農村的收入普遍提供技術發展及政府援助較低收入的人，會減少農民間收入的差距。

「北京周報」指出，百分之九十八點三的生產大隊，已採用「責任制」的新系統。這種新體系亦已試行了四年。

台農跪拜求雨
用六小時往返八公里
爲選票大學教授也搞這一套

【台北航訊】桃園縣新屋、觀音兩鄉，因久旱不雨，農田乾涸，昨天上午聯合舉行拜神求雨大會。兩鄉鄉長率領約一千名農友，由觀音鄉保生村到新屋鄉北湖村沿途三步一拜，五步一跪，往返八公里路程，花了六個多小時。

昨天上午八時不到，穿著麻衣的觀音鄉長黃金春、新屋鄉長葉倫境、水利站長黃乾相、徐錫鄧、村長代表等十餘人，以及一千餘名農友，齊集觀音鄉保生村溥濟宮前，由黃金春、葉倫境等人向保生大帝表明求神的意旨後，大家即轉往保生村的茄多溪進行一項「探測」儀式。

這項儀式是，求雨的民衆跪在溪畔，由數十名農友下溪「赤手摸魚」，如果能摸到一尾鯽魚，則求雨得雨；如果最先捕到的是一隻蝦，求雨則無雨，求神亦無效。

大約捉摸了二十多分鐘，果然摸到一尾三指寬的鯽魚，民衆無不歡天喜地，一路跪拜，返回溥濟宮前，推出彭文謙宣讀求雨禱告文，大家長跪了近一小時，才讀完禱告文。

讀完禱告文後，接著進行「出祈」，由兩位鄉長及村長等，率同民衆一路跪拜，一邊呼喊「求天降大雨」，下午四時，求雨大會才告結束。

立法委員呂學儀及準備競選立委的政大副教授劉興善、師大教授謝孝德等，昨天也都到場跪拜求雨。

（圖示農民跪拜求雨情景）

紀念熊貓年 中國發行熊貓金幣

【新華社北京二十五日電】今年是世界野生動物基金會確定的中國熊貓年，中國人民銀行定今天正式發行一九八三年新版圖案的熊貓普通金幣。

一九八三年新版熊貓普通金幣正面圖案爲北京天壇祈年殿，背面圖案爲行走姿態熊貓及青竹。

癌魔偏愛台灣兒童 肝癌致死者冠全球

【台灣廿五日通訊】台灣大學公共衛生研究所，於廿四日指出，台灣地區兒童因罹患肝癌而死亡者，高居世界第一，兒童白血病爲世界第二，淋巴癌居世界第六。

光復之後，兒童傳染病死亡率有直線下降趨勢，但兒童癌症死亡人數卻逐年上升，台大公衛所最近完成的一項統計顯示，台灣地區兒童在一到四歲年齡層中，癌症爲死因的第四位，五到十四歲兒童，癌症則次於意外傷害，爲死因的第二位。

公衛所研究人員建議衛生單位，儘速建立肝癌的治療模式，規定婦女做產前或懷孕前的遺傳諮詢，並避免暴露在致癌環境中，以減低兒童癌症的死亡率。

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1 年期 10½%
2 年期 11%
3, 4, 5, 年期 12%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1 年期、10¼%
2 年期 10¾%
3, 4, 5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

海洋餐廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771
本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。
△特聘名廚精製▽
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府
新張以來，深蒙惠顧，玆爲酬謝捧場，特設優待咭贈客，『辦法』凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待咭並多惠顧多贈送
AMERICAN EXPRESS　master charge　VISA
營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
☎ 685-2923
園林景緻・裝飾清雅
上午八時半開始茶市
早午茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗雞
逢星期四休息
午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮
豪華海鮮席
（足十位用）
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴛鴦魷
酥炸大生蠔
清蒸游水斑
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元
緬街611號文華大廈
電話681-9331 * 681-9332
電話：681-9331 681-9332

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
播放美妙音樂 舞影婆娑
增設週一至週四特價餐
* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB $6.95
* 串燒蝦牛扒 $7.95
* 串燒蝦 B. Q. 牛仔排骨 $7.95
* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB $7.95
(包括華麗大沙律)
週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時
週日及公衆假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐$6.99/每人
小童$3.50/每人
電話 736-1016 溫哥華百老滙西街1636號(近FIR街)

非法移民喜訊
即日起可代申請
合法永久居留
絕對保密毋需顧慮
同時辦理
投資移民，親屬移民及各種簽證
加美移民顧問公司
地址：緬街329號二樓109室（嘉禾戲院隔離）
電話：(604) 689-9033
辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐●日日新欵
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（鋪後下層停車場）

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司: 438-1455
緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫥等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價三萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會。

生意買賣

△屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂食急賣三萬元。

△八街近緬大街咖啡濕夫婦經營小本投資價萬五。

△西區格蘭埠大街西餐牛扒屋外賣PISSA日營千元以上附近柏文林立地點一流白人東主離國割價平賣取價十餘萬千載難逢捷足先得。

△地王笠臣街快餐外賣設備新淨離國急賣三萬九。

△東區十二組柏文廿餘年新三十餘萬投資好機會。

△域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量。

△京士威大街，小型果鋪，日營約四百。電子遊戲機收入夠交租。生意穩定，取價二萬二，抵買之至。

△新舊房屋

△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難，急賣，九萬元有商量，捷足先得。

△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

梁寶琴 BLOCK BROS.

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元。業主急賣。

○三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百二十座位，七十座位，有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

位於京士威旺街。

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜。

△本拿比豪華全新屋，有四間，價錢由二十五萬三十萬，五睡房至八睡房。三千尺至五千尺。

△柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙。

△雲東八萬余元屋數間，土庫完成。

△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。

△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜。近域多利

△雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬余元。

1969 E.64 三房，土庫完成

29年土庫完成 33乘120
6756 GLADSTONE

$86.000 土庫完成
3242 EUCLID AVE, VAN,

$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA,VAN

豪華新屋土庫完成
3390 NANAIMO ST, VAN,B.C.

$79,500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY, VAN,B.C.

20年新，60乘159土庫完成
3832 S.E.MARINE DR.

2241 E.12 樓上四房，土庫完成，地大

豪華大屋土庫完成
2121 PAULUS, BBY, B.C.

$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER,VAN.

全新屋，土庫完成，緬夾東32街
$150S

三組入息屋月收千三元
472-474東12街

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR $90'S 33x122

$109,000 26年新土庫完成
3120 E.23 VAN,B.C.

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU
劉仁智
Res.: 325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res.: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅: 298-2961

公司: 321-2912

閣下如想知道自已房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

餐館生意
合彩經營

△高貴林商業旺區，內分咖啡座，西餐廳，有烈酒牌，並置唐餐爐，生意盈利，取價七萬三

△西區4街七十位雜碎餐館，並設咖啡座，廚房架撐齊備，有酒牌，長批，價十一萬五•

▲東佐治街，近巴士總站，三睡房連兩房土庫舊屋，50×118，價廉，可續供。

▲新屋位於金馬梳，開價十六萬餘。

△3225 PARKER街，三十三乘一一○土庫兩睡房，八萬餘元，請快。

▲北本拿比，風景山區，兩年新，開價十六萬。

▲緬街果舖生意出讓，有批期，內有電子戲機三部，價萬二千元。

▲一睡房柏文，七百尺，開價五萬餘，有價講。

▲地六十畝，有十畝已批準開發，位於域多利，開價二十五萬

加華實業有限公司

Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50×140，取價廿六萬八千元。

△近緬街，最適中地點，新屋數間，兩間工程快將全部完工，另三間正快開工，此優等地點，實難找，切勿失良機。

△七睡房，在屋內可目到烏矙式的北溫哥華風景，地點適中，域多利夾三十八街，取價廿六萬八千元

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

謝大鈞
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

商業盤

△華埠商業舖一座，樓上寫字樓四十萬要買請快的

▲埠心四十三組栢文十四年新保養一流一百六十五萬

▲西區卅二組柏文開價一百廿萬

△HANEY果舖連實業設備新，柏文林立每日生意七百元，廿一萬元

△八七四喜士定東街咖啡室卅一座租平二萬五

新屋兩間

△六街近RENFREW 地平正快開工

△五十三街近乃闊辣千四百尺建築中十七萬九

▲二一四○ SCARBOO A五睡房土庫可出租地大十三萬

△八街東士德古三睡房土庫可出租廿一年新十二萬

▲二六三八DUNDAS近PNE，翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘•

△八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一三○十一萬餘

▲一五四三十三街近乃三睡房，土庫齊備，十二萬•

▲六七○九 FLEMING近乃單邊士德古二睡房土庫二睡房廚廁齊備十萬•

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房，厨廁齊，八萬餘•

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，八萬三•

▲二○四六FRANKLIN兩睡房屋栢文地細辣七萬五抵買•

HOLIA CHOW（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50×109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

栢文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西[illegible]，女髮型屋，裝修高尚，生意[illegible]路足，同一舖主，經營八年，[illegible]價二萬九千五。

已售出

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。

鍾天賜：876·4575

△開放：逢星期日下午二時到四時
六四二東十街
入息屋，四個單位：每層各一單位，另加土庫單位，各有廳房廚廁，新水喉電綫，石屎牆身，首期四萬元，餘充業主，有得住有租收，投資最理想，十一萬九千

△華埠緬街吉地25×110僅此一幅請從速。

△四年新商業樓，在本市興旺大道，樓下大型餐館有長批，樓上柏文兩個單位，各兩個睡房廳廚齊全，各自電綫暖氣，每年淨收入兩萬七千元。

△西區笠臣街餐館，開日五百元生意，週末二千元。

△發財華麗餐館百餘座位，在本市興旺大道，生意興隆，東主退休出讓。

阮廷攀 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機: 667-0933
(可講中文，留電話即覆)

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲三十年新兩睡房屋，八百餘尺另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺，另土庫完成有三睡房，有收入，開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價三十一萬，詳情請問阮君。

徐松齡 263-9854

▲埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約佳，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君或伍太洽。

▲22575 LOUGHEED HWY，C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千。

▲本拿比一年新孖屋，66×130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元。

▲西區四十座位屋街唐餐館。堂食兼外賣，一流裝修，開價三萬餘。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途。

▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70×132呎地，請與徐君或伍太聯絡。

Success in autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842

▲卑詩省北部HAZELTON埠，小型餐館出售，每年生意超過十萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上有住宿地方，生意連實業出賣。開價十二萬五千，三年可以歸本。

▲五百號喜士定東街商業樓，樓上四十房旅店，地下商業舖四十餘萬

▲孖屋座落兩幅三十三尺標準地，投資或建新屋良機，試還價十六萬餘

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

*職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

手

外語風

手在英文中叫「HAND」，這個字當然是最簡單不過的了。由「手」字變化出來的名詞有很多，假如將這個「手」字變成形容詞化，右尾巴加了一個「Y」而成「HANDY」的時候，又作何解呢！

原來那就變了「手頭上很鬆動」（指錢財方面而言）或「游刃有餘，從容不迫」（指應付一種環境而言）。

「手」「HAND」後再加一個「出」（OUT），當然就予人一種「遞」的意思。假如這兩個字並非連在一起的時候，那確然有「遞」的意思。

不過假如兩字相連而當中不分開的話，如「HANDOUT」，那又有另一番意義了。第一類就是給乞丐的錢，與「施捨」是大同小異的，而第二類則與新聞界有關。

但凡一個機構發出一種「通稿」，希望人家原文照刊的，就是「HANDOUT」。這種通稿，尤指機構本身有多少影響力，希望人家一字不易登載的，如港府新聞處所發出的「通稿」，多半屬此類。

盜賊行劫時，高叫遇劫人高舉雙手，稱之爲「HANDS UP」，這是中英幾乎完全相同的，不必另行解釋。

但若將手的擺放姿勢，不是向上而是向下地成爲「HANDS DOWN」，即成了「垂手」或「垂手可得」。

喬平靖

勤奮之道

紫水晶　謝雨凝

看陳愛蓮的自傳小說，「我從孤兒院裡出來」，有一個很深的感受，那就是她的勤奮，勤奮並不等於天才。陳愛蓮是個舞蹈奇才，修長的肢體，柔軟的腰，對音樂與舞蹈有出奇的領悟性。

但是，陳愛蓮勤奮的動力哪裡來呢？看了她自己寫的書就知道，她的勤奮因爲她是孤兒。十一歲就父母雙亡，孤零零地住在孤兒院裡，即使在解放了的中國，入學唸書，仍不免常常遭受到小朋友們的白眼，於是，一顆要出人頭地的火種在心裡燃燒，她盼望有一天能飛躍在舞台上，成爲萬人觸目的演員。

陳書最感動人是寫她的小時候。十二、三歲進了戲劇學院，人家成年演員天未亮起來練功，她也要起來，怕自己年少貪睡，竟叫鄰房的男演員用繩子縛住她的脚趾尖睡，務使能跟上大人一起摸黑去練，這一節的描寫使我想起舊時進科班學京戲的小孩，他們小小年紀半夜裡師傅叫起來練功，大多都不十分情願的，只是因了家貧無處棲身，迫着去學一技好傍身，於是硬功是這樣練出來了。

因此想，若陳愛蓮不是自幼父母雙亡，她生活的環境會好得多，那時，還會有這種勤奮的動力麽？可見，每個人的成功都有一個獨特的故事，就好像是上天注定了一般，但是，怎樣才使一個人在好環境中也能勤奮向上呢？我想，這正是今天中國的教育之道了。

由在皇后廣場散步談起

客窗隨筆　●齊歡

難得往中環，星期日，往飲午茶後，到皇后廣場散步，當以久違，覺其不俗，上次來時，還是杜鵑初放呢！有人招呼我，她是朋友家的菲傭，再發現附近菲傭那樣的少女很多。我說：「你們也曾喜歡此地？當我以前旅遊菲律賓時，感到馬尼拉的公園既大且美……」她插口：「此地雖小，也值得流連。」我想到確視維多利亞公園祗得一個比較上的「大」字美得多。與她別後，我與朋友去候的士。等秋涼去兵頭花園，公園中我重其具山城公園的特色，與園外的環境又調和；與園外環境更調和的是蘇州的滄浪亭了。

香港公園平常，其他風景則極有可取處，三十幾年前由上海來把積蓄花去不少而又有前途茫茫者，稱香港爲「窮山惡水」，感情作用已極。其實即以香港一區例如沙田或西貢言，即可抵江南少數縣份的全部風景。當年斥爲「窮山惡水者」，今日每希望此間繼續繁榮，即使有資格走的也但願不走呢！

他們早已發達。沒有發達，年逾花甲還「爬格子」的我，早已決心長作香港人了。

但三十多年來，也感到有滄桑之感，我很懷念舊日尖沙咀摩地道上一行綠樹邊的西班牙紅的萬邦酒店，與新界汀九如在圖畫中的風景茶座「牛奶公司」。在尖沙咀，覺士道依舊，其背景是異族的一個總會，園林很美，等秋涼也要去看看。尖沙咀東區已成新城市，又是新的飲食世界，勝港島銅鑼灣呢！

黑夜飛車

太平山縱覽　徐冀

黑夜飛車又闖禍，但受害的却是旁人，據報道那一羣飛車黨徒騎了鐵馬，在失事現場「觀賞」了一下，便又踏着油門，呼嘯而去。

這類既不珍視別人生命，也不愛惜自己生命的飛車黨徒，最不受人歡迎，他們騎了鐵馬橫衝直撞，誰碰上就可能遭殃。港九新界都有好些道路，是這類飛車黨人黑夜「競賽」之地區。最常出現的是每逢假期前夕，因了第二天不必上班，這些亡命之輩，便羣約於深夜抵達，開始他們的活動。

我家居後面的那條公路，也是他們活動的範圍。深宵馬達吼鳴，睡在床上你可以憑聲音覺察得到他們如何在猛踏油門從遠處飛速而來，又向遠方飛速而去，這樣子一輛輛的接續下去，然後它們又兜了圈子，回到起點處，重新來一次。有時候一直鬧到零晨二、三時。馬達吼鳴在深宵裡，響徹雲天，這一夜保管你難得安睡。

到來競馳的也不限於鐵馬，也有私家車，這類私家賽車大都經過改裝，馬力既加大了，死氣喉也被弄過，發出來的吼叫比起鐵馬確又「有過之而無不及」，他們帶給這一帶的男女老少一個又一個失眠之夜。

也有人在他們鬧得太厲害時，憤而打電話去警局投訴，有關方面有時也並非不「處理」。可是當派了人馬前來截查、干預時，飛車黨徒却又呼嘯而「飛」到別處去暫避風頭。警方人馬一離去，又重新出現，把馬達轟鳴得更厲害，彷彿在向報警者報復，你是奈他不何的。

阮玲玉與趙令儀

海角曉吹　名彰

從螢幕上看到「三十年代電影回顧」的廣告，看到阮玲玉的像。阮玲玉之死，至今已四十八年了，她死於「人言可畏」。當時上海「太白」半月刊有一篇「論人言可畏」的文章，作者署名趙令儀，其言畧曰：

「人言可畏是電影明星阮玲玉自殺之後，發見於她的遺書中的話……她被額外地畫上一臉花，沒法洗刷。叫她奮鬥嗎？她沒有機關報，怎麽奮鬥；有冤無頭，有怨無主，和誰奮鬥呢！我們又可以設身處地的想一想，那麽，大概就又知道她以爲『人言可畏』，是眞的，或人們以爲她的自殺和新聞記事有關，也是眞的。」

所謂「和新聞記事有關」，指當時上海新聞界無休止地對阮玲玉的私事張揚和攻訐，使她吃不消。假使阮玲玉生在四十八年後的今天，而又不是今天的上海，而是今天的香港，她一定不會自殺。今天新聞界對某些明星的私事，其張揚與攻訐的程度，還低於昔日？

最後介紹趙令儀其人——此人的名字巾幗味雖重，却不是趙從×的孫女，也不是趙世×的千金；此人姓周，名樹人，字豫才；鼎鼎大名的魯迅先生是也。

轉達「民意」

港人港物　阿八

這天又在茶樓和胡亂雨先生閒扯，他道：「亞八，你對香港問題似乎有不少意見，現在大有機會讓你發表啦。有一個才俊團準備訪英，聽說準備晉謁戴卓爾夫人，他們歡迎港人提出意見，他們將向英國政府表達。」在座的陳先生插口道：「他們稱爲才俊，但港人都覺得他們對香港問題是『NO才』，他們不是一籌莫展，簡直是一籌也沒有。叫他們轉達港人意願，其效果殊令人懷疑。」

這個才俊團，曾經訪問北京，表達他們對香港問題的意見，他們的意見簡單得很，就是認爲「港人治港」不可行，理由就是「無例可援」。至於應該如何治港？他們一點意見也提不出來，只是「維持現狀」。試問中國收回香港主權後，香港現狀怎可以絕對地維持？必須另有一個治港方法。不少港人已發表過一些治港意見，但才俊團根本沒有向北京反映過，他們訪英時，可能還是重複他們說過的話。當然，他們的話，戴卓爾夫人會說「正合孤意」啦。如此這般轉達民意，吾欲無言了矣。

恩被祖孫三代四人

如是我聞隨筆　陸天臺

曹顒上任在康熙五十二年（癸巳）二月初二，不意却在康熙五十四年（乙未）正月初或去年底，在北京逝世。顒在去年冬與其舅父李煦一同進京。顒即病死。推算曹顒繼其父曹寅任江寧織造，整整兩年。按五十四年正月十二日有一摺：「爲請旨事：康熙五十四年正月初九日：……交出曹顒之漢字摺（按：清廷分滿文摺與「漢字摺」二種，不稱「漢文摺」。許多內務府或曹氏直奏之摺，係滿文，其後有譯爲漢字者，訛稱「漢文摺」，不對。例稱「漢字摺」也。）爲顒哭逝，康熙帝傳旨諭內務府大臣等：

「曹顒自幼朕看其成長，此子甚可惜！朕在差使內務府包衣之子內，無一人及得他，查其可以辦事，亦能執筆編撰，是有文武才的人，在織造上，極細心謹愼，朕甚期望。其祖其父，亦曾誠勤，今其家業設若遷移，則立致分毀。現李煦在此，著內務府大臣等詢問李煦，以曹荃（按：即曹宣，荃與宣，在滿文全同拼音，實即寅之同母弟。周汝昌初以爲孿生，今已考據非是，周書增訂本已更正）之子內必須能養曹顒之母如生母者才好。原伊兄弟亦不和，若遣不和者爲子，反愈惡劣。爾等宜詳細查選，欽此……。」

顒母不在京（在江寧），內務府奏云向曹顒帶進京之家人羅漢詢問，遂奏告荃之第四子「曹頫忠厚，是母慈子孝，以爲養子（嗣子）都好等情：……。」此由內務府大臣兼工部尚書赫奕等奏。奉旨：「依議，欽此。」

康熙帝對奶弟曹寅之逝甚痛，即以其弱冠之子顒襲父職，不意二年又逝；遂再爲寅妻立嗣，蓋顒妻馬氏方有娠將及七個月也。於是帝之奶公（父）璽、奶弟寅、寅子顒、寅親姪頫，凡三代四人任江寧織造。

減字木蘭花

醒目詩詞　醒目人

明鏡失踪

一群被告，等不耐煩眞氣惱。
押後如何？損失當然會好多。
以前妙事，相信如今不再試。
但願安寧，堆滿枱頭案要清。

歧視小戶

雙色筆　譚秀牧

銀行對某些項目收取若干服務費，原是無可非議的。問題在於數目多少和收取的方式如何，以自動提款咭而言，客戶不管是否眞有此需要，皆人手一咭。人們提取少量款項，無須久候和勞煩職員，對銀行和客戶彼此都有好處；前者節省了人力，後者節省了時間，而且不受時間限制。但銀行以收租方式每年一咭收取數十元，是否太過了。不錯，那張磁性咭片，不同於普通者，每張的成本想必很貴。舉個例說，如果一咭成本是十元，那麽銀行在發出咭片時，收回成本（或另加一些手續費）；客戶如果不小心遺失或損壞，重新領取時則加倍收費，如此，可能較易爲客戶接受。至於客戶存款少於某一水平，就減付利息。這可能是對小客戶存心歧視了。想一想，當初花了大量廣告費，廣納客戶；一元便可開戶，直接使銀行業務急速擴充，於是分行開完一間又一間，比米舖還多。是否如今財雄勢大，就擺出大鶴唔食細米的架子，連一千元也不放在眼內了？

多年前，領取支票簿時，銀行會扣取數元印花費；後來印花稅取消，支票簿則免費了。平情而論，每本支票收回一些成本，總比向提款咭打主意或歧視小戶較佳。

國共能否三度合作？

春秋老堂　雜鈔　靈均

西安事變發生之時，是在一九三六年十二月，那時候，本堂主仍在童年，但頗喜歡看報。當時香港的報章，刊登這些消息時，轟動之至。特別是何應欽下攻擊令時，時事評論家已大表憂慮，這種情景，雖因本人年少而不懂其後果之嚴重，但感覺當時市面上之氣氛頗不尋常。如今看到電影之描述，這的確是當時國內外之實際情況，同胞們不因身在香港而感到無關痛癢，大家對這宗大事是極度關注的。

事變結束後，過了一段時期，蔣先生發表了他的「回憶錄」，這本書在當時我也看過。他扭傷腰骨，在回憶錄中有提及；如何祈禱求主保佑這些情節，書中有載（電影缺如），至於領袖之「精神感召」云云，當然大書特書。對於周恩來先生等的大力旋轉乾坤，却畧而不詳。

重看當年發生的史實，雖屬電影製品，覺其眞實性頗高，因爲這些事情，我們都似曾相識，其實是已經歷過這個時代。沒有了這「兵諫」的前因，則以後抗日和國共再度合作，似乎沒有這麽容易，張少帥如今雖身不由己，垂垂老矣，但在他來說，是無愧于心的。

撫今思昔，我國領導人再三提出國共三次合作，完成祖國之統一大業，可惜台灣彼岸，仍作聽不見狀，誠可嘆也！既然有了合作先例，爲什麽不可以如西安事件之坐下來談呢？本堂主草野之夫，難揣廟堂上決策者之心意了。

醒目

對德國人的印象

尚京專欄

在初中時代，對德國人的印象，就非常之好。

我國體育界老前輩馬約翰先生，從德國回來，跟我們這些初中二年級的小孩子，講過兩次話。他帶着中國國家選手，參加在德國舉行的奧林匹克世運會，跟我們講了許多世運會的見聞。

給我們印象最深刻的有兩件事。一是中國選手，吃麵包吃得特別多，使各國選手都感到驚奇。中國人習慣把米飯、麵條、烙餅、麵包這些食物，當做主食，魚、肉、蔬菜等等當做副食，但是外國人的飲食習慣，正好倒過來，肉類、蔬菜等等才是主食，至於麵包，每人只吃一兩片而已。中國人的飲食習慣，到今天仍是這樣。

另一件事，就是馬約翰先生，一再稱讚德國人辦事效率之高，組織能力之強，並且勉勵我們這些孩子，要學習德國人的這種精神，努力改舊中國拖拖拉拉、散漫混亂的頹風惡習。

馬約翰先生，有兩句話，一直都記得很清楚，他說那麽大規模的一個世界運動會，各國選手在運動會期間，感覺不到任何的困難和不便。

他說了兩句總結性的話，說運動會中的德國工作人員：「沒有一個人沒有事做，沒有一件事找不到人做。」

在高中的時代，有一位外語教師，也在班上稱讚過德國人，說德國人精神好，幹勁足，身體健壯。

說他們喜歡吃土豆，喜歡吃蕃茄，說這兩樣營養價值都很高。特別記得他特別强調德國人，對於衣食住行中的「住」，看得特別重要，人人家家在居住方面，都要有一定的足夠活動的空間，絕不肯亂擠一通。

十・威逼恐嚇

徵友女郎　王方

林金峯望了許亞榮一眼，深沉地說：「但公司對付那些沒有名氣的欠債人，却有更絕的辦法，就是用衣服罩着他的頭，把他打至內傷，就算入差館也見不到傷痕，而這些傷却可以要了他的一條命！」

「啊！」許亞榮本能地抱着頭，像馬上有人用衣服罩着他的頭顱一樣。

「現在，我有一個解決的辦法，就是讓你老婆替我們公司工作，以歸還欠款！」

「你說亞珠？她簡直是什麽工作也並沒有做過，什麽事情也不懂的呀！」

「上床，她總該懂吧？」

「你——這……」

「老許，爲了救你一命，想來並沒有妙計了，只好用這個辦法，你老婆的年紀雖然大了一些，但身材樣貌還不錯，因此，我替她安排一下，去做一樓一鳳的女郎，替你還清這一筆錢！而且，你還可以憑着老婆的收入，安安穩穩地生活，不用再去做雜工！」

「這……我……」

「我這是念在同鄉份上，爲你想出來的唯一好辦法，只要你能說服你的老婆，讓她甘心情願去做，就不會有問題！」

「可是，這樣事情，叫我怎樣開口呢？」

「我相信，你老婆也很愛你的，是吧？如果她果眞不答應，你又沒有錢還，給人打死了，她遲早也要走這條路！」

由奢入儉難

變焦眼　魯莽士

人的生活水平只能一天天向上，當然這是一種願望。人們竭智盡能提高自己的能力；社會上作種種改革，目的也是改善生活。落後的國家，希望一天天進步，貧窮的家庭希望食飽穿暖；中等家庭也希望更進一步。這是原始社會以來，人們奮發圖强，一直努力的目標。

但是，生活改善也好，再提高也好，必須脚踏實地，需要根據實際安排，過去人們說是「量入爲出」，這是教人不可先使未來錢，但自從有了分期付款這套舶來品之後，能夠少使未來錢已經很不錯。

「量入爲出」那是根據自己的能力花用，在這個福利不足、並無職業保障的社會，生活水平如果脫離了自己的能力，不幸「有乜冬瓜豆腐」，吃苦的往往是自己。

降低生活水平是一件痛苦的事情，由大車改乘小車是一種享受，但由大屋搬到小屋，這是受苦了！這也所謂「由奢入儉難」。

十三萬鎊一銅煲

天窗　程如

一隻瓦罐或是一個粗糙的瓦器，例如「婆娘香爐」或是「地主神燈」之類，不識寶之人，往往把它隨處拋棄。從前，鄉間的垃圾崗，常有這些東西，收買佬也懶得去拾。

可是，在古董店裡，就常常看到很多這種其貌不揚的東西，有些還沾染着泥跡，以示其古舊，甚至是「出土文物」。

古董值錢，是理所當然，因爲它是幾百年或幾千年前留存至今天的東西，而且往往就是僅有的一件，能留存至今，當然有價值。蓋數百年的「保管費」已經不少，何況它能反映當年的文化和工藝？

一隻是養狗之人所用的小瓦盆，據說是用來盛水給狗喝的。經考據，這隻瓦盆是明朝製品，雖很簡陋，但在英國倫敦的一家拍賣行拍賣的時候，有人以六千二百英鎊的高價購得。

明朝距今只數百年，故這隻「狗盆」雖貴，但不算貴。另有一個銅煲，是「爛銅煲」之類，但是，因爲它是殷商時代的青銅器，是用青銅製成的，殷商時代的銅煲，在世界上是有名的古董，頗受考古家和古董收藏家的重視。因而這隻具有三千年歷史的銅煲，有人以十三萬英鎊買去。

一七七：不能做錯事

選美之後　陳浩泉

汪翠娟知道，這樣下去，她的雙足將再陷入泥濘中，無法自拔！——這事情如讓柳秋生知道，那可不得了！現在根本無須把梁志達和柳秋生來重新比較，放棄了柳秋生而重投梁志達的懷抱，相信只有白痴才會這樣做！

被汪翠娟推開後，梁志達楞住了，他臉上的神情是錯愕、留戀、不忿、苦懊。

「……對不起，志達。我們現在不能做錯事的！」汪翠娟說。

「我明白！」梁志達無奈地吁一口氣。

汪翠娟坐到沙發的另一邊去，雙手掠掠髮鬢，同時把衣服整理好。

「……阿娟，能讓我喝點酒嗎？」梁志達問。

「不！不！不要喝酒，你喝醉了那怎麽辦呢？」汪翠娟連忙搖頭。

雖然，她知道柳秋生今天下午已經飛到歐洲去了，他不可能回來的，但是，她也不敢讓梁志達在家裡過夜，甚至不敢讓他逗留得太久。

「那麽，咱們再喝杯咖啡吧！喝完這杯咖啡我就走。」說罷，梁志達拿起咖啡壺，先後替汪翠娟和自己的杯子加滿了咖啡。

男人被動

情海微瀾　希雲

雖然大多數人都認爲在愛情方面，男人該採取主動，而女的是半推半就地接受。可是，奇怪得很，許多關於愛情的神話故事，民間傳奇，却都是女的作主動的。

在「梁山伯與祝英台」之中，梁山伯一直不知道祝英台竟是個女的，祝英台就終於忍不住，一再暗示，並且教他上門求親。

在「白蛇傳」裡，也是白娘娘採取主動的，否則，許仙也不會妄動歪念。

其他的「七仙女」、「畫中人」，乃至許多聊齋故事，都是女的主動去挑起男的情思的。

這種情形，也許是大男人主義思想影響下的產物，但，在事實上，這種情形亦不罕見。

假如那女的不假以詞色，一直是莊莊重重、不可侵犯的樣子，相信任何男人也不敢動她的念頭，必然是那女的有所反應，甚至是作了暗示或主動，男的才會大胆起來的。說到此，男人還是處於被動的地位。

想着你的時候

情詩一束　洛美

當我想着你的時候
我是想着
你的美德
想着你的
絕美的心靈
像朝聖者
想着十字架
像戰士
想着國家
我時時刻刻
都在想着你
當我想着你的時候
我是想着
你的美麗
想着你的
絕美的風姿

雪屐蓮步舞比賽

螢幕透視　秦淮碧

一羣還未到十四歲孩子，男女分組作競技活動，作雪屐蓮步舞，經過一番淘汰，才選出了兩位大約十歲的男女小朋友領取冠軍獎。據說這樣活動還繼續舉行，似乎好戲仍在後頭。

踏着滾軸溜冰鞋的孩子，仰身彎腰鑽過越改越低的橫竿，值得欣賞的，不但是孩子們的一副靈俐的好身手，還有他們與她們氣定神閒、鎮靜沉着的認眞精神，與經過一試再試，袒然接受失敗的樣子，都叫大家看得開心。

近來的螢光幕，似乎又漸多了有關兒童的節目，也是個好現象，這些既吸引着許多小觀衆，而更多的成年觀衆，對一些孩子們的活動，也多有一定程度的興趣。不過，也並非凡是孩子們的活動都是老少咸宜，如早些時的兒童跳舞表演，所跳的都是「恰恰舞」與「華爾滋舞」，就近乎硬要孩子扮成年人，予人以言之過早的感覺，爲甚麽不讓孩子們跳些更自由自在，更輕鬆活潑而更有土風舞氣息的兒童舞呢？

禮貌應該因人而施

女人茶座　・李茵・

電視上在推動「禮貌運動」，看着畫面上藝員們比平日來得斯文有禮的舉止，聽着一聲聲强調謙和禮讓的呼籲，我竟掀不起一絲熱切的想望。

香港，早已變成了一個沒有禮貌的城市。

曾親身經歷過：在人擠的車廂中讓座，對方一聲「唔駛啦」，接着別過面去好像怕我跟着會向她開口借錢。這就是禮讓換來的結果。

我習慣對食肆伙記的招呼敬以聲聲「唔該」。但有好些伙記却視這份客氣是身份象徵——沒怎樣出過場面的寒酸婆。大概心裡也想着像我這種食客一定不會給「貼士」，就算有也絕不會多，於是整頓飯捱足了他們的惡劣態度。

記得出道不久，有位前輩曾經提點過我，對伙記太客氣只會叫他們看不起，當時我對這種「香港哲學」不以爲然，體驗多了，我也就不能不相信。

也會在朋友送我返家時，禮貌的說聲：「要到舍下坐坐嗎？」萬料不到對方會錯意，以爲我對他有意思，及至我反臉逐客後，對方恐我將事宣揚，使他人格盡失，於是先下手爲强，反過來說盡我的難聽話。事無佐証，我又能怎樣去澄淸自己？從此，我摒棄了這種禮貌。

總的說句，禮貌是因人而施，因地而施，在此間，這種美德亦已受到卑劣人性污染、利用，慷慨不得。

孩子好奇愛「行街」家長可乘機誘導一番

・鍾倫德・

有些家長並不喜愛帶孩子上街，理由是一來礙手礙脚，照顧費神費力，二來怕孩子嚕囌，既問這問那，還要扭計買新玩意，這是事實。不過只要你是有意識帶孩子上街的話，那情況就完全不同了。

雖然爲了增長孩子的見識，不惜花費幾許錢財爲孩子購買圖書玩具，但如果在此基礎上，讓他們從圖書和玩具所得來的印象，再和街上所見所聞的事物結合起來，那不但有助於孩子智力發育，而且對他將來投身社會亦有莫大裨益。

兩至三歲大的孩子好奇心最重，而且記憶力亦强，此時如果有意識培養他們的話，則是極好的機會。比如你已經給他購買了許多玩具車仔，那你當然會告訴他每種車仔的名稱、功能，然後再帶他上街，給他指出那一輛是和家中的玩具車一樣，或者可以用啓發式語言，誘導他去自行分別街上車輛的種類。經過水果店，除了給他買點水果以外，還可以讓他去分別生果的種類。如在假日能帶他們去動物園、植物園，這更是培養他們認識自然界的良機。在不斷和社會環境的早期接觸，使他們對一切事物產生濃厚的興趣感，這對他們今後選擇自己的創業道路是大有好處的。

在帶孩子上街時，除了走路以外，還應有意識的帶着他們乘搭公共交通工具，因爲這是與旁人多接觸的機會，亦可借此培養孩子的公共道德的概念。例如上車時，座位已滿，如有人給你和孩子讓座時，你除了自己說聲謝謝以外，還要教導孩子講聲：「謝謝阿姨」或「叔叔」，而看到有人讓座給老人或失明等老弱殘人士時，你要及時讓孩子知道這回事，這樣就能在他幼小的心田中播下友愛互助的種子。

有的家長以爲把孩子困在家中就能免除孩子受社會上的壞影響，但事實說明這種想法和做法都是消極的，無論家庭設置如何完美，與整個社會環境相比，畢竟還是極爲不足的，就算讓孩子在街上看到一些不良現象亦並不可怕，只要你能及時對他指出這種不良現象的後果，他亦會引以爲戒。如果天天都被困在小家庭之中，如果能成爲「純潔」的話，這種純潔也是沒有多大意義的，日後投身社會，他很難鑑別眞僞和善惡。

其實整個社會都是個大課堂，如果家長能起到導師作用的話，你的孩子會在街上獲得相當豐富而有實際的知識。常帶小孩上街的另一好處是能密切家長與孩子的關係，而且亦給夫妻關係帶來更大的好處。

論性感，她們不相伯仲，所不同者，只是動與靜之分。

梅毒早期症狀——硬性下疳

・沉玉・

實驗的資料表示，當梅毒螺旋體與人體的皮膚和黏膜上的極微小的創口接觸後，尚須約經過兩小時左右的時間，才開始從創口侵入機體。梅毒的病程長又易於反覆，一般可將整個病程分爲一期、二期和晚期三個階段。

當螺旋體進入體內後，數小時內即可侵入附近之淋巴間隙繁殖，約兩三天後經淋巴管進入血循環傳至全身各處，這時由於機體尚無發生反應，故無任何症狀。

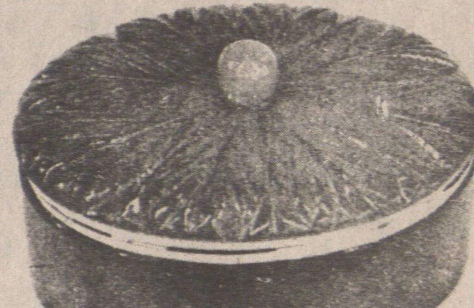
自被感染後經兩三週的潛伏期，病菌才在初次入侵人體的部位引起炎症反應，產生一個硬結，稱爲硬性下疳。硬性下疳是梅毒第一期的主要症狀。硬性下疳開始時爲米粒樣的皮內浸潤，以後變爲隆起的硬結，呈帶紅銅色，一般爲圓形或橢圓形，直徑約一至一點五厘米左右，相當整齊，觸之非常結實，不痛不癢，表面可以有淺的破裂糜爛，流出稀薄的黏液性分泌物，分泌物中含有大量螺旋體，通常爲一個，偶爾有多個。

硬性下疳是感染梅毒後發生的第一次可以見到的損害。如果由輸血或醫務人員的外傷而感染，則無硬性下疳的發生，因爲螺旋體已直接進入血循環了。發病後約一個月，全身淋巴結均告腫大，但無紅腫疼或破潰現象。

硬性下疳發生的部位要視傳染方式而定。如果是由性交傳染者，則硬性下疳有百分之九十五以上是發生於生殖器或附近的部位，如男性的冠狀溝、龜頭、包皮內側，女性的大小陰唇、子宮頸等，偶爾亦見於尿道內、尿道口、陰莖體、陰唇系帶，甚至恥骨部。由於非性交傳染而起病的，則可見發生於口唇、舌頭、口腔黏膜、扁桃體、面部、肛門、女性乳頭及醫務工作者的手指頭等。值得指出的是，有時硬性下疳很輕微，或長在難以發現的部位如子宮頸，同時伴有子宮頸糜爛而無主觀感覺時，這些病例容易被忽視，成爲危險的帶菌病者。

下疳的傳染性極大，約經一個半月，機體的抵抗力增强，硬性下疳中的螺旋體被消滅，硬性下疳逐漸愈合，留下一個痂或不留任何痕跡，有的硬性下疳可保持至第二期的皮疹出現後仍存在。

從硬性下疳發生至早期梅毒病出現之前稱梅毒第一期。



雲石粉盒

夠靚夠正　・黃天・

據說，女士們的錢最好賺。如果以市面女性用品之多來作計算，此語並無過份。比如以化粧台用品這一環節，便有甚多花款的用品以供選擇。

圖中所見的，乃是一款雲石製粉盒。上蓋是以葉紋圖案刻成，手工細緻，再加上鍍金的蓋邊，形狀高雅而夠氣派。雲石的部分，還經過染色的加工效果，比如粉紅、湖水藍、蘋果綠、鵝黃等色，均宜於嫵媚女性之品味，這一類雲石粉盒之售價，爲每具港幣八十元左右。

野・葡・萄

花藝　・花木・

美化環境，以攀緣植物最具條件，由於植物蔓延力强，伸展範圍又大，藤與葉充滿無限生機，予人有一種舒暢的感覺。香港的夏季和秋季，氣候酷熱，如果在居住環境培植三兩品種，餘暇可作觀賞，自有一番情趣。

野葡萄，在攀緣植物類中，是具有園藝價值的，植物屬葡萄科野生屬的多年生蔓性植物，最宜在露台或小園地栽植，莖藤粗壯，有捲鬚協助植物攀緣，葉爲掌狀而分裂，葉柄長而互生。

在每年初夏開始，便告開花，花梗呈乂形狀，花朵細小但有五片花瓣，黃色而微呈嫩青，亦有觀賞條件。但秋風初起之時，花果漸見凋落，花落結果，果實爲漿果類，果的外面有斑點狀，熟透後呈紅色，可佐食，其味甜而帶酸味，並可作藥用，有助消化及止渴之效，味與葡萄完全兩樣。

培植野葡萄，土壤要求却苛，砂土與田土調和，鬆沃的土壤可助植物生長，並在每年初夏，便要施肥，葉子才見茂綠，肥料應選用有機肥，進入冬季，植物耐寒力强，但仍作冬季休眠狀，以香港的冬季氣候而論，植物仍能抵禦，生長機能是未受破壞的。

繁殖可用播籽法及壓條法，播籽宜在暮春進行。壓條法除在暮春外，晚秋亦可。

八二六：燭影搖紅交歡宜永夜

袁少德第一支曲跟雪娘跳，他的英俊和玉立的長身，使伴舞的女人，雖然是個絕色美人，雖然曾經位至東京吉原的狀元第一名「一斗明珠」的雪娘，她也一樣地自慚，暗暗想着：「我不配同他合舞吧？」他只輕輕地抱住她，但在帶動旋轉時，使她覺得有一種飄飄然的快感。「你眞跳得好，很少見呢！」雪娘不覺脫口而出，媚眼望他，他微笑示意「多謝」，右手掌扶在她腰肢上時，有「楊柳」細軟的觸覺：「這少婦是個東島絕色，這腰肢千中無一！」他口對心說話。

第二支同唐天美小姐跳，他隨便地談笑：「頭一次同貴公司來往，可還記得宴後貴東主請到赤坂跳舞的事？」——「怎麼不記得？一年不到的事呀！先生！」唐天美的態度是少女，不是少婦；是有一流闊商交際習慣的女秘書，她明白男人之需要女人，幷非是床上的事，而是宴樂、飲酒、夜總會，少不了女人。「你同松本夫人跳得眞合拍呀？」這話使袁少德暗中一驚，但他鎮靜之至，順口答道：「她不太長於交際舞……西洋舞。」「不錯，他長於表演的扇舞，和小花鼓拍打的日本舞踊——伊豆舞娘之舞。」

「是嗎？」他一笑，稍微摟緊了她，她貼過來，忽然在燈光變動時，袁少德貼住了她的右鬢頰。她幷不在意，兩個圈圈之後，她細聲說：「你比去年跳得好多了！」——「別的也不錯呀，例如導遊！」——「你呀，你！」說完後，她的雙乳貼實了他，輕輕地揉動，靜靜地享受男性的樂趣——舞的樂趣。兩舞之後，他提議：「現在還只十時半，我們換個地方，今晚去希爾頓『雀巢』，今晚有意大利來的一位上月唱片第一銷路的女歌星，那兒情調是歐式的。」——「好！」他們換到了希爾頓頂樓。燭光，全面俯瞰海港燈光，全部說英語的女侍，美國媽媽桑。「好氣氛！」唐天美歡喜，她這時暗暗對袁少德有了好感，欣賞他在兩個女人中間，作恰到好處的東道主人。

新霓虹燈在樂隊班主英語致介紹詞時，亮了「格麗蒂絲——尤娃娜」，意大利剛紅的偶像青春歌星。深紫紅寶藍二色坦胸長裙，長髮，細腰，很甜很美，微微的野性。輕輕的歡迎拍掌，她笑着爲禮：「爲跳舞而戀愛！」報告她的歌名，快板，大家起舞——「兩個一齊！」袁少德拉着二美，擠在三分二的洋人當中。

風言蜂語

緣倫

尚有缺點

會考放榜，某機構採音樂輔導，以平伏學生情緒。

看來音樂只欠不當飯吃。

妙　哉

廿餘警員傳與不良份子來往。

這也是新問題？

唔出奇呀？

據說本港兩成嬰兒成長期缺營養。

富家太太有些就是營養不足。

現代江湖實錄之四

田長歡

九二：人不可以貌相

露意莎搬張籐椅，招呼成老板坐。

成老板曰：「唔該，你地未帮我送花㗎。」

師姐容曰：「對不住，我諗住一陣間送上你寫字樓者也，府上訂的花，一陣有伙記送。」

成老板曰：「是否昨日那個靚仔？」

師姐容笑曰：「乜佢好靚仔乎？」

成老板曰：「然，幾靚仔，又高大，着得光鮮，初時我以爲係你老板。」

師姐容曰：「佢叫阿占，係一個客串伙記，我地專請新人，所以拉佢帮手，佢係露意莎朋友。」

成老板曰：「幾好呀，露意莎，你有個咁靚仔的男朋友！」

露意莎笑曰：「不是我的，係容小姐男朋友就眞。」

成老板笑曰：「乜咁客氣，男朋友却可以推來推去者乎？或者兩個有份喇！」

師姐容笑曰：「點會兩份㗎！」

成老板曰：「你兩個咁靚女，男朋友大概一打一打計數喇！」

露意莎曰：「錯矣，容小姐好古板的。」

成老板望實師姐容，曰：「眞者乎？唔多似嚐！」

露意莎曰：「人不可以貌相，我周時介紹男朋友界佢，點知佢有個唔咪。成老板，你屬下機構好多男職員，不如你找個機會介紹一個界容小姐喇！」

成老板曰：「好極！好極！等我同你找一個可靠、又士嘜的男仔呀。」

師姐容曰：「成老板，露意莎亂講，你不可信呀！」

露意莎曰：「眞㗎！成老板，我講眞心話，容小姐不好意思講出口而已。」

師姐容天咁風情，領足，流波顧盼曰：「唔好聽佢講呀！」

成老板見師姐容嬌羞之狀，魂酥魄醉。

夕陽山外山（十）

愛果情花　阿玲

白麗對米高從不假以詞色，他是個馴服的小子，但這一次他嘍嘍不休了：「白麗，不招呼我喝一杯水？」米高站定了不肯走。

白麗開了門，說：「好吧，不過喝完了水馬上走。」

米高走到梳化上坐下：「換了是小白船，你會趕他走？給我來一瓶汽水吧。」

「你怎能和他比？」白麗把一瓶汽水放到米高跟前，「你是小鬼，他却是個大男人。」

「我祇比你小一個月，怎麼就是小鬼了？」米高說：「白麗，你不是愛上了小白船吧？」

「是又怎麼樣，不是又怎麼樣？」

「希望你小心。」米高說：「防人之心不可無，年紀大的人都是奸滑的。」

「我知道，快點喝，不要嘈醒我母親。」

米高拚命把汽水喝乾：「好吧，我走啦。」

這是個快樂的晚上，白麗覺得混身細胞都在歡快地起舞。躺在床上，王守一的影子總與閉上眼睛一同出現，他喜歡他的笑臉和眼神。

一〇二：應該有男子氣

機械人大暴動　冬雪

「你怎麼在笑？」小芬見對方不作聲，只是淺笑，便問，「我說得不對嗎？」

「不，不，你說得對極了，對極了。」王文漢連連地說，「不過，我自己也有自卑感，是『癩蛤蟆』也不爲奇呀。」

「本來，『人貴在有自知之明』，但，也不能太妄自菲薄呀，對不對？」小芬鼓勵他，「王文漢，的確，我也不怕坦誠對你說，你長得並不很英俊，但也不是很醜，起碼，五官端正，絕不是像小羅那麼詆譭你說是醜八怪，這傢伙，我一定要臭罵她一頓。」

「這又何必呢？」王文漢連忙制止，「好好歹歹，她是幫助我結識你的，這也算是該好好謝她的，又怎可罵她呢？」

「你的心腸太軟了，心善良極了。」

「不，如果我發起火來，可嚇人呢！」

「任何人發火，當然會嚇人的，何況是男人？總該有點男子氣概嘛，是不是？」

一九三：培養自己

西區大酒家　辛海

繼明那次跟錦田認識，送她回家以後，兩人經常保持來往。兩人既然定明是秘密來往，在學校碰面，當人多的時候，彼此不瞅不睬。如果沒有人，他們會快速談上幾句，比方約在什麼地見面，有什麼遊樂節目等。

錦田曉得繼明懂武功，要求他教她幾套拳脚，好讓她應付壞人與阿飛。在我們這城市，女孩子懂得幾下拳脚，實在獲益不淺。錦田的要求，繼明當然答應。但他要找一個偏僻的地點，秘密進行。

終於選到西區炮台山上那片空塲。每個星期三下午、星期六下午，不用上課時，就在那裡教錦田拳脚。那次學完拳脚，錦田和他走下山，說：「眞羨慕你們一家人！」

「我很滿意自己的家庭！」繼明說。

「常見你爸爸、媽媽在一起，很恩愛！特別是你媽，她待人眞好！」

「我很崇拜自己的父母，他們都武功高強，醫術好！」

「看起來，你爸爸比你媽年紀大許多！」

「所以學校的一些同學笑我父母老夫少妻！」

「我不是笑你，只不過說出自己的感覺吧了！」錦田充滿歉意。

「我也不是怪你！」

「其實老夫少妻有什麼關係？但求彼此相愛，過得快樂就夠了！」錦田說。

「我在家裡，見他們和洽相處，根本覺得他們沒有年紀懸殊的感覺！」繼明說。

「我在家裡，簡直沒有溫暖感覺！」

「你家富有，你——」

「哥哥、姊姊根本不當我妹妹，因爲爸爸、媽媽太寵愛我！」

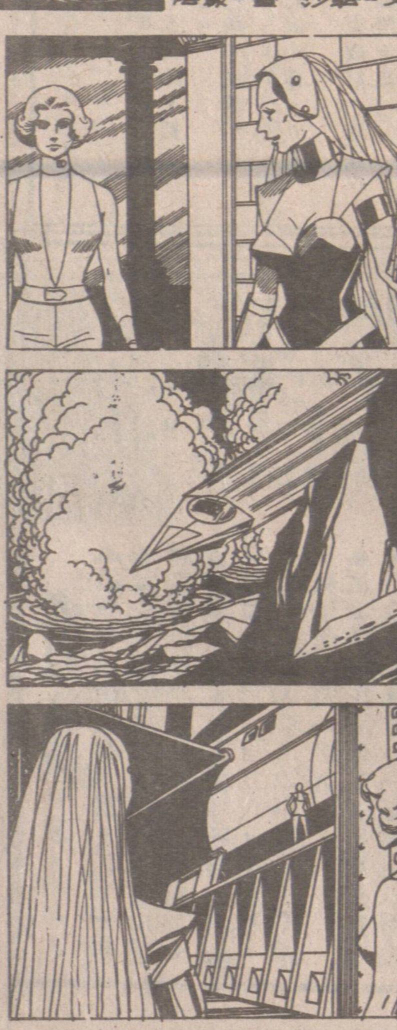
「他們的寵愛，是因爲你給他們帶來財運！」

「我不相信這一套！他們既然因此對我好，我告訴自己——靠這一套，我要好好培養自己了！」錦田說。

太空魔臂

·蝎子1号搜空船故事·

文—駱沙　畫—袁格



（一二一）愛多娜副船長向嘉芙打量，笑笑說道：「我一直在找尋你們的眞正首領，我早知道檬臉女人不是首領，你如今終於露面了。你利用我來迫搜空船離開這一個區城，沒有用的，司馬登船長不怕威脅，他要講道理，你能有理由說服他，他便會離開！」

（一二二）愛多娜問嘉芙，在一三七航線出沒的魔手，是不是她的？嘉芙笑道：「對了，我製造了許多魔臂飛船，我可以帶你去參觀！」她帶了愛多娜，去到一間規模很大的工廠，裡邊的高級人員是白髮女人，而其他工作人員，則是那些被俘的男人！

（一二三）這些被俘的男人，他們有各星球不同型的人類，愛多娜道：「嘉芙，原來你在一三七航線俘虜的男人，都利用他們來替你工作？」嘉芙搖搖頭說道：「是另有原因的。」愛多娜道：「把原因告訴我好吧！是爲了什麼？」嘉芙點點頭。

生死門

八：請君入甕

小翠輕輕一嘆：「我早已說過，解藥不在我身上！」

龐拓土把臉一沉，指着一種藥丸，問道：「這是什麼？」

「便是你服食的『子午快活散』！」

「你莫騙老夫，既然是散，爲何成丸狀？」

「捏開藥丸，裡面便是散！」

龐拓土剝開蠟殼，裡面裝的果然是藥散，於是再問另一種，答是暫時性的解藥，他爲人極是多疑，連問數次，仍不放心，最後弄了一顆給小翠吃，小翠坦然嚥下。

龐拓土數一數，這種藥丸還有十四顆，假如小翠沒有騙他的話，那麼十四天之內，他仍然沒有發作的危險。當下又問其另一種藥的作用，這種藥成塊狀，黑黝黝的，教人看不出一絲端倪。

小翠淡淡地道：「這是毒藥，人服之後一小時內，立即穿腸而亡！」

龐拓土把藥收了起來，故意裝成一副不在乎的神態，問道：「你們的條件是什麼，現在老夫有意思要聽了！」

「把那塊用『腐心掌』製成的斷腸毒藥放入食物中，把呂南星們毒斃，咱們便給你的解藥！」

龐拓土臉色一變，心念一轉，忽然笑了起來。小翠怒道：「有什麼好笑，難道你不替本帮効勞，便想得到解藥？」

「你不知道咱們飲食時，必有人檢查食物的麼？」

「若非如此，咱們又何必找上你？早已把你們毒斃了！」小翠冷笑一聲：「但現在有機會了，因爲到岳陽城後，你們的人便分散了，各自飲食，自然有辦法！若是別人也許困難一點，但憑你的聲望，只要一開口，便有人替你賣力！」

「哼，你莫把此事看得太容易，剛才老夫便見孔照世飲食之前先用銀簪試過哩！何況就算能把他們全部毒斃，也不見得你們帮主肯把解藥給老夫！」龐拓土心頭忽然一動，又問：「你們是什麼帮？」（二二〇）

大塊小品

曉叔

鵝談

黃羲之之愛鵝，當然非求口腹之欲，換了來吃，是視爲寵物。紹興蘭山下黃羲之故宅前，仍有養鵝池遺址。不過，以黃羲之的書法，用鵝可以易之，豈非其價甚賤？不知黃羲之以字易鵝，已得善價而沽者也。

原來黃羲之之時代，鵝是珍禽，售價固昂，亦極之難得。據宋趙叔向之「肯綮錄」云：「今自淮而北，極難得鵝，南渡以來，廣人奉使必載之以歸。予謂晉宋以前，雖南方亦不多得。唐時價每隻猶二三千。」則鵝晉宋南方亦不易得鵝，或且過之，王羲之以字易鵝之價必不減於唐時，豈不是得善價而沽？

到明朝，鵝仍爲貴重之食品，官至御史亦不准食鵝，百姓更難得一嘗了。

開心

一〇：外星女人

濕寶怪談　離魂　萬天狐

我對蘇麗麗說道：「但你知道你的軀體，是被什麼人的魂魄借用了嗎？」

蘇麗麗問道：「你說借用，而不是霸佔？我不知道那是什麼人的魂魄？你們知道？」

我點頭道：「知道，不過却不知是眞是假，那女人的魂魄，說是外星女人。只不過暫時借用你的軀體而已！」

蘇麗麗道：「但也不知她借用多久，我也不想借用別人的軀體，我替那個被我借用了軀體的女人的魂魄躭心，萬一我遲遲不能把她的軀體交還給她，會不會引致她死亡呢？」

盧尊尼問蘇麗麗道：「你有什麼辦法？」

蘇麗麗搖搖頭道：「我也不知道。她是外星女人，如果和她鬥，是鬥她不過的，還是待她回來，和她談判。」

我問她道：「你是不是以爲，用談判的方法，可以取回你的軀體？」

蘇麗麗搖頭說道：「不知道，也許，那個巴加露會有她的更好的方法！你們願意讓我留下來，等候巴加露嗎？」

盧尊尼答應道：「好吧！你便留下來，我也希望能帮助你，使你能得回自己的軀體。」

蘇麗麗說道：「巴加露眞的是外星女人麼？」

父傳子（十九）

城市之光　成匡

阿桂說要試試余大安的本領，余大安的英雄主義心理，當然會說隨便來。然而，他還沒有說出口，大舊慶已搶着說：「任你如何試？」

阿桂離座，開門入房，是沒有上鎖的，但當他出來時，砰然一聲，將門掩上，繼而扭動一下門球，門不能開啓。然後對余大安道：「請一試。」

大舊慶哈哈大笑了起來道：「這是小兒科而已。阿安，你把門開了罷。」

余大安一笑，走到門前，俯頭看看那鎖的形狀，然後站起來，自袋中取出了一塊薄薄的鐵片，祇見他擠弄一下，將鐵片插入去，一扭門球，房門便打開了。

「神乎其技，眞是神乎其技！」阿濟在嘖嘖稱讚。

大舊慶說：「我剛才說即是小兒科呀，更複雜的鎖，也一樣可以開啓。」

阿桂道：「如此說，就要再試一下了。」他把另一房門打開，把他們帶了入內，阿桂向一個夾萬一指道：「阿安，你開啓了它罷，如果你能打開，我才寫一個服字。」

余大安一看道：「這是電動鎖，具有防盜警鈴的，祇要一觸摸，警鐘就響動了。這樣不大安全。」

「你眞係好嘢，果然一看便知道了。」阿桂說：「我現在要你替我開啓，那你又有什麼辦法？」

通天曉

要變就要有信心

有信心兮可變天·姑娘何必淚漣漣
原因若果能尋到·方法多多不待言

孤雁小姐：

你從小失去母親，凡有半點人情味，都應該同情你，而不該歧視你。但如果你得不到這些同情，也不要緊，只要你提起信心做人，你總能改變惡劣的現實，迎來幸福的明天。

坦白說，一個人的環境如何，掌握在自己手中，而不在別人手中。你沒有歸咎命運，也沒有歸咎他人，說明你蘊藏着很大的潛力，只要有人帮助你把這些潛力挖出來，你是個很有前途的人。現在先答覆你的問題：

（一）你所說的是一種商品，我們沒有試過，也不便提意見。你要健胸而已，不必靠這些東西。

（二）十三、四歲時，是女子發育初期。這時有硬塊，感覺疼痛，是正常的生理現象。當時你曾擠壓它，也不會有什麼害處。你今年十八歲了，發育時期也到了最後階段，長高是不大容易，起碼增高幅度也很小了，但胸部發展得較爲膨脹，跟一般女子差不多，是有可能的，不要灰心。胸部發育不好的原因，我們在八月三日答覆蕨若小姐時，已經談過，相信你也看到。你就先作婦科和內分泌科檢查再說吧！

（三）如果檢查後，知道胸部所以發育不好的原因，遵照醫生指示方法治理，相信你的身型會逐步變得好看，還担心幹嗎？香港人也不是個個注重「外表」，也有人注重內涵的。現在你碰不到這些人，將來大可能找到這些人做朋友和知己的。

（四）任何事物都是發展的。所以，看問題記住這個原則：「眼睛向前看。」現在，家人、同學、老師都不喜歡你，那是不要緊的。將來，隨着你的社交範圍擴大，你所相識的人，可能比現在多百倍，又何必担心沒有人歡喜你呢！記住，世間上有許多懂得「人不可以貌相」而注重內涵的人。只要你努力學習，提高知識水平；充滿信心，廣交各方面的朋友——那將如前邊所說，你總會改變惡劣的現實，迎來幸福的明天。

（五）可以健胸的運動項目不少。有人愛玩啞鈴，有人愛拉彈簧器，有人什麼器械都不要，只玩掌上壓。但是，營養是十分重要的。你身體瘦弱，除了可能有病，還跟營養不足有關。八月三日答蕨若小姐時提過，西方婦女身材比東方婦女健美，一個重要因素，是注重肉食，你也留意到嗎？你是否有偏食習慣？有就要改了。請恕直言！

（六）不要再哭，過幾天，眼就不腫了。至於黑眼圈，是反映內臟有病的訊號，必須醫好你身體的病，使健康情況改善，才能消除。

趕不及你生日答覆，謹致歉意。明年再給你這樣的禮物吧！這封信如未能解決你的問題，可以再來信研究。（通天曉、新八一二四三）

攝影院

任何相機各有短長 好的標準在於用場

通天曉先生：

現有關於攝影的問題，請爲代勞：

（一）××和××，誰性能效好？

（二）冲片的暗房應有什麼設備？

（三）溶液失去藥力，有沒有補救的方法？

許惠宜

許惠宜先生：

（一）任何一種相機都有它的長處和短處，同級相機，售價較平的，似乎不及較貴的好。何以我們用上「似乎」兩字呢？因爲一種售價之平貴，既有時在於地區，又有在乎時興。如果在同級相機之中，有人硬性認爲某種較好，內裡就有個人喜愛的因素在。例如你來信所提到的兩款相機，兩者都是該種牌子較新式的，在於前者，目前由於牌子畧爲不時興，故售價畧平；後者則相反，由於目前較爲時興，故售價畧貴。其實用起來，兩者的性能差不多。並不見得凡是用這種相機拍到的就是好照片，亦不見得凡是用那種相機拍到的，照片就不及。由於這些理由，因此我們的意見，對於同級相機的性能如何，大可不用過度重視，只要自己覺得售價等各項滿意，就不妨購買。須知道，在使用純熟之後，任何相機都是可拍到好照片。由於這個理由，請恕我們不對「誰性能較好」的問題，作出具體答覆了。

（二）你問「冲片的暗房」問題，相信是冲洗菲林的暗房吧。如果是的話，問題就簡單了，因爲無須暗房，只要有黑布袋、顯影罐就可以了。冲洗時，先在黑布袋內，將已拍攝的菲林裝在顯影罐內；在把罐蓋冚妥後，就可從黑布袋內把罐取出，然後在光亮的地方冲洗，以至完全冲妥爲止。

（三）溶液如果完全失去藥力，是沒有辦法補救的。但如果只是藥效降低，則可用補充液把藥效提高，使藥效恢復正常。不過，這樣的方法，並不是可以無限使用的。（羅白、新八一二五七）

錦綉山川

經過下游三省地

黃河大堤

長三千六百華里

黃河最急之處名叫壺口，河水如瀑布，水聲如雷。黃河支流三十四條，大部份流經黃土高原。這個高原比兩個廣東還大，有很多森林……

森林……

通天曉先生：

素仰解答諸般難題，茲請問：

（一）黃河主流，最猛急的一段在何處？該段河面的寬度有幾多米？

（二）黃河岸邊要築堤壩地方，只有一段抑或好幾段？它們在那幾個省？

（三）黃河的支流，有沒有貫穿黃土高原的？是不是黃河幹流也由黃土高原貫穿而過？

（四）須找什麼書或圖，才能窺黃河之全豹？

（五）黃土高原的位置如何？是否可用「四方形」的方法說說？

（六）黃土高原，有沒有草木生長？

李春葉

李春葉先生：

黃河全長五千五百六十四公里。它最猛急的一段，是在它流過了三千四百七十多公里後，由托克托南下穿行晉陝峽谷那一段。著名的壺口瀑布，河水由十七米的高度傾瀉而下，霧氣冲天，水聲如雷。站在高處瞭望，恰如壺中的水向外傾倒，壺口因此得名。壺口以下爲禹門口，東岸龍門山和西岸的梁山夾口對峙，相距一百多米，水流如從大門之內湧出，所以又叫龍門。唐代大詩人李白以「咆哮萬里觸龍門」的詩句形容其雄偉氣勢。

（二）黃河需要築堤壩的地方，在黃河下游。黃河大堤，北岸起於孟縣，南岸起於鄭州，直至入海口；加上北岸滑縣至陽穀的北金堤，以及沁河大堤，合計長約一千八百公里（三千六百華里）。黃河大堤經過的省份包括河南、河北和山東三省。

（三）黃河的支流，有湟水、洮河、清水河、無定河、延河、北洛河、涇河、渭河、汾河、沁河、伊河、洛河、大汶河等三十四條之多，大部份都流經黃土高原。

黃河幹流，也是貫穿黃土高原而過的。黃河上游，河水清澈。過青海的龍羊峽後，河谷兩岸，開始出現零星黃土，河水逐漸變渾。此後流經甘肅、寧夏、內蒙、陝西、山西和河南各省區的一大段，都是穿過黃土高原的。

（四）你最好到中環域多利皇后街三聯書店，找到有關地理書籍的書架，自己翻翻，認爲滿足你的要求，然後選購。

（五）黃土高原，如果用「四方形」說法，可以這麼說——東起太行山，西到日月山，南達秦嶺，北抵長城。

黃土高原包括哪些地方？則可以說，包括青海、陝西、甘肅、寧夏、山西五個省區的二百二十多個縣市，共有五十四萬平方公里土地。兩個廣東省，也沒有黃土高原那麼大。

（六）黃土高原不但不是「寸草不生」，而且有很多森林。在古時，整個黃土高原，都是森林茂密、水草豐美的地方。即使在今天，黃土高原上好些地方，如六盤山、子午嶺、黃龍山、華多嶺等山區，至今還有成片森林。在陝西道上的黃陵山上，古柏參天，每棵有三四圍，其中最大的要八、九人携起手來，才能圍住，相傳是「黃帝手植柏」。這說明黃土高原上，無論是天然林還是人工林，都長得很好。

然則，這個「高原」爲什麼以「黃土」爲名呢？這是由於這個海拔八百米至二千米的高原，覆蓋着平均厚達三十米（有的超過一百米）的黃土。

黃土高原，除了森林，還有各種莊稼，還有工業，否則又怎可以住上近億人口呢！（通天曉、新八一三三五）

紙上談兵

兵弱變兵強糧少變糧多

祖逖打仗靠機智

他又能使各地實力派團結一致

通天曉先生：

「聞雞起舞」是一句成語，聽說它與古代人物祖逖有關，先生是否可介紹祖逖是怎樣帶兵打仗的？

振華

振華先生：

祖逖在東晉立國之初，曾請求北伐，晉元帝只給了他一千人和三千匹布，兵器也沒有。他却依靠這麼一點東西，使部隊壯大，終於把黃河以南的失地收復。

祖逖如何帶兵打仗？且舉個例子。晉元帝大興三年（公元三二零年），祖逖當了奮威將軍、豫州刺史。他派部將韓潛進佔陳川故城的東臺，但後趙守將桃豹仍據守西臺，形成了雙方在一城分區佈防的微妙局面。雙方都可以進城出城，只是韓潛方面由東門出入，桃豹方面由南門出入罷了。這樣相持了四十天，雙方的糧食都供應不上。這時，祖逖用布袋裝滿了沙土，像一袋袋的米糧一樣，叫一千多人把土袋陸續運上東臺，故意讓西臺的敵軍望到。又派了幾個人眞的挑着幾袋米在路上走，裝作很累的樣子，停在路邊歇息。桃豹的軍隊見到，實行突襲，把口袋搶了過來，打開一看，果然是米。這一下桃豹的士卒就情緒不安了，私下裡說：「我們天天捱餓，祖逖的軍隊天天都吃得飽，叫我們怎樣打仗呀？」剛巧這時候，趙將劉夜堂用了一千頭驢子運糧接濟桃豹，祖逖知道，便派韓潛、馮鐵二將，在汴水岸上埋伏截擊，把糧食全部繳獲。桃豹聞訊，棄城逃跑。

祖逖就這樣靠自己的機智，在糧食很困難的情況下戰勝了敵人。

這時東晉在河南各地的將領趙固、上官巳、李矩、郭默等都因爲私人的利益，[illegible]濟，反而[illegible]伐。祖逖派人勸[illegible]利益爲重，使他們[illegible]一致，共同抵禦外[illegible]的侵略。此外，祖逖[illegible]積極爭取中間勢力。在東晉和後趙交界的地方，有許多爲了自衛而建立碉堡的村落，當時稱爲「塢」。塢主歸附北朝或南朝，搖擺不定。他們的兒子，有的就在北朝做事。祖逖爭取了這些地方武裝力量。

祖逖又積極發展農業生產，督促子弟參加勞動。老百姓的生活一天天富裕起來了，但祖逖從不積累私產。

祖逖的這些措施和表現，也是他在困難的情況下不斷取得勝利的重要原因。（伊喜、新八一二五一）

說文解字

舴艋讀音雖是責猛 讀起上來猶如蚱蜢

通天曉先生：

古時有一種小戰船名爲「舴艋」。先生博學，可否告知小弟此二字的正確讀音呢？勞煩先生順便介紹一下此種「舴艋」船。

王國磐

王國磐先生：

「舴艋」兩字，本應讀作「責猛」，如有上文下理時，自然會讀成「蚱蜢」，這屬於音便，也不算錯。

「舴艋」這種船是很小的，一般小船，古時都稱爲舴艋。它的特徵是窄身的，棹起槳來如蚱蜢，因以爲名。

你要我們介紹這種「舴艋」船，不禁想起了李清照的「武陵春」來。全首詞是：

「風住塵香花已盡，日晚倦梳頭。物是人非事事休，欲語淚先流。

「聞說雙溪春尚好，也擬汎輕舟。只恐雙溪舴艋舟，載不動許多愁！」

至於「舴艋」是否「小戰船」，未如王先生博學，一時無以描述，待查明再作「介紹」如何？不過，很快就會有交代了。（通天曉、新八一一九八）

街坊服務

·通天曉主辦·

婦科

宮頸糜爛若能速醫 等如做了防癌措施

通天曉先生：

（一）妹今年三十四歲，結婚多年，從未孕育，不知何故？

（二）十年前，發生過一次小腿抽筋；近兩三年，這種現象又發生過好幾次。或十幾天一次，或幾個月一次。不知何故？何法可防止？

（三）平日出汗多。同時同地，別人不覺熱，我都大汗淋漓。一到夏天，易患感冒。每在睡醒時覺頭痛。不知何故？如何才能改善體質，不致多汗和多感冒？

（四）幾年來，陰道經常發炎，而且子宮頸糜爛。心情煩躁不堪，不知怎麼辦？

陸游

陸游女士：

芳名與八百年前的大詩人相同，不知你愛吟詩否？各項問題奉答如下：

（一）若結婚三年，而夫婦未有長時間分離，性生活又正常，但一直未孕，算是患不孕症。應要作婦科檢查；男女雙方同時檢查，才能找出不孕原因是屬於男方還是女方的。你有否作過檢查嗎？

（二）關於小腿抽筋，初步的意見，認爲與缺乏維他命B1有關。你可每天服食維他命B1藥片三次，每次一〇〇毫克。食物方面，可多吃些豆類、花生、蒜頭等。這些食物含維他命B1比較豐富。

（三）出汗多、易患感冒、頭痛等，都與你體質比較容易過敏有關。調整身體，應在冬天進行，這時吃補品，相信更有好處。現在天氣太熱，非進補時刻也。目前只好對症治療：當你有感冒先兆時，立即服食「銀翹解毒片」，另加一粒Piolxon藥丸，對防止感冒發生有些效果。

感冒而流鼻涕之時，你切不可大力地擤鼻涕，不然，會將鼻涕趕進耳咽管，會影響聽力，使你有耳聾之感覺。

（四）你要較徹底治好那子宮頸糜爛。告訴你：子宮頸炎是子宮頸癌之前期症狀。講得明白一點，糜爛性子宮頸炎，是可以發展成爲子宮頸癌的。因此，你千萬要將其治好，這是防癌措施的一種。你也可作陰道細胞學檢查，這對於發現早期之子宮頸癌，是有好處的。（梁醫生、新八一二一〇）

收發室

收函

范麗賢　心煩人　問兒科不明人　高思嚴　余樹文　茫憂草　曾國勝　何山　KY　衛漢華　志德　白淑　羅海祥　飲食人　LKM　陳建中

刊覆

孤雁　李春葉　王國磐　許惠宜　振華　陸游

圓之外

玄小佛

119.

穿了條長褲，神態蠻瀟洒，一個滿頭捲髮，身上亮晶晶，臉上的粧好濃，另外那個，長髮、纖細、白皙——那不是美嘉？

老天，美嘉怎麼會在這？她曉得君君在這唱歌，故意來的？我鼓着勇氣走開，偷偷溜走開，美嘉一定早看到我坐這了，她故意不打招呼，她想玩什麼把戲，這個厲害的美嘉，她總有玩不完的把戲。

趁着美嘉低頭跟那個潘情講話，我站了起來，才要轉身，美嘉的聲音嚷了。

「嗨！于穎，妳怎麼也在這？」

那種故作的驚訝狀美嘉又裝出來了，我回一個驚訝狀，還帶着笑，又是招手，又是點頭走過去。

「好久不見妳們了。妳們怎麼也會在這呢？」

「潘情在這唱。」

美嘉代爲回答，拉着我坐她旁邊。台上的君君一切都看到了，她對我笑笑，我心中在祈禱，君君聰明的話，唱完了不要到台下來。

「于穎，妳喝什麼？要不要酒？」

章可琳遞一根烟給我，很熱情的舉起她的酒杯問我，潘情沒等我回答，馬上對服務生招呼。美嘉在一邊接着替我打亮火機，三個人像服侍什麼王爺一樣，讓我覺得這三個是串通了要做什麼事。

笨蛋君君，分明看到她們了，唱完不回後台，卻直朝我們這桌走過來，我眞是希望我能變出一個隱形的身軀，把走過來的君君帶開。

「嗨！羅莎，請坐，請坐。」

三個人一起熱烈的招呼君君過來，尤其美嘉，表現得更是和善。君君看我一眼，笑笑的坐下。有好戲要開場了，我心裏明白，美嘉今天有意安排了一場好戲。

拿起酒杯，我一口喝去了大半杯。美嘉馬上制止我，拿下杯子，一邊溫柔的幫我前額的頭髮往上理。

「怎麼這樣喝酒呢？于穎，不准妳這麼喝，會傷身體妳知不知道？羅莎，麻煩妳幫我叫一下服務生，我要給于穎要杯果汁。」

好厲害，好狠的美嘉，故意表現對我的關懷，支使君君，讓君君看到她對我是怎麼好，讓君君看到她跟我的感情，藉支使來汚辱君君。傻君君，又笨又傻的君君，妳爲什麼到台下？又爲什麼聽她支使？

君君叫完了服務生，靜靜的坐在那兒，臉上保持着笑，一點也沒有受汚辱的難堪，沉默得很，看不出半點不高興。

服務生過來了，美嘉臉上充滿得意的神色告訴服務生給我一杯桔子水。

是美嘉太過份了，我叫住了服務生。

「我不要桔子水，君君，有一次我們兩個在這喝的葡萄汁好像不錯，妳記得不記得呢？」

美嘉楞在那，呆的張着口。

「請給我們兩杯葡萄汁。」

半天笑而不說話的羅莎說話了，她告訴服務生，要四杯葡萄汁。美嘉的臉，凝得化不開。潘情用手肘推推章可琳，這兩個好管閒事的傢伙，擺出爲她們受窘的美嘉爭口氣的嘴臉。叫潘情的先乾咳一聲，把僵住的氣氛咳掉，然後笑着面向君君。

「對了，羅莎，聽說妳最近離婚了，一個人住外面，妳女兒呢？跟爸爸還是跟媽媽？」

君君怔了怔，我也楞了，沒想到這個大嘴巴潘情這麼噁心，我眞想拿個酒杯，把她的大嘴巴塞起來。

到底君君見過的場面多，怔了一會兒，她又保持了她嫵媚的笑容，不慌不忙的開口了。

天鵝公主

131

「我明白！」凱瑞輕拍她的背：「我會和妳全心全意的愛她，絕對不讓她受委屈，我要她快樂，活着像個公主。」

「凱瑞，我愛你！」

凱瑞吻着她的咀，一切濃情蜜意，盡在不言中。

從此之後，凱瑞除了睡覺，眞是一刻不離小麗。

帶着她上班，下班當然在一起。

以前他們總是偷偷摸摸，現在凱瑞到處帶小麗見他的朋友。

當他的朋友叫着：「好小子，你的未婚妻年靑又美麗！」

「是太太，我們已經籌備好婚禮。」他總是忙着加上註解。

共結情緣

這些日子他們好快樂，凱瑞帶她到球會打球、到槍會玩槍、開快艇、滑水、騎馬、玩風帆、玩架空滑翔風箏、到狩獵區打獵，過着神仙似的生活。

85 這天，凱瑞和小麗互相挽着臂由余家出來，丁昂的跑車就停在門口，丁昂看見他們馬上跳上車，汽車箭也似的飛走。

「丁昂……」小麗追上去。

可是汽車已無踪影。

凱瑞也追上來，擁住她的肩說：「過兩天，等他氣平些，跟他把話說清楚，仙麗，我願意向他道歉。」

可是，生活太充實，第二天小麗和凱瑞都忘得一乾二淨。

這天，小麗剛醒來，奶媽交給她一封信。

小麗：

奶媽前日告訴我你要結婚了，我知道會有今天。

因爲我早知道你深愛利凱瑞，我走了！願你幸福。

曾深愛你的丁昂

小麗呆在床上，直至凱瑞氣急敗壞的走進房間：「仙麗，你沒事吧！」

小麗把信交給凱瑞。

凱瑞看完信，又看了看信封，再看看小麗：

「你仍然愛他？」

「我祇是覺得對不起他！」

「我們三個當中，總有一個人要犧牲，現在他去了德國，我們祝福他找到一份眞愛。」

小麗扁扁咀，伏在枕頭上。

「別這樣，仙麗，我好心痛。」凱瑞整個把她抱起，

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
·附屬機構·
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192
供應 承印 精製 專門
各款餐具　刀叉杯碟　紙巾餐墊　餐房裝飾　立體擺設　龍鳳囍壽　禮堂設計　富麗牆紙　餐牌簿仔　外賣餐紙　餐牌套、紙盒　外賣餐盒蓋　天地蓋膠盒　燙金、絲印PVC電壓　刻各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　價佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　滋味鮮麵　滋味炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　承辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食諸精研　大緣小酌　悉從尊便
地址：片打東街一〇二號

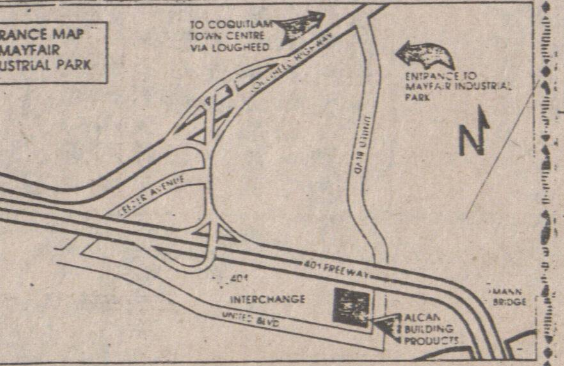
朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
另有長期合約
修理小寶柏文

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115
住宅·商業·餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
● 工程負責，保證，工精價廉。
● 政府註册工程公司。
● 政府學徒認可訓練公司。
● 服務快捷，24小時全天服務。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯滉　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵弼夫人
電話：298-4623

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
樂助你完成心願

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
岑就源：327-7053
黃渭賢：681-0430日間　327-6446晚間

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

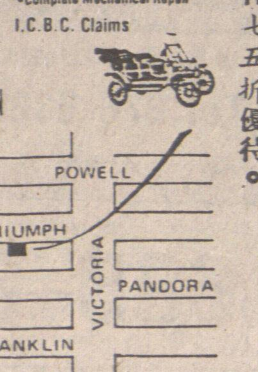
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌
貴客賜教，
請上二樓211室

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來一律七五折優待。

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢　各級車牌　天天考取　各級筆試　日日教授　免費接送　收費公平　捷法速成　講解詳細　經驗豐富　師資優良
假日照常服務
◀全程130元▶　學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生或
253-1333 請留下姓名及電話

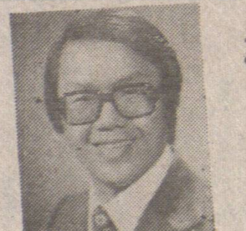
清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

註册
明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

周雯權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C



永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語，
傳呼機687-1985#0068

PORT MOODY現有政府酒房建築五千尺宜自用酒樓或超級市場。

▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另栢文四組，西四街收入三萬八，取價四十二萬五。

▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬

▲KINGSWAY&COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY 一千一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲高吉林SHAUGHNESSY&ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千六，叫廿六萬九。

▲果舖菲沙街旺地街角，日做五百取價三萬九。

▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬（實業）

▲餐館FAMILY RESTAURANT FRANCHISE

列治文肉舖燒臘及海鮮檔生意九萬多元

雲埠，座位二百餘，取價卅七萬五

▲房屋，東四十九街1361-69近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大42.8×122十萬五至十三萬八。屋主誠意出售，有商量。

▲柏文單位二組，近乃磨及東卅街，一房或兩房，六萬三或七萬三。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫舖好草地，取價十五萬餘，接受換舊屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建築吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年 五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價講。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 420-4962

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈣北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千

㈤炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈦保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

⑪果舖連實業位東區十四萬餘

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

九月新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小柏文單位，面積[illegible]二尺，新裝修，私家小後園，[illegible]車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

已售出

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

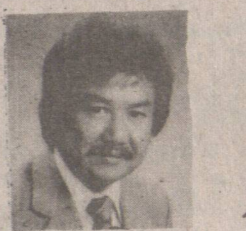
▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十X一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五區有商量佔兩條32X84地段。

▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。



黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及緬街，二十八年新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。

▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地台，五年新，現任兩伙，開價九萬五千元。

▲東區兩睡房栢文一組，地方闊大，樓高四層，兩副廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七萬九，萬五元首期可攬結。

▲唐人街餐舘，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五

▲雲東區四十二尺大地段十九年新屋，三睡房。另土庫完成兩睡房及大廳。梗木地台，兩副廁所。環境清靜，交通方便，開價十三萬二千。

▲梳梨埠唐人餐館連實業。樓新七年，有停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣。位於梳梨最旺商業區，開價五十七萬。

▲DOWN TOWN商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。

▲出租

▲東區三睡房住家屋出租，環境優靜，交通方便。

▲五街東，兩睡房柏文，地方闊大，兩副廁所，兩個私家停車位。

果舖連實業

△高貴林埠住宅區果舖連實業，離雲埠三十分鐘車，前舖後居，高土庫，七十五尺乘一百三十二尺地段，舖前停車場，及車房，新建玻璃屋，容易經營，有發展機會，及投資良機，開價二十二萬五。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬 這樓業離華埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲西區十二年新柏文，共廿組新型設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌，用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬伍千元。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地55X130好租客開價三十餘萬元。 請還價

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331（公司） 261-9655（住家）
或687-1985 傳呼機 3855

▲希檀區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

△西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。

△3010西七街孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息接充，十五年新，開價十三萬五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ✶ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

DAVID TAM 譚清華

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC
汽車保險，
換領車牌，
轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車，無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

▲6677 TODERICK ST．香檳區高尚住宅，十年新，保養一流，全新花園及油漆，面積一千五百餘尺，正層三睡房雲石壁爐，中央冷暖氣系統土庫全部完成

▲6152 LANARK ST 東四十五街近乃路，半年新三睡房，圓形樓梯及天窗，磁磚地台，裝有窗花草坪，土庫完成，兩睡房住宅單位，標準地業主他遷，善價出售

▲新屋東廿八街近域多利，德人建造，圓形樓梯。

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五。

▲兩睡房平屋近域多利街，八萬九

▲東卅五街近域多利廿餘年，三睡房，完成土庫，十二萬餘。

▲本拿比區廿六年三睡房屋，特大地段，土庫完成，十二萬餘。

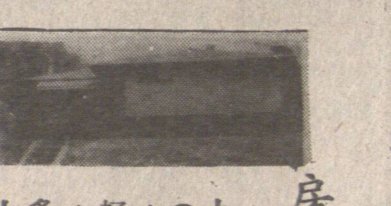
▲京士威興旺地點六年新商業樓，兩舖位，六組柏文，每年淨收五萬元租，開價六十萬。

▲雙邊孖屋位，雲東區十三街，廿餘年新，每邊兩睡房，開入廚房，具有壁爐，一邊土庫完成兩睡房住宅單位，地闊六十呎，自住收租均宜，開價十六萬五千元，有十一萬低息按揭可接充。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C. （域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富
忠誠服務



房屋（西區及東區）

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地60X130價十四萬

▲位於溫列治區保養良好靚屋，二十多萬。

▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，十一萬九。

▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。

▲石屎建築柏文兩房，兩年新，八萬多。

新屋多間，位於各區，請來電詢問。

商業樓—栢文

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組柏文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主，地大，位置好，

▲八年新磚樓兩組栢文及兩個舖位，三十九萬

▲西區二十一組栢文，位於市中心，八十八萬

▲西區十七組柏文，地大及近海邊，八十五萬

▲西區八層石屎大廈三十七組，年收十七萬，價一百六十萬。

▲保養良好十一組栢文，年收四萬四千，三十七萬九千。

▲三層石屎大廈四十六和二十三組兩房及二十三十組一房，地一百九十八乘一百二十，年收二十二萬，價一百六十九萬（首期交四十萬）

—生意—

▲西人雜貨市場，經營二十多年，每日一千多，四年批約，三萬九千

▲士多生意，日做六百多。價四萬九千。六年批約。

▲西區士多生意，日做七百，價四萬二千。

▲西人士多生意位於旺街，新型用具，日做七百，七萬三千。

▲工廠區咖啡店，五十座位及物業，十九萬多（每星期開五日，七點至三點半）

▲位旺街超級大市場，新型用具，面積闊大，後面柏文林立，日做一千六百多，特價急賣。

專做地蠟

木工，電話：八七三一二一四二

余氏服務及導遊

特價機票，維多利亞一日遊，其它旅行團。代理啟化粧品。請詢余小姐。日夜：254－0020

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷安當。電話：四三七－四七八七或四三五－一三四九

善興建築裝修

專間土庫　內外油漆

批盪砌磚　房屋翻新

（請早或夜間）

電話：872－4679

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。電話：三二一－四九八四

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274－7918

專門油漆

商業舖位，民房住宅，免費估價。電：二五一－三〇八九劉記

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂

及水澗　價錢平

工作好　晚英語電

291-1866

CARL WILFER

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫

新建修改　長期保養

專業補漏　精換瓦面

免費估價　快捷妥當

電話291．9861

劉富

承接裝修。油漆土木工程。地址：636 E 14 AVE 新電話879．4389

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話二九八－五八七八余鴻智洽

晚間週末假日搬運價錢由廿元起

六時後電話：三二五－七六一三

加士土木工程

GARCIA CARPENTER

土庫間格　車房陽台

外牆圍欄　舊屋翻新

價錢特平　免費估價

電話：874·1223 或 874·5942

ALWAYS GOOD DEAL

加美服務中心 **婚姻介紹**

CAMMY PERSONAL SERVICES

5-119 W. BROADWAY VAN

604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢（星期一至星期六）

中午十二時至下午五時

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價　大小工程　商店裝修　新屋建設　圖則設計　專人負責　信譽保證　註冊公司

電話：253-5696（國粵英語）

剪草

專門剪草，剪樹，渾樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意。

請電：430－4326

GABO庭園服務公司

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電爐火政府牌照。

馬君寶（Alec Ma）

馬君實（Bill Ma）

三七一一五一（英語）

三二一一七二C（華語）

翁靜晶 拋開純情
追求燦爛的一刻

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

今年最惹人注目，最引人談論的電影

震撼你，溶化你，令你畢生難忘

不要說再見　不要離開我　因爲你係我嘅

第一次

First time

翁靜晶・張國榮領銜主演　湯蘭花・楊羣領銜主演

特別介紹：楊凱兒、周麗玲、潘宏彬、洪新南

監製・製片：楊羣　導演：俞鳳至　編劇：陳韻文　音樂：黎小田

寶麗金唱片發行　主題曲：「會在路上」主唱：王雅文　作詞：林振強　作曲：[illegible]　香港鳳鳴影業有限公司出品

電腦會計服務有限公司

由會計師主理：

電腦記帳

年結報稅

投資買賣

快捷妥當．價錢公道

電話：261．3160

地址：

204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50

CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50

現售$99.50

不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$88.50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32.50

另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

防盜

供應家庭及工商各界下列產品：

防盜花窗．大小鐵閘．

花園欄杆．貨車鐵架．

交貨快捷．上門燒焊．

保暖雙窗（Storm Window）

安裝後保暖，減少水氣。燥音，冬暖夏涼。

JIM'S WELDING

（工廠）324－1020

（住家）874－1428

建美電器行

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. BC

交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪柜

•誠懇迅速　•　取價公道•

•高價收買•舊電視•雪柜•爐頭•

彭鴻記裝飾

承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當

電話874-6915

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時

週六：早上十時至中午十二時

3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）

電話：874-1833

新屋

星期日下午二至五時開放

865 WEST 64 AVE. 屋街與金比街之間，環境優美，三睡房，三浴室，現代式廚房，磚石火爐，取價十七萬九千九百

請英語電：RON JOHAL 274·9921

或 270·8831 UNITED REALTY LTD.

墓地預先出售

未雨稠繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

電話：873－8236向張崇西先生（JAMES CHEUNG）聯絡或 MR. FRANCISCO

英語電話：291－8446

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九－一二九五

金城餐館大平賣

在HANEY埠，架撐一流，百餘座位，濃淡酒牌，價$97500元。

有意請電：463-6311　463-6816

好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST.,
VANCOUVER, B.C.

電話：874-3723

價錢公平

歡迎光顧　設計新型　花圈花牌　結婚花球　四季時花

月蓮花舖

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus:.872-4124

Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號

芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

園藝服務

電話：(604)876－3854

教授插花

襟花花球檯花日式及其它插花，花師資澳洲畢業，曾主理依頓公司插花示範，現任教學校，電話324－6357黎太

專門剪草倒樹清理垃圾

劉傑電話：二五一－三〇八九

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話

253-0982 251-1684

專做打蠟　木地板翻新

電話：八七三．二一四三

藝工建築公司

承建房屋，工商樓宇，土庫間格，裝修改建。

電話421－0510

楠記

水電工程　裝修間格

土庫廚房　浴室廁所

五時後電話：430．1128

金巴倫花舖

Cumberland Florist

7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧

黃廿聯主理

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St.（China Town）
Van. B.C.

TEL. 687-9605
681-0030

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821

顧人無短壽　問我有長生

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修

寬大禮堂　棺木山地　式式俱全

宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理

李顯理
雲　龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四－二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist

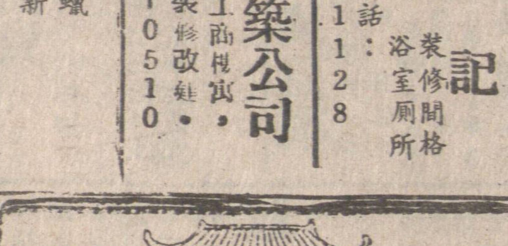
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號

683-5124

本號由九月十九日起爲員工年假至十月廿四日復市照常營業敬希各界人仕垂注。

榮僑花舖謹啓

呂頌韶



孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人　往時恩義感親友

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問簡君

KELVIN KAN

爲僑胞服務

地址：306 E.11thAve

電話：Office
876-2161

簡君住宅(華語)
872-4914

加京洪門民治黨分部鳴謝

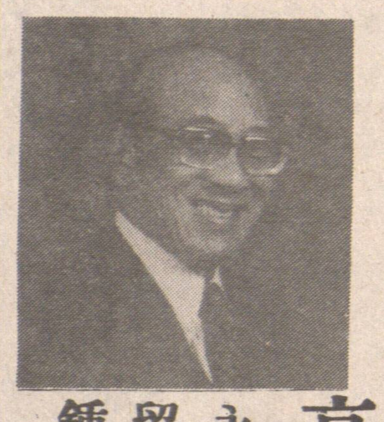
此次：本分部慶祝週年紀念雙慶聯歡，荷蒙各界人士，僑胞嘉賓，駕臨觀禮，惠贈祝詞，花籃，賀金，隆情厚意，敬領之餘，銘感五中，間有請柬疏漏，招待不週，統希見諒，謹登報端，藉表謝悃，玆將惠賜祝詞，花籃，賀金，芳名列後，排名不分先後，恕不稱呼。

加京洪門民治黨分部仝人敬謝

中華人民共和國駐加京大使舘祝詞，駐加國洪門民治黨總支部，達權社祝詞賀金卅元，都城民治黨支部祝詞，賀金卅元，卡技利黨社體育會祝詞，賀金廿元，砵亞板汝黨社祝詞，賀金五元城多利黨社祝詞，賀金廿元，溫哥華大漢公報祝詞，賀金廿五元，沙士加寸黨社，點問頓黨社，蘭頓黨社體育會，錦碌黨社，禮寧黨社，楊子江酒家，加京華報，全加華人協進會溫太華分會，（以上每廿元）汝利慎黨部十元，乃磨黨社十元，滿城洪門昆仲二百元，滿城黨社卅元，洪門元老黃金灼叔父廿一元，都城同門元老周瑞能叔父五十元，都城葉玉麟，呂北佑，黃自民每卅元，道亨有限公司二百元，溫太華民治黨昆仲二百元，梁乃瑞一百元，（以上每賀金祝詞）司徒樹濃，譚桐焯，劉躍，方守拔娶每廿元，龔長聰，黃槐邦，李榮賽，譚錦照，陸韶新，黃惠英，黃銀鳳，（每卅元）余榮賽，司徒銳，司徒謙，司徒華暢，司徒許美貞，林秉剛每四十元，黃鈞，司徒立，李榮光，馬新雅，龔長容，陳炳賢，周強安每五十元，龔柏寧七十元，張子良九十九元九毫九仙，楊何美愛十五元，李明，譚連育夫人每十元，（以上賀金）柯京華人耆英會祝詞，會海響，余惠時，余榮賽花籃，龍華酒家花籃，加京華僑服務處花籃，江南菜館，新安什貨，中華手工藝花籃，加京華人聯誼會花籃，加京中華會舘花籃，柯京中國國民黨分部，加京余風采堂，上海酒樓，北京酒家，溫太華麵廠，加京譚氏宗親會，柯京華人耆英會，鍾耀榮醫師（以上每花籃）

如有錯漏　新爲見諒

好消息！買屋要選擇　投資要小心



新到居民或投資者欲尋求生意買盤人仕，請留意，本人有多個極有滑力賺錢之業舖，由四萬至九萬賣盤，可立即成交，更有其他由一萬至百萬之極佳生意。

請即與本人聯絡：WILLIAM L·W· CHONG
電話：736·8831（辦事處）
731·1919（住宅）

鍾留永

高達。史密斯實業有限公司

Goddard & Smith Realty Ltd.　1023 W BROADWAY VAN· B·C· V6H 1E2

本報廣告效力宏大

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷P·O· BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

請人

一間時裝車衣廠，聘請會車板樣或有經驗車衣工人數名，請電：688·4855由早上十時至十一時。

亞省埠仔請廚

請中西廚及打雜各一名，包食宿，新優請自費電話403·523·3108 PETER洽

聘請

沙省埠請經驗唐西廚一名另年青幫廚一名，薪優，包吃住，有意請自費電話：112·306·764·15000郭或羅洽

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980·3024

請經驗炒鑊

沙省大埠有酒牌唐西餐館請炒鑊，新優，有意者請自費電話：三〇六—二四四—六二〇〇。

埠仔請人

請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街525號與陳先生洽。

請補習先生

請女家庭補習老師，替三、四年級學童補習，每日下午四至七時，薪金六百元。請電：736·4645。

申請者必須有至少兩年或以上工廠車衣經驗。在本廠工作熟手工友件工

平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠

請由下午三時至五時　星期一至六到本廠 1675W。2 AVE；面洽。

車主出國廉售

八一年三門本田思域四前速，全天候吠收音機慳油，性能優，八〇年，福特雷鳥，自動波AM/FM錄音機送雪吠低里數歡迎試車速電洽電話325·9506

有屋出賣

星期日下午一至五開放3149E三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。英語電：ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

平車出賣

74年CHEVOLLET VEGA，白色兩門，自動波，開價七百元可以還價。電話：八七四—六二〇九。

靚生財貨車出賣

七六年FORD F250 V8性能優新制動器，雷池，有車蓋，收音機，低里數，忍痛出讓。電話：324·9475

七五年火鳥

已行四萬五咪，新油漆，機件良好，藍寶錄音機，中午十二時至晚十一時585·2288

靚車出賣

1974 CAMARO Z28 TYPE LT BALANCED & BLUEPRINTED 350. LTI MUNCIE M22 四速度，車身內外機件全翻新，有單據看，開價六千九百九十五。英語電：255-6652

沙省中西餐館連車油站實業出讓

沙省ESTERHAZY埠，人口近四千，座位百貳，年生意卅萬餘·另租出加油站（有修理車房），每年賣出車油卅五—四十萬加侖·埠邊有二個現代化田料礦，埠情好，生意穩定設備齊全，唐餐獨市，因人手不足，忍痛出讓·開價卅萬，有意請自費電話下午二時—五時，八時—十時306—七四五—3946黃洽

果鋪出讓

SURREY埠果鋪生意連實業樓上三睡房，地點好，無競爭，請電話：五八八—一七五八。

果濕出讓

每日生意六百餘元，開價四萬五千元。另點貨，有意者請電八七九—八〇三一

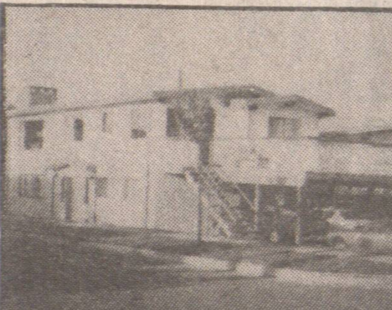
中西餐館出讓

位VICTORIA DR大街四十六座位，生意穩，有酒牌，租平批長，再加送餐無窮，因家庭問題有意日間電3272415接洽。

果菜鋪出讓

在本拿比柏文區，地點旺，設備齊，批期長，有意請電話：430·4222

入息新孖屋出讓



雲埠適中地點，上下層各三睡房，年收一萬五千元，特價十八萬九千五。電話：327—1386

中西餐館生意讓

位於亞省商業住宅區，座位一百五十，設備完善，生意穩定，有全酒牌，取價七萬九千，有意早上自費電話：四〇三·三四三·二七七三

生意廉讓

雲島乃磨埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費，有意者自費電758·1331或753·1907

埠仔生意出讓

年做三十萬，樓上有住，在一號公路，近埠，有意請電溫哥華電話：437·1638查詢。

一流餐廳急讓

日營五百，週末千餘：八年實批，割愛出讓，半價三萬九千五百。機會難逢，詳情面議，餐廳位641 POWELL ST VAN

埠仔餐館平讓

KAMLOOPS埠仔中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，位于購物商場，該區獨市，有意請自費電話：579·9487李洽

果濕出讓

二埠果濕日營三百，租五百前鋪後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521·1121

靚屋出買

▲145 W45街，三睡房美麗花園，屋內美觀，價十六萬。

▲915 W38街，三睡房一千二百五十尺。六十四乘一百二十尺，環境優美試價二十一萬。

請英語電：GREGORY G·CARROS 電話：263·0553或263·1911

雪梨樹苗出賣

上等純種天津雪梨樹苗，詳情請電八七二—〇四六四。

餐館廉售

沙省埠仔四萬人口，唐西餐館有長批，廉租，有全酒牌大停車場，獨立大廈，位於高速公路口，遊客必經之路四週有大酒店夜總會，年做生意八十餘萬，有賬睇，祇賣廿六萬。詳情自費電話：306·764·6700

有餐館爐出賣

三十六寸銅質BEATTY字號兩個燒爐按有鐵鉈23寸乘24寸，一個沙律巴五尺乘30寸裝有兩櫃桶及門，MOFFAT字號櫃面，鐵鉈爐GRILL 34寸乘18寸，十五年，極可用，議價。電話：980·5345

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295—65550與馬先生接洽。

餐館急賣

SURREY埠中西餐館，地區旺，生意佳，架揷齊備，座位四十，因人事問題，蝕本賣二萬六，請電洽：585—8550或585—53869

屋主自賣

二睡房（土庫，一房廳及廚廁新裝修近蘭菲及一街價九萬九電3214657或3241593

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬六千電話：四三七—九六九二。

業主自賣

東區3968 BEATRICE街，二層六睡房，兩全浴室另有土庫，近學校公園，價九萬九，週末開放二至四時。電2987583

雜貨店果鋪靚屋

華埠奇化街唐人雜貨店生意出讓，好批租平只讓十二萬餘，另點存貨。果鋪生意物業近十一街只賣十四萬餘。全新靚屋，則師自行設計，街角地36街夾COMMERCIAL賣十四萬九千，每日五至八時，星期六，日一至六時開放。一年新雲東大屋，地大四十三乘一百廿二尺，只賣十九萬餘。BB公司李潤華435·1471 JOHNSON LEE住家421·3993

商業樓賣

雲東區商業樓連同住屋樓上兩單位，樓下兩舖位，鋪後有兩房一廳，住屋取價十九萬九千，有房住做生意。晚電：二五三—一七七五。

房屋　商業舖位

▲京士威大街，興旺咖啡店生意連實業，樓上有得住，叫價廿五萬九千元。

▲溫東EARLES街4764號，正層三睡房，土庫完成，土庫出租每月收入四百多元，十多年新，地四十四乘一百廿尺，叫價十三萬九千元。

▲溫東CLARENDON街四千八百多號，樓上二睡房土庫完成，叫價十一萬九千元。

▲市中心ROBSON街，興旺快餐店，人手少容易學無需經驗，每日生意有七百多元。

▲COMMERCIAL街一千號旺鋪位出售，適合各行生意，叫價二十二萬五千元，歡迎查詢。

▲雙金印務公司，位於喜士定街，店主離埠急售，叫價三萬五千元。

實事實業公司：687·8899 徐松齡：2639854

商業機會

旺零沽生意平賣，送禮，紀念品，首飾，手表，時鐘，配鎖匙，代售彩票等。生意好，不斷增加。DAWSON CREEK埠主要好地區，東主經營其他生意急賣，連物資取價三萬五千元，另點貨。電話：604·782·1418

建築師新屋自賣

上下層完成近LANGRA COLLEGE 82E·56

星期六及日下午二至四時開放。

電話：435—3715

機會難逢

位于疏里區四十畝農場泥土肥沃，水利方便，裝設有大量現代化農具，主要出產生菜及西芹菜，有推銷權，每年生產約廿萬元，俗語講半年辛苦半年閒不錯。西區十八年新六組柏文一，地五十乘一百一十三，租金平，每年入息約二萬多，開價廿九萬抵過買屋。有意者請電陳善猷263—6116或公司736—3831 EDDIE S.Y. CHAN UNITED

列治文屋急賣

八年新近二號路，屋主可借款，包電用品及窗簾，好價格靚屋數間。房屋買賣，找我有折扣。VIC（陳）271—8963多活實業

餐館急讓平賣

離雲埠半小時，座位五十，餐房華麗，生意穩定，全酒牌，租平批長，因家庭問題平賣，只求脫手，二萬餘有商量，電話：584·1711。

靚屋出賣

士德古綸大屋，地位適中，四睡房二浴室，二壁爐，38尺闊，家庭廳連酒吧，土庫完成，有天井，太陽台，雙車房，大風景地，詳情請電298·6700經紀莫問

外賣炸魚店出賣

位於杭利埠價二萬元。下午四時至八時請電588·5626

建築師新屋出售

位於街角靚屋，上下層完成地大四十五點五尺乘一百一十九尺，正層面積一千四百七十八平方尺，樓下一千三百七十六平方尺。星期日下午一至五時開放。地址1730 E 18 AVE歡迎參觀。

七萬九九平通全埠

十五年新，開辣三睡房，高土庫，完成大娛樂室，主人房有洗手間，環境優靜，按揭四萬十一厘，低息可以接充，月供四百四，內部粉刷一新，自住投資均合，大好機會切勿錯過捷足先得。滿堂紅公司：四三八—一四五五何仲生住家：四六四—七六〇二

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·287 2606

志（在）賣成

▲域多利大街，唐餐什碎生意經營十數年，生意穩定年營廿餘萬，堂食兼送餐東主退休，願割愛，八萬餘有商量，大好機會，萬勿錯過。

▲京士威大街新裝修，五十座位，家庭式經營小型餐室，批長租平，機會莫失

▲西區屋街，小型唐餐外賣送餐，附近柏文林立，東主另有生意，願降價平賣三萬元，有商量捷足先得。

滿堂紅公司：四三八—一四五五何仲生代理：四六四—七六零二

屋主自賣

近GUILDFORD購物商場，三至四睡房，內外翻新，交通便，開價七萬三千八有意電584—2697

鋼琴出賣

TOKAI PIANOS是從日本運到有史以來品質最好，價值最高的鋼琴，只有JOHANNES PIANO & ORGAN有出賣16th &CAMBIE VAN.，電話873·1808

七萬九千五

近喜士定東街夾蘭菲街，二睡房，土庫另有兩睡房，廚廁皆備，地段三十三乘一〇七，詳情請電江先生：324·4583加華實業公司324·1034

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘生意佳，因乏人力出讓，只賣生意亦好，有意請自費電話：（306）749·2938梁洽

屋主自賣

實淨光猛屋，兩睡房，土庫完成，合小家庭，交通方便，七萬九千電話438·9344

新屋出賣

5123 SPENCER ST街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九週末開放二至五時電話：434-3499

屋主返國急賣

四年新，上乘材料，五房三厠二廳廚，自住兼收租四百，趕快十五萬九，請速還價。VENUS 4613183多活公司8768841

屋主自賣

十八街近菲沙，樓上二房二廳單位，土庫很高二房二廳廚廁齊，標準地，近巴士學校，商場，開價十萬零七千，翻新，保養好，美觀，電話876·3854

建築師靚屋出售

一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳，全部實木廚櫃，兩個壁爐，地址：4470 FRANCES近BRENTWOOD' AREA詳情請電299-9203

屋主自賣開放

逢星期六及日下午一至五，7805 BORDEN十一萬六千九，好保養三睡房電話324·5139

生意出讓

亞省埠仔餐館生意出讓，可以用實業交換，或購買股份，需要經驗，有意請電話：403·545·2890

果鋪出讓

有住果鋪，前舖後居，生意穩定，大街近校，生意連實業，或淨生意有意者電話525·4589

減價農場出賣

位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間電話576·9247

雜貨店菓鋪靚屋

▲華埠奇化街唐人雜貨店生意出讓生意前途無限只讓十五萬另點存貨約十萬

▲生意連物業果舖出讓近東百老匯街夾菲沙只售十五萬

▲北本拿比靚屋CHENERKIT街，二房，地大六十四乘一二，只售十四萬

▲維多利街，雲東區，細屋只售八萬餘

BB公司電話：435·1471 李潤華 JOHNSON LEE 住家421·3993

食品餐館出賣

包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，爐以及存貨，價二萬八千元，可講價電話：699-7573.

建築師新屋自賣

2472 TURNER，乃磨夾喜士定，星期六及日二至四時開放，五睡房，樓上樓下完成，硬木地板，磐石火爐，英語電874·7502

好生意機會

四十二尺長有牌照，設備齊全，魚船，包括一百個捉蟹籠，賣主教使用此船捕魚，價十三萬五千元，每晚電話525·4060

平過買屋

▲十組柏文近SEARS，四萬元首期，近地鐵車站。

▲商業連三房柏文，月收千六，價十六萬。

投資新盤

▲十二年新廿組柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀期，十一厘息。

▲十二層市中心石屎柏文，廿二組，首期七十萬。

▲另有其他大小形柏文商業舖，有意請電徐澄川：291-9038 LOVEROCK RLTY FRANCIS 324-3888

五年新屋自賣

近PNE東二街3408三十三乘一二四內外如新五睡房合法土庫開價十四萬餘電話253·2013

靚屋自賣

樓上二房一廳，全新土庫二房一廳，廚廁浴齊全，一流保養，東廿八街近緬夾非沙，地大三十五乘一二〇開價九萬五千電話872·1883

屋主自賣

近緬夾五十四街，八年新，五睡房，瓦屋頂熱水暖氣，開價十五萬九千五電話327·9532

屋主自賣

二睡房全土庫，地大三十六尺乘一四四尺位於東二十六街近乃街，只售八萬五千元請電464·7591（每日下午七時後）

● 哀謝

先嚴蔡公府君維安號傑鍊之喪經於九月廿日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送爲誼隆情存歿均感謹此哀謝

未亡人蔡黃服愛
孤子【德柱】媳黎燕華
主柱媳黃瑞新
進益媳霍嘉貞
孫男文彪志鳴志強偉文
孫女麗莉艷娟　同叩謝
厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

阿奎諾遇刺的前因後果

新聞透視

尹謙

五十一歲的阿奎諾，是菲律賓反對黨的領袖，他在美國渡過三年流亡的生涯之後，於八月二十一日乘機返抵馬尼拉機場時被擊斃，兇手亦被殺滅口。阿奎諾之死，震撼馬尼拉，震驚世界。

阿奎諾出身於名門世家，有五子女，其父曾是菲律賓議會議員，是打拉省人氏，父子都曾是該省參議員。一九五五年阿奎諾就當選爲家鄉康塞普西翁市市長，初露頭角於政壇。他二十五歲出任打拉省副省長，二十八歲任省長，是歷任省長中最年輕者。一九五七年他擔任過總統加西亞的特別助理。一九六五年擔任過總統馬卡帕加爾的特別顧問；就在那年馬科斯被當選爲總統。阿奎諾三十五歲又晉升爲最年輕的參議員。一九七〇年成爲自由黨的總書記。長期以來，人們都認爲，他是競選總統的大熱門。但在馬科斯於一九七二年九月二十一日宣佈實施軍法統治的後一天，阿奎諾就被控謀殺、顛覆及非法藏軍火而被捕入獄，一九七七年曾被判死刑，由於各方的嚴重抗議才免一死。一九八〇年，他經馬科斯批准，到美國進行心臟分流手術。這次他決心返菲對馬科斯進行民主政治的勸諫，然而甫下飛機就受槍擊，伏屍機場。

阿奎諾被刺表面像個謎。但國際輿論多認爲，這是「事先預告的大刺殺」。因爲在阿奎諾啓程之前已得消息，說他抵菲時將被刺殺，刺客也將被殺滅口；因此，阿奎諾下機之前便穿上了防彈背心，還說，「他們如果開槍打我的頭，我就完了」。人們還注意到，當他宣佈回國之後，馬科斯總統就警告他：如果回菲，政府不能保證其安全；並說他的敵人正在計劃要幹掉他。而馬科斯夫人說得更乾脆：「他如果回來，他就死了。」總統及夫人既知刺殺計劃，又對保安能力缺乏信心，許多人表示「令人費解」。有人更直接說這次刺殺是「馬科斯手下安排」的。而馬科斯總統則在電視上辯解說，顯然是菲共游擊隊下的毒手，再嫁禍於政府。

在馬科斯發出的三次警告中，曾列擧出四名男子的親屬是可疑行刺分子，因那四名男子被阿奎諾殺害；電報還說有一名曾遭阿奎諾强姦的女子的父親發誓要報服。但據阿奎諾的遺孀科拉桑和阿奎諾律師馬塞達說，阿奎諾否認有殺人之事，人們亦無聽到所謂强姦的謠言。所以「阿奎諾不相信所謂敵人要展開陰謀」。馬塞達又說，他也不認爲馬科斯會下令殺死他。但他相信「瘋狂的保鏢，可能代替他採取行動」。

兇手雖然也被當場射殺，但至今仍弄不清其身份及背景。最近菲國軍方認爲，暗殺阿奎諾的人是一名「職業殺手」。菲總理比拉塔則說，「政府人士」可能牽涉入阿奎諾被殺案。也有消息說，兇手是該國治安警察部隊人員，而此人數月前已被開除，下落不明。調查此案的委員會均由官方人員組成，反對派對他們的調查不表信任，希望有反對派的代表參加。

這次刺殺事件，將使菲律賓政局面臨爆炸性的危機。據美國外交政策專家估計，阿奎諾遇刺身亡，「勢將使溫和的菲律賓反對運動走向激化，加强左翼反政府的力量，可能使馬科斯受到國內外更大的壓力」。基地設在美國的「自由菲律賓運動」組織主席雷塔托・羅哈斯說，「我們的組織對這次事件的態度，是克制的情緒，但是有可能引致一些流血的事情」。華盛頓的一位專家也指出，「這次暗殺可能給馬科斯造成問題」，這是「一種强烈而不利的政治反應」。

阿奎諾出殯，人們爲他擧行了英雄式的葬禮，二、三百萬人湧上街頭，是一種罕見的擧國悲痛的局面，反政府的人們非暴力地向總統的政敵告別，其實也是利用葬禮向被認爲「獨裁權力」的政府示威。有輿論說，阿奎諾一貫提倡和平鬥爭，不宜揚暴力革命，但菲律賓今日情況相當複雜，如果人們化悲痛爲悲憤、化悲憤爲暴力，勢必演變出不可收拾的大亂。

在萬人空巷的葬禮中，美國大使阿馬科斯特和意大利、法國及西班牙……等國的二十五位外國外交官，參加了阿奎諾葬禮彌撒，他們沒有聽取菲政府外交部的「提醒」，這也給了馬科斯難堪。

據合衆社九月一日報道，在對阿奎諾第十天的公衆哀悼結束之後幾小時，警察和示威者在總統府附近發生衝突，有一名學生被打死，至少有七十四人受傷。據說這是迄今反對總統流血衝突的第一次。馬科斯曾受反對黨的警告，「除非馬科斯下台，有利組成聯合政府，否則菲律賓將面臨左翼革命或軍隊接管」。

現在菲律賓的局面是，反對派正在集結實力，企圖迫使馬科斯政權下台。宿務市祈禱會五萬人一致要求馬科斯連內閣辭職。民主反對派曾聯合聲明說，「馬科斯的一人統治要對阿奎諾冷血謀殺事件負起政治責任」。工人黨和統一民主組織也聯合聲明，要成立一個由「最德高望重公民」組成的「看守聯合政府」。菲律賓的反對派聯合團體「統一民族民主組織」本計劃在明年選擧中對馬科斯發動公平的挑戰，現在則認爲「政府不允許溫和」了；由菲共領導的軍事組織「新人民軍」，約有萬人實力，他們堅信槍杆子的力量。但對菲律賓脆弱的經濟形勢和嚴重的官僚政治來說，或武裝暴亂，或血腥鎮壓，蘇聯、越南勢必插手，美國也不會袖手旁觀的，將會引致「無法預料的後果」。現在菲律賓正立在「十字街頭」中。

台灣人與外國護照

草風

在台灣的某些階層，外國護照成爲人們竭力求取之物。

現時，台灣官場中，有持有外國護照者；更多的台灣、海外到處跑的富商巨賈和名歌星、名影星都持有外國護照。甚至有些人，眞的護照弄不到，假的也要弄一張。過去就曾發生過某著名女歌星用假印尼護照而惹麻煩；最近，又發生有電影女星使用假泰國護照事件。

這些人對外國護照趨之若鶩，據說是因爲有了它，進出台灣，通行無阻，來去自如。

如果只是爲了求得不斷進出台灣的方便，擁有一張外國護照，問題還不太嚴重。但從各方面的情況分析，事情却非那麼簡單。

據知，台灣人求取的外國護照，以美國和加拿大護照最吃香，但不易求得。台北「自立晚報」透露，一張美國假護照，代價高達二十五萬元新台幣（約六千美元）；其次，南美洲國家的護照或東南亞國家的護照也很吃香。按現在的行情，一本巴拉圭護照的代辦費是十二萬五千元新台幣（約三千美元）。台灣有不少「地下移民公司」，只要需求者願出價錢，他們都會得到滿足。

據台北「時報雜誌」稱，台灣一些人不計代價求取外國護照，是出於一種「逃難心理」，他們對台灣心存「危機意識」，認爲財產放在外國比在台灣安全，深信一本外國護照，能使他們人財兩保。有人指出，台灣的金融機構貸款偏向大客戶，而某些大戶却暗地裏將資金移轉外國，準備作新移民。有台灣立法委員更指出，台灣中國石油公司的在美工作人員，利用職權的方便，競相加入美國籍，廣置產業，造成流弊。其他台灣公營企業的駐外人員也存在同樣情況。

亦有人指出，台灣近年出現的「假出國，眞移民」、「假投資，眞移民」、「假移民，眞脫產」等古怪現象，外國護照都起了很大作用。

請熟手車衣女工

申請者必須有至少兩年或以上工廠車衣經驗。

在本廠工作熟手工友件工
平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠

請由下午三時至五時　星期一至六到
本廠 1675W・2 AVE；面洽。

代客搬運
小型貨車連司機隨時代客搬運，遠近均可，每小時十元。請電984・6107森洽

先友後婚
女四十三端正秀長有實業，誠徵四十五至五十有基礎男仕。請函 P.O.BOX3967 VAN. B.C. V6B 3Z4

經驗會計服務
會計簿記商業或私人報稅有電腦設備，可在貴公司或攜回家做，電話：二七〇一七一四五

徵求合股做生意
金飾首飾公司。有資格移民來加者。此股需十五萬元。電話：二七六一二一二二　六八七一六九〇〇

有工做　有屋住
南般尼比茱園，一點二六英畝，兩睡房屋大雜物房，車房，取價十四萬八千有意請電：五二二一二三八五

請人

歡底拖鞋廠請技工一名，能做楦鞋及上底補水工作爲適合，有意請電話321・3615鄧先生洽

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有二年工作經驗，自已工，有意請到水街361號，五樓面洽

牛仔褲廠招請
有經驗裁床師傅一名，有意請電話682・8487

埠仔請中西廚
包吃住，有意者請電：112・403・69 5・27050，下午二時至四時

聘請經驗廚師
聘請一名經驗豐富齋菜廚師 請電274・4021

請企枱兼交酒
有意請電112・403・538・1611與BILL接洽。

埠仔請經驗中西廚
廚數名及雜工數名，有意者請自費電話：112 306 764 6700彭祖接洽。

餐館請人
企檯要英語流利，送餐兼打雜，要說英語，炒鑊，要有經驗。2752 KINGSWAY 王華 電話：438・2821

土庫出租
近PNE兩房一廳設備齊全合小家庭或學生。電話：二五四一七四〇二　三二一一六一二二

土庫出租
二房一廳近巴士站，限學生或夫婦，五時後電話：八七三一三〇八四王

柏文出租
一房一廳，各樣齊備，有風景，近緬六街交通方便。電325・6073李太。

全新單人房出租
位於乃街及廿五街，包水電獨立門戶及暖氣調節，新床及地毡供應，請電874・3037

樓下出租
近乃磨街三房一廳爐頭雪櫃浴廁齊。請電二五三一零六六四。

單雙人房出租
一房一廳，廚廁共用，包電火暖氣，適合學生單身或二人合住，近乃磨夾喜士定 電話253・6443

樓上出租
廳房廚廁齊備，獨立門口，交通購物方便，14街近菲沙，適合單身及簡單家庭。電話：874・3027

新裝修土庫出租
乃夾23街，二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通便。請電：872・7091

新屋樓下出租
緬街一廳房廚廁爐頭雪櫃齊包電火暖氣獨立門口出入。電話：三二一一三六五六

特平樓上出租
位于PNE，兩房一廳，交通方便，適合小家庭或單身男女人士居住。電話：二五四一八四二八

正層出租
兩房一廳，各樣齊備，土庫另有房，獨立門戶，近唐人街，上午請電879・3164吳洽。

光猛土庫出租
兩房大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便，緬街四十街有意電話327・7744

樓上有房出租
包電火暖氣，適合單身女士電話：255・6974。

新裝修土庫出租
華埠兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，請下午六時半電話：251・2654

樓下有房出租
新屋一廳一房，廚房廁所齊適合年青夫婦。電話：255・8729

全間屋廉租
一廳二房，大車房，無土庫雅潔，交通便，三條巴士綫北克萊街近東四十五街。有意請電八七二一三八七二曹

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃俱備，交通方便，近學校，適合小家庭，有意電：434・8105

樓下平租
廿五街近乃街兩房一廳一書房附近超級市場洗衣店車站電話：八七九一三二八四

有單人傢俬房出租 254・6660

土庫出租
緬街有土庫一房一廳出租，有意請晚間電話：三二七一三三一二。

孖屋出售或出租
現在三組，另一組一房一浴室，實價十二萬，後電話430・6784

土庫出租
光猛二睡房廚廁浴室雪櫃，各自門戶，交通方便，合職業女士學生或夫婦，有部份傢私包電水暖氣如意者請電話：八七九一五四七五

土庫出租
緬街及五十九街睡房客廳，廚浴廁齊備，適合單身。電六八四一二三四一（日）三二七一四八五七（晚）鄭洽。

土庫出租
五十尺闊兩睡房一大客廳，爐頭雪櫃齊備。電話：325・7897

土庫出租
六十街夾乃，兩房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：324・6177・

光猛土庫出租
一房一廳一廚一廁。獨立門戶，近PNE，有意請電話：254・2426・

華埠中心柏文租
一房一廳柏文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一一四九四七・

新屋土庫出租
兩房廳廚廁，適合夫婦或學生及愛靜人士，近巴士，四十街東夾域多利。電話：三二七一八六八五

華埠有房出租
裕仁街四零六號，有床，雪櫃，爐頭，合單身或夫婦，地方靜。電三二一一五四七八或二五四一七四九八。

樓上及樓下出租
各一房一廳廚廁全，單獨出入，樓上有全套家具，緬街夾廿八街。電話：八七九一二六四四・

光猛土庫出租
一大房及一細房一廳，各樣齊備獨立門戶交通方便，適合夫婦或單身人士，有意請電438・6623

土庫有房出租
適合女學生或仕女，月租一百六十元。電話：255・0184

單人房出租
緬街單人傢私房，適合不吸烟學生或職業士女，六時後電話873・2129

住屋全間出租
三房二廳廚廁浴室，土庫二房廁所，近中小學，合大家庭，交通方便，有意者請電話：255・1455

平租百陸拾元
樓下光猛大房連傢私適合單身男女學生交通方便不用五分鐘到巴士站頭士比東電話437・0095伍洽

新屋土庫出租
全新二房二廳連一車位，46街近域多利，請電話：二五三一〇八〇六

光猛土庫出租
兩房一大廳，各樣齊備，域多利夾廿二街，交通方便。電話：879・4461。

舖位及住宅出租
樓下零售，樓上一睡房住宅單位。7511 VICTORIA DR.・英語電433－6368

一房一廳出租
緬街夾三十九街（東）門口巴士站（土庫）電話327・6539 或話254・3414

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，全新地毡，近香檳商場，近BROOKS夾五十二街，電話430・1128

三睡房土庫出租
片打街夾山孖梳，近巴士站學校，獨立門戶，廚廁齊，爐頭雪櫃電話254・1886劉生

新裝修土庫出租
兩房一廳，全新裝修，門口即巴士站，近學校，設備齊全，宜小家庭。合電話255・1281

新屋樓下出租
兩房一廳，有廚房，廿八街夾RUPERT交通方便，近學校。請電四三八五〇四〇

平地土庫出租
三房一廳新裝修各樣齊備獨立門口交通方便近學校商場喜士定夾乃磨請電251・6483

全間屋出租
樓上樓下共五睡房，各樣齊備，兩廚房兩浴室鐵利街。電話：255・9027

正層屋出租
兩房一大廳廚廁雪櫃爐頭有窗簾，交通方便，請電325・9098

有屋出租
上層兩伙，各自門口，樣樣齊備，二房一廳，近域多利夾京士威，近中小學及交通 電話：266・6737

三房廳土庫出租
近PNE・ETON街廚廁齊備，獨立門口、電話254・0170

樓上傢房出租
光猛潔靜兩大房包水電，全部傢私床書枱櫃齊，東二十八街近菲沙，請電879・7390

新屋土庫出租
一房一廳各樣齊備，交通方便晚六時後電876・6586・

新屋樓下出租
兩房一廳，有廚房，廿八街夾RUPERT交通方便，近學校請電438・5040

新屋樓下出租
近京士威二房一廳廚廁齊爐頭雪櫃，近學校巴士，商場環境優靜，請晚五時後電話四三四一〇九一〇

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，近學校，環境清靜，適合小家庭，晚五時後電話327・9192

潤大樓下出租
全層寬大祇一廳，有地氈，設備齊，對街獨立門戶，雅潔合夫婦，清靜，電話254・3101

新裝修樓下出租
兩房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請適合小家庭，電話438・7826

樓下出租
二十街東夾蘭菲，交通方便，廚廁各樣齊備，獨立門戶合學生或單身女士電話：437-7080

土庫廳房出租
獨立門戶，廚房廁所齊，交通方便，歡迎不吸煙單身人士，地點近一街夾蘭巷。請電二五四一六七三八・

光猛土庫出租
兩房一廳一廚爐頭雪櫃齊，獨立門口，近域多利夾57街電話325・0847余洽

正層屋出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊，合小家庭，近乃街夾廿九，電話：327・1342下午四至六時。

全間或分層出租
樓上三房一廳，樓下二房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門口，近乃夾35街，交通便電話：五九六一一九三三

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備近學校巴士合小家庭乃夾四十九街電話327・4324或話327・6507

東二街二房分租
近乃磨洗衣間等，合用客廳，租三百包水廚電話255・1500或電話434・3408

新土庫出租
東區近乃磨街5348號CLARENDON兩房一大廳雪櫃爐頭浴室齊。電話：437・3450

土庫出租
西廿二與麥當奴街，地方靜雅，適合單身者。請國語電七三一一八五〇五・午前。

屋樓下出租
全新兩房一廳，浴缸壁爐設備齊。近學校公園。合清靜小家庭。請晚上電話三二七一三六七〇

新屋全間出租
二房二廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近交通，學校，月租七百元近乃磨夾喜士定，六時後電327・3115

五英畝良田出租
連三睡房住屋一間及ROADSIDE STAND 有儲物室及車房，架撐齊備，有意請電五九六一二三六〇或親到四一二一KING GEORGE HWY・SURREY B.C.接洽。

新屋樓下出租
兩房一廳，設備齊全，獨立門口，六十二街東近乃街，電話：327・5419・

全屋出租
近緬街五睡房三浴室二個廚房，月租八百五十元，星期六及日上午十時至十二時開放兩小時。地址368 E 6 AVE

頂樓出租
一房一廳，廚廁，設備齊全電話：八七九一〇三五六洽

新屋樓下招租
二房一大廳爐頭雪櫃廚廁浴室地毡齊全清靜交通方便，獨立門戶近域多利街。請電二五三一〇二一六

新裝修土庫出租
華埠兩房一廳，獨立門戶設備齊全，另樓上有單人房出租，電話251・2654

正層平租
兩睡房一大廳，廚廁地毡俱全，交通方便，近學校，適合小家庭。請電：四三〇一二四八五

新屋土庫出租
新屋光猛土庫出租，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校。請電430・1206

土庫兩房一廳租
近PNE環境優雅交通方便雪櫃爐頭齊備月租三百元有意者請電255・4755洽

新屋樓下出租
京士威夾卅三街一房一廳，廚廁齊，獨門交通便。晚請電話：433・0043

新裝修土庫出租
緬街夾四十三街附近兩房一廳設備齊全光線充足交通便利合小家庭或女生兩三人住電詢327・5676

潔靜土庫出租
十九街近緬，獨立門戶爐頭廚廁齊，適合單身或學生電話876・1752

沙省埠仔餐館租
唐番餐，設備齊全，六十座位生意佳，在埠中心有意請電306・457・3175李接洽・

正層或土庫出租
正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊交通便，獨立門戶，廿八街近菲沙街電話872・1883

出租
▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位高尚住宅區，月租二百八十元。
▲一大睡房，舖地氈，共用客廳，廚房，廁所，近百老匯和域多利街，月租二百元
電話：三三五一〇五二七　六八七一七九七九

土庫出租
三房一廳交通方便設備齊全近喜士定東街電話二五一四四二八洽

貨倉出租
華埠貨倉出租，有意者，請電話：669・4165

樓上二房一大廳
四十三街夾域多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321・5889

新屋土庫出租
二房一廳，廚廁浴各樣齊，53乃路，近學校巴士站，電話324・6987黃洽

三房土庫出租
SLOCAN夾NSETON，獨立門戶，各樣齊備，月租相宜，電話254・0170

樓上全層廉租
近中小學，交通方便，三房一廳，設備齊全，八街近乃磨，宜中小家庭。六時後請電話：255・0083或876・8654

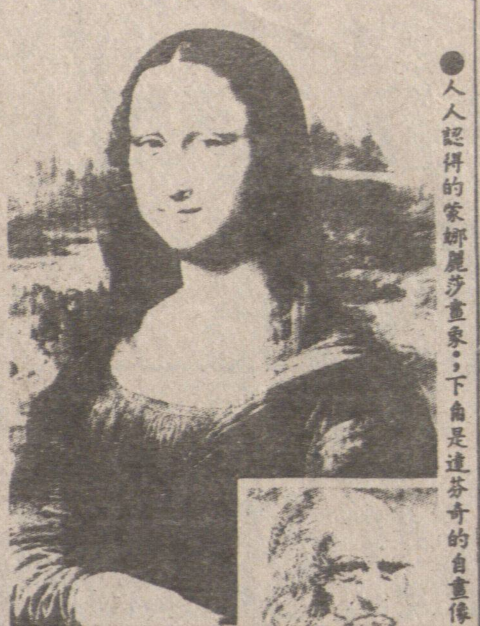
新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近學校，租金相宜，近三十六夾乃，六時後電話：324・4731

新屋土庫出租
兩房，爐頭雪櫃各樣齊備・晚上七時電話：433・1876

世上最神秘的畫像

蒙娜麗莎的微笑

今日專家各有解說



●人人認得的蒙娜麗莎畫象，下角是達芬奇的自畫像。

蒙娜麗莎是歷史上最出名的女畫像，就是由於她的微笑，說她特別美麗倒是不見得，她吸引人的地方乃是她這微笑很富神秘性，而這畫像又是有很傳奇的歷史。

繪畫蒙娜麗莎的乃是大名鼎鼎的達芬奇，在四百年前把她畫在一塊白楊木上。多年之後，拿破崙對此畫非常喜愛，將之掛在睡房中。

但是，關於這畫的一切，都是有很多疑團的。譬如說：

●為什麼她這樣微笑呢？

●她是誰？

●達芬奇是否畫了四張，而非一張？

●今日掛在巴黎的羅浮宮中，用避彈玻璃保護着的這一張，是真蹟抑或是在一九一一年把它偷去的賊人精製的贗品呢？

這些問題綜合起來，使蒙娜麗莎畫像成為了今日世界上最神秘的畫像。

就是連它繪成的日期亦是一個謎。有些專家說達芬奇在一五〇二年動工，用了四年時間才完成。專門研究此畫及達芬奇的已故克拉克爵士說是由一五〇六年畫到一五一〇年。

那微笑又如何呢？人人的看法不同。一位著名的產科醫生說蒙娜麗莎在做此畫的模特兒時是懷孕的，她的微笑乃是孕婦的「秘密滿足的微笑」。

一位日本心臟專家則說從此畫中「明顯地看中她是喜吃及多吃脂肪食物，胆固醇甚多。」他認為這位女士心臟病發之期不遠，尤其是左眼角的黃色，乃心臟病行將發作的先兆。

一個法國人則說畫家對她有了非份之想，但她對這種事情不感興趣，對他的甜言蜜語亦不為所動，乃有這樣神秘的，半帶輕蔑的微笑。

但是另一位學者的研究則指出，當年在意大利的佛羅倫斯是流行這種笑法的，祇用咀的左角笑。

笑的爭論大致是如此，但笑的人是誰呢？最可能的就是佛羅倫斯商人芝奧廉達的第二任妻子蒙娜麗莎，另有一說是拿不勒斯一顯要密迪奇的情婦。

亦有人說此畫是一個玩笑，達芬奇是把一個男性朋友的面貌畫成女像。亦有說蒙娜麗莎根本不是一人，而是把許多個女人的美處合併而畫在一起的。

無論如何，達芬奇甚愛此畫，保留了多年才以四千金幣的高價賣給了法王法蘭西斯一世。

但達芬奇是否對此形象特別重視，以致另外還畫了三張呢？在美國、英國及東德的確都有一張是完全相同的。這也引起了最後一個問題，就是：「那一張才是真的？」羅浮宮那一張是真的抑或祇是一件很精的贗品：羅浮宮的管理人不喜歡提這問題，自一九一三年此畫被窃又尋回之後，他們就一直是在努力企圖消滅這傳說。

在一九一一年八月廿一日，三人躲在這博物院的地下室中，關了門之後把畫取下。這三人一個是專繪冒畫的查特朗、一個是自稱侯爵的華爾費諾、一個是做木匠又做窃賊的布魯基亞。布魯基亞曾在羅浮宮工作，這畫的玻璃就是由他裝上的。畫失去了之後大為轟動，在此期間，查特朗照畫了六張，六個愛畫的富翁都當真的，各買了一張，據說真的一張實是收在布魯基亞床底的一隻木箱中。一九一三年，他自覺把畫交還，受審時說偷的動機是畫中人極像他死去了的情婦。法國人相信了這故事，他祇被判監七個月。但有了這許多贗品，像真的一樣，在法國的一張就很難知是否真的了，而羅浮宮方面又沒有興趣用科學方法去鑑證。

勇夫

二老兵互誇其勇。甲兵士曰：「我在戰場上，割過三個敵兵嘅頭！」乙兵士曰：「我割過成百隻敵兵嘅腳！」甲兵士曰：「點解你唔割頭呢？」乙兵士曰：「因為頭已經俾人割咗先！」

大驚小怪

一女童伏橋欄哭叫曰：「珍妮跌咗落去！」過路人紛紛投入水中撈救，不久一人冒出，手持一洋娃娃曰：「人就搵唔到，不過呢個公仔可能係珍妮嘅」女童曰：「呢個就係珍妮啦，你真好，同我救返佢」

連消帶打

史勿夫太太家有兒女六人，一日已備鷄腿作晚膳，傑克遜太太不促而來，亦帶來六子女，史勿夫太太留之晚膳，而未備足夠膳菜，乃囑己之子女曰：「嗱，一陣開飯，你哋詐諦扭計話唔肯食鷄髀，咁佢哋就有得食，亦冇咁尷尬啦！」兒女無奈同意，晚餐時均拒食鷄腿，傑克遜太太之子女乃得食。餐後史勿夫太太捧出甜品，曰：「頭先扭計唔肯食鷄髀嘅，而家亦冇甜品食！」

即學即用

廣告公司經理對一下屬訓示宣傳之道，揮拳曰：「一定要有衝動，有毅力，將你要表達嘅嘢，重覆又重覆，重覆又重覆，咁人哋自然就會相信同接受！明未？」「我明嘞，」下屬曰，「經理，我想……加人工！加人工！加人工！加人工！……」

行刑前謀殺犯為反罪行運動盡一點力

免青少年步自己後塵

死囚錄映帶轟動美國

美國一羣有心人士鑒於青少年犯罪問題日益嚴重，現正向十至十五歲的學童發動反犯罪及反吸毒宣傳，他們最有力的武器是由死囚現身說法，勸告青少年切勿以身試法，走上墮落之途。

三十三歲的死囚伊雲士因為在一九七七年殺死一名當舖東主，被判死刑，已在今年四月二十二日處決。他死前悔改，願意與「我們關心」組織合作，用錄影機錄下他一段說話，勸告學童不要吸毒及犯罪。為了避免別人以為他是臨死乞憐，希望逃過坐電椅的命運，伊雲士堅持這段錄影帶要留到他死後才可播映。

在他行刑前四日，阿拉巴馬監獄牧師韋巴訪問了他六十分鐘，過程全部錄影下來。伊雲士在錄影中苦口婆心對學童觀眾說：「如果你是醒目的話，你會聽我說話和學到一些東西。」

這項訪問在一個全國性的電視談話節目中播出後，觀眾的反應很熱烈。在童年時代認識伊雲士的新墨西哥州律師拉斯特柏斯堅持要他的十二歲兒子米高聽聽這項死人的警告。拉斯特柏斯認為兒子的行為開始有點像少年時代的伊雲士，及早讓他看看伊雲士的例子，可以起警惕的作用。

據拉斯特柏斯說，看過該段訪問錄影，自此之後米高已比以前乖多了。

「我們關心」組織是由韋巴牧師在今年一月創立的一個不牟利機構。

韋巴說，伊雲士這樣做是為了阻止青少年步自己的後塵。他希望這段訪問錄影會在全國的中學、懲教所、男童院及教堂放映。

伊雲士的錄影帶不但在國內引起轟動，連英國、日本及西德亦有人寫信來問。

●圖為謀殺犯伊雲士臨死為反罪行運動盡一點力。

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$3.80　金牌即食麵卅包庄$4.99

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續
緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

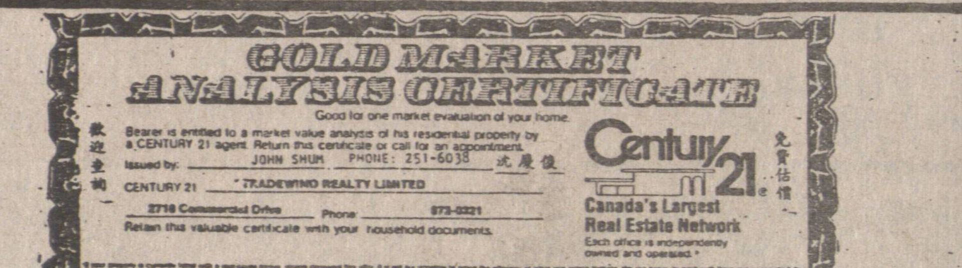
福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菰　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

玉女禮服
租・售
各式新娘禮服
伴娘服，
晚禮服
亮片旗袍
列治文第三路
4800號
140-4800
#3 Road,
Richmond B.C.
電話：270－1686

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442
歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆
我們採取：統一發運；[illegible]地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

沈慶俊



GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2718 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
歡迎查詢
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價

JOHN SHUM　公司 872-0321　住家 327-5636　傳話機 667-0313
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
△1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五
△ 3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬余
△ 6511 裕仁街本拿比57X106八萬余。
△ 2389 FRASERVIEW 街東高尚區十三萬余急賣，
△2719 ST, MICHAEL街，四年新，五房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲314－750東七街，一房二廳柏文，只售五萬。
▲483東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘
▲ 2007 CHARLES 孖屋地，17.年，十萬。
▲ 4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘
△ 1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
溫哥華獨創
特價 10.95 每客
馳名＝海鮮自助餐
生菓甜品　鮮帶子　生蠔　蜆　蟹　蝦　三文魚　沙律巴　各式餐湯
驚人大貢獻
款式超過四十種，應有盡有　逢星期五，六，日，晚五時半開始。　請預早訂座

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉　各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

由心臟病藥物中發現
避孕有新藥
歡好前注入陰道

【路透社英國伊斯特本二十五日電】英國醫生正研究一種新的出生控制丸，阻止精子游往卵子。醫生說，由這種藥丸的試驗顯示，比較其他「阻礙」，例如使用套或帽更爲有效，而功能與口服避孕藥一樣好。這種丸是在進行魚水之歡前，注射入陰道內。這種阻截精子的藥，是在一種廣泛使用的心臟藥物中出現。醫生是無意中發現這種藥的，兩名男子服了這類心臟藥物後，投訴不能再次令妻子懷孕。一名臨床藥物學家端拿教授說，這種是，是一種非常強力的藥物，阻止精子活動。

他說，只將一小滴藥，放入一些仍然生存的精子中，十秒後精子便不再活動，沒有了生命。這種藥是不會影響生育能力。

西班牙小學教義問答課本被禁
教廷視墮胎爲罪惡
國會將辯論墮胎以及私校津貼

【美聯社西班牙馬德里二十五日電】打算列入西班牙小學課本的六段有關墮胎的教義問答，已觸發起西班牙社會黨政府與羅馬天主教廷之間的怒火和相抗。

由天主教教育委員會專爲小學五及六年級學生印製的二十萬本「天主的足跡」，在發售的翌日，即遭教育部禁止使用。

在五年級的教義問答中，引述教宗若望保祿二世去年十一月訪問西班牙九天時所講的道理。教宗當時說：「若不能保護那些最脆弱及無知的生命—雖然他們尚未出生—但仍是嚴重違反人類的道德規範。」

西班牙國會短期內將對墮胎——不合法——及私校津貼兩事進行辯論。

南韓「羅賓漢」被加刑
他刼富濟貧
爲隱瞞財產有人不報案

法庭人員說：一名偷東西最多的竊匪，經上訴庭由十年刑期改判十五年，另外又要額外十年在苦工營工作。被告爲卅九歲趙世烱，綽號「羅賓漢」，他由富人家偷了大約一百四十萬美元的財物，將一部份給予窮人。

法庭說：將被告刑期增長是必需的，因爲趙世烱沒有悔改之意。

瑪嘉烈公主前夫
被人潑神秘液體
兩眼暫時性失明

【路透社倫敦廿五日電】警方稱：英國瑪嘉烈公主的前夫史諾頓公爵於上星期四晚上從倫敦希斯羅機場乘汽車回家途中，突然遭到乘一輛小貨車的一批青年潑來神秘液體，造成兩眼暫時失明。這些青年的小貨車與史諾頓的座車并行，他們就通過車窗向史諾頓噴神秘液體。

幸虧不是史諾頓駕車，所以，他的眼睛受傷不是太嚴重。

各地消息

裁定强姦罪名成立判入獄三年
離婚前的最後一刻
丈夫强迫妻子做愛

【本報倫敦航訊】通常，丈夫强姦妻子在法律上是沒有可能的，但一名即將與妻子離異的丈夫，企圖在「最後一刻」與妻子做愛，結果被妻子告上法庭，被裁定强姦罪成立，要入獄三年。

這名妄夫今年三十二歲，與妻子結婚十一年，他們的婚姻，到六月正式結束，當時他正等候接受審判。

據檢控官指出，他們於今年一月已經分居，但到三月分一個傍晚，這名男子突然回到家裏，要求與妻子「最後一次」歡好。

檢控官說，當時他以雙臂環抱妻子，並表示就算强姦也要來一次。他抓她的臉又扯脫了她的短上衣，然後撕掉了她的內衣，並揑著她的喉部，最後將她强姦。

檢控官說，當時這名妻子奮起反抗，抓傷他的臉及咬他的手。

辯護律師說，他不認爲兩個已婚男女性交是觸犯法律。他又說，夫妻雙方都未有遵守禁止丈夫回家的命令。情況很清楚顯示，該丈夫是獲准回家的。

法官在判案陳詞中指出，該丈夫是知道不准騷擾妻子的，而妻子亦不歡迎他回來。而且丈夫使用暴力，判處他坐監是恰當的。

小犬代小孩

韋特蘭太太抱着兩歲大的小犬「逃跑」。美國加州最高法院判決，在韋特蘭太太和他的丈夫列克斯的已纏訟一年的離婚案未獲解決前，該小犬由他倆共管，作爲「一個小孩的代替品」。

印度一城市
食水被放毒

【法新社新德里廿五日電】此間消息。印度東北部麥加拉雅邦首府伊姆帕市政府昨晚宣佈，伊姆帕市的整個食水供應已被涉嫌叛亂分子放毒。通知全市市民千萬別食用自來水。市內一座警署內，有十個警員（六女四男）喝了自來水後昏迷。市內尚有數百人喝了自來水後不適送往醫院。

大象比巴連環圖畫集
吸引數百萬法國兒童

在法國兒童的心目中，最討歡心的，是一套會哄他們高興的大象比巴的連環圖畫，此書現已印成十三種文字發售，目前在美國，已經賣了五百萬本。

此外，又有片商，將比巴的故事，拍成兩套卡通片，及五套法語片集播出，今年比巴五十歲生日，它的原著作家，爲它在巴黎，紐約等地，巡廻慶祝。

摩利斯山打稱，此書之所以吸引人，在於書中情節與現實符合，感動小孩子。

山打在比巴的慶祝會上說：「比巴經常與我同在，我喜歡小孩子，渴望知道他們的內心世界，從這許多年的觀察中，認識到他們接受幻想的東西爲事實，認爲一切事物，都是眞眞正正的存在，比巴的受歡迎：也基於此原因。」

比巴的故事，敘述一個大象家庭，象爸媽和牠的兩個子女，每日生活中發生的故事，內容有趣生動，發揮家庭中父母愛，和孩童的天眞無邪童眞，故此，很久前，已成爲美國兒童的床邊故事，其後翻譯成法文，更廣受歡迎。

摩利斯山打，近期在故事講到象媽病逝的消息，竟引動到兒童讀者悲慟同哭。

他認爲文字的兒童故事，單調枯燥，必須有圖畫的輔助，才會有趣，同時也能讓小孩自己看得懂才能增加吸引力。

羅雲和他的太太，瑪妮歌露，也是大象比巴的捧場客，他們有一對子女，分別是廿九歲的安妮，和廿七歲的安東尼，之前也是比巴的忠實讀者，由細到大，他們了解比巴家庭的轉變。

根據他們的意見，認爲比巴是世界上最善良的動物！人在煩悶之際，讀比巴，能把煩惱消除。而且它故事感人，寓意又深，有教育作用，老幼咸宜，適合作爲有益的家庭刋物。

摩利斯山打的家居頗別緻。下圖爲他編著的比巴大象夫婦，有趣可愛。

小幽默

劉燕

▲太太：「你喜歡我的餅嗎？」

丈夫：「很好，是你親自去買的吧？」

▲某女士到肉店，對店員說：「請告訴我，一元能買到什麼肉？」

店員不說什麼，只向着她伸舌頭。

積善花園

JACKSON GARDEN
503 E. PENDER ST. VAN.

唐人街最好住宅區

旺中帶靜，獨立門戶，永久地權，紅磚外牆，雙重隔熱顏色鋁窗，天窗及趟門。實心橡木大門，大理石地台，地庫爲停車場及各單位私家樓梯及儲物室用。另有私家後園及寬大露台，其他如洗碗機，爐灶，雪櫃，新式火爐，燈飾，地毡，階磚，橡木橱櫃，酒吧，金色百葉窗簾，警鐘線及防火設備，一一俱全。

售價由十萬九千元起

地盆示範單位每天由上午十時至下午六時開放。歡迎參觀，單位無多，選購從速。

電話：253-2110

PENDER ST.
JACKSON ST.

天寶旅行社 外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan~Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B C 電話：688 8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北 及各大航空公司，天天均有機位前往 香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1199起
連十三晚酒店住宿由 $1490起

▲中國名勝遊 $2850起（直接主辦華人領隊）
出發日期：十月十五日，十一月五日（共24天）
行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。

聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票$ 399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊$ 1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：十二月廿二日
▲日本渡假遊（不包機票、雙人房計）
東京狄士尼樂園六天遊$330
東京狄士尼樂園三天遊$99
大阪京都購物三天遊$109

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

特別代理
國泰航空
直飛香港
兼代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件

（黃光銳托管下）

四海五行裝修

電器　水喉　造木　泥水　油漆

裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務

電話：876-9328
487-9692

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412，681-3816 晚電話437-6270

- * 東京，台灣，香港遊， FR$1380。
- * 東京，台灣，花蓮，香港，曼谷，芭提雅，星加坡遊，FR$2590。
- * 中國團每月均有團出發，FR$2690
- * 澳洲，紐西蘭，菲濟群島，檀島遊FR$3590
- * 東京狄士尼樂園三天遊FR$99。
- * 大阪購物三天遊FR$109。
- * 代辦各地旅行團，檀香山，歐洲，三凡市，迪士尼樂園，李糯，拉斯維加斯等，
- * 代理加航，日航，國泰，韓航，中華，星航之香港，台灣，東南亞各地及移民特價票。
- * 國內外各大航空公司之廉價票。
  多倫多，滿地可，渥太華，來回FR$249
  三凡市FR$199。羅省FR$249
  檀香山FR$369。

一加拿大2高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

職怡裝修
電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷

洗面盆，廁所用具，廚房洗碗水槽，熱水甑，垃圾消除缸，開水龍頭，牆壁櫃，檯面等等俱備，歡迎參觀選購，價平抵買。

N E KINGSWAY FRASER S 17th

STOCKING LEADING PRODUCT LINES:
- AMERICAN STANDARD — KOHLER
- TWYFORD — SPARTAN
- DELTA — MOEN — BRADLEY
- TOP BRASS
- JACUZZI — ACRIFORM
- VALLEY — VENCO — HYTEC
- FIAT — ALMICO
- SHOWERLUX — SHODOR
- STEEL QUEEN — ELKAY
- WASTE KING — INSINKERATOR
- LORENZO — MIROLIN — MARVEL

Certified Consultants on Staff
(Bring in Your Plans)

Best PLUMBING & HEATING SUPPLIES LTD.

- Whirlpools — Baths — Spas
- Complete Line of Fixtures & Faucets
- "Do It Yourself" Supplies
- Kitchen Sinks & Garburators
- Medicine Cabinets — Vanities — Marble Tops
- Water Heaters
- Tub & Show Enclosures

Visit Our Luxurious Showroom — 4500 Sq. Feet
Open Monday Through Saturday

872-7681

Jacuzzi WHIRLPOOL BATH

705 EAST 17th AVENUE, VANCOUVER (½ BLOCK SOUTH OF KINGSWAY ON FRASER)

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經　營▷

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔，及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

華僑金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·欵式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

中僑互助會與人力部合辦少年就業輔導班

（雲訊）中僑互助會及人力部特別輔導少年組將定於十一月份舉辦「少年就業輔導班」輔導在十五至十九歲之間、没有繼續升學、在找尋職業的少年・欲知詳情請撥電話與中僑互助會蘇太（二五三—五五六一）或人力部特別輔導少年組Patricia Eyford（六六六—三七〇七）聯絡。

又訊：中僑互助會於十月九日下午二時至四時在中僑互助會二樓放映電影「白蛇傳」，歡迎會員參加。

雲輕便快捷車試搭時間已改

（雲訊）雲埠輕便快捷車免費試車，原定於星期三至星期日中午十二時至下午七時舉行，但從九月五日勞動節起即已改換時間，許多市民未悉此情況，仍照舊時間前往嘗試，結果常常掃興而回・

據悉，雲埠輕便快捷車輛，自九月六日星期二起，免費試搭的時間已改爲自星期四至星期日上午十時至下午五時・

治疱疹新藥物 加國已有發售

（多倫多訊）加聯邦政府衛生健康福利部經過調查後，決定准許全加各地藥房可以出售醫治疱疹的藥物，不必經醫生開藥方才能購買，這是患疱疹者的福音・

據透露，加拿大全國約有五十萬名疱疹患者・加國醫學界人士經長期研究後，已發明這種名叫爲HERPESTAT的醫治疱疹的特效藥・

市議會公聽會 討論市中心發展

（雲訊）十月廿五日星期二，雲埠市議會將開會，聽取全市各代表發表對雲埠市中心發展計劃的各項意見・

開會時間爲該日下午七時半，地點雲埠十二街西四五三號市府會議廳・

有意登記參加和發表意見的團體，可撥電話八七三—七二六八，與市府文書接觸・

務適移民輔助會 誠徵義務傳譯

（雲訊）不牟利社會服務機構急需徵求傳譯員及翻譯員，以協助不懂說英語的市民往見醫生、牙醫、上學校，會唔社區工作者和輔導員等・有意担任義務傳譯員者，歡迎撥電話多元文化務適移民輔導會，二五四—九六二六接洽，與志願義務工作聯絡員商量・

西門菲沙舉辦世界語學習班

（雲訊）西門菲沙大學世界語俱樂部及雲哥華世界語協會聯合定期於十月廿二日星期六，及十月廿三日星期日週末上午九時至下午四時，在西門菲沙大學舉辦世界語學習班・由專家教授世界語初級班、預備班及會話班等・

又據悉，明年雲埠將舉行六十九屆世界世界語大會，屆時來自全球四十個國家的一千二百名世界語的研究者將抵雲埠，大家有機會交換意見・有意參加者，請與西門菲沙大學語言系接洽・日間電話二九一—三五四四，夜間電話二九八—六○一九，歡迎查詢・

特稿

美國復甦速度加快

高　非

七月二十一日，美國商務部報告說，美國經濟經過季節性調整後，第二季度的增長年率達到百分之八點七・

國民生產總值經過通貨膨脹調整後，第二季度增長近百分之九，表示經濟復甦的强度，比大多數經濟學家預料的大，從而引起白宮的熱烈反應・

列根在記者招待會上指出，第二季度的國民生產總值報告，顯示經濟擴充比很多人預料的「更加强勁」，「令人感到興奮」・

列根並說，聯邦儲備局經過修訂的貨幣供應增長指標（今年下半年由原訂的年率百分之四到八修訂爲百分之五到九），顯示其承諾確保經濟穩定增長和繼續復甦・

同時，總統經濟顧問委員會主席非爾斯坦發表聲明說，國民生產總值第二季度急劇上升，它顯示，復甦已走上軌道・不過，這樣快的增長，頂多只能持續幾個季度・

第二季度的增長年率（百分之八點七），是一九八一年第一季度（增長年率百分之九）以來經濟擴充得最强勁的一個季度・一個月前，商務部還估計第二季度的增長年率不會超過百分之六點六・

商務部的報告顯示，消費品銷售增加和企業存貨減少速度放慢，是第二季度經濟表現强勁的主要原因・公司用於購置設備的開支繼續增加，也是原因之一・

該部並說，通貨膨脹年率在第一季度上升百分之五點五以後，第二季度上升百分之四點五・該部早些時候估計第二季度通脹年率約百分之四・

商務部在發表第二季度報告的同時，還發表追溯到一九八〇年國民生產統計數字的修訂報告・不過，經修訂後，今年第一季度的增長年率仍然是百分之二點六・

商務部長鮑德里奇說，第二季度的報告是「好消息」・上半年經濟表現符合政府的預測：今年第四季度將比去年第四季度增長百分之五點五・事實上，今年頭兩季的增長年率平均爲百分之五點六・

鮑德里奇還在記者招待會上說，他不同意一些經濟學家的看法・這些專家担心，經濟迅速增長可能使通脹死灰復燃，利率上升可能使復甦受到窒息・不過，鮑德里奇警告說，除非金融市場人士相信，聯邦政府的預算赤字將受到控制，從而使公私方面的信貸需求不致發生衝突，否則，經濟將難以持續擴充・

全國製造商會首席經濟學家杰里・賈西諾夫斯基說：「最令人興奮的消息是，爲了應付消費者需求增加，生産已經加快了・」他並說，七月一日起削減個人入息稅，將繼續刺激本季度的消費者開支・

賈西諾夫斯基說，消費者開支增加，再加上各企業開始增加存貨，應該使第三季度經濟的實際增長年率，達到百分之七到百分之八・

馬薩諸塞州列克辛頓市數據資源公司副總經理羅伯特・高夫預料，第三、四季度的經濟增長年率還會分別達到百分之六和百分之四點五・

在這以前，很多經濟學家曾經預測，今年的復甦將比世界第二次大戰以後的大多數復甦弱得多・不過，最新發表的數字顯示，迄今爲止，復甦的强度接近戰後歷次復甦的平均水平・

（取材自「亞洲華爾街日報」）

電視節目介紹 卑詩水電公司

（雲訊）卑詩水電公司定期於十月十日星期一下午七時半，在知識電視網播影一個名爲「選擇適當燃料」的節目，介紹卑詩水電公司的組織及工作範圍・觀衆如有任何疑問，可以直接撥電話詢問，該公司將有專人負責解答・歡迎各界人士依時收看，增加知識・

廣海同鄉會舉行秋季聯歡晚宴

（雲訊）廣海同鄉會已於本月廿三日晚，假座本埠華僑酒樓舉行秋季聯歡晚宴，情況熱鬧・大家相見之下，互問近況，交談鄉情，都爲家鄉近年來在經濟建設、文化教育、市場貿易、僑務政策落實等各方面所取得的成就而高興・有不少鄉親還想安排時間回鄉一行・席間秦瑞華理事長對鄉親們說：祖國和家鄉近來的變化頗大，舊貌新顏，裝點一新・本會擬於明年晚秋時節，組織一個溫哥華廣海旅遊團回國觀光，各鄉親如欲參加，請預爲告知，裨早日做好準備・其次，今次聯歡晚宴，爲甯球理事及趙陳錦婦女士於十月九日回國旅遊探親之餞行酒，藉以了解真實情況，瀏覽古蹟文物、風景名勝，回來向鄉親們多作介紹・

最後，我會成立已有年餘，會員人數早已超過法定，我們建議我會參加溫哥華中華會館爲會員，因爲能加入中華會館爲社團會員，對促進團體福利，是互有好處的，結果，贊成參加・隨而林其慶報告本會財務狀況・何福海分發剛剛寄到之第七期廣海通訊」・

世界電視台播映 十月起趨多元化

（雲訊）世界電視台十月份起節目趨向多元化，除了播影簇新之綜合性娛樂節目之外，並陸續推出香港無綫電視台本年度最受歡迎之電視劇集、在中國内地攝製的紀録片，及題材新穎的單元劇等・

世界電視台於十月十三日起播映輕鬆風趣之古裝短劇「賴布衣」，由苗僑偉、黄造時、廖啓智等主演・全劇以風水作爲主題，但絶不導人迷信，强調人定勝天，人的意志力依然是最重要的・

中國政府近年推行「農業責任制」，使農村面貌有急劇改變・香港無綫電視台新聞部派遣採訪隊遠赴山東省拍攝一個名爲「多勞多得」的特輯，探討中國農村實行責任制後的面貌，除描述中國農民生活上的轉變之外，並拍攝不少當地風土人情，包括一個罕見之巨型集市，販賣牲口之多，猶如一個動物園・世界電視台已重金購下播映權，安排在十月二日（星期日）播映，實乃關心中國近況之觀衆不容錯過的節目；另外已安排播映的紀録片，包括「萬元户」、「今日台灣」等等・

「新銳劇場」是無綫電視本年度一個風格獨特之劇場，極富新鮮感，有寫實的時裝劇，也有古裝懸疑劇，有輕鬆惹笑的喜劇，亦有動人的悲劇，劇種多元化，世界電視台現安排在十月份播映其中兩集——十月八日播映「捷徑」，十月二十二日播映「經理後生」・

又大溫哥華及大域多利有綫電視公司爲優待世界新訂户，即日起短期内免收安裝費用（可省回廿九元五毫）・故如欲收看世界電視台之精彩節目的話，可盡早和區内之有綫電視公司聯絡，或直接向世界電視台查詢（電話三二一—五二六六），該台有華籍職員代爲解答有關安裝問題・

黃作週翁仙逝

（雲訊）僑彥黃作週號樹錦，廣東省開平縣蜆岡公社橫石大隊扶來里人，旅墨數十年，五年前由子黃炳操要他來加團聚，因年老多病，入屈爾河醫院治理，可惜藥石無效，不幸痛於一九八三年九月廿五日下午二時，與世長辭，積閏享壽七十九歲・謹擇於十月三日（星期一）假座爾利臣醫院（Nelson埠）舉行喪禮，出殯歸土・

感恩節郵政放假

（雲訊）十月十日星期一爲今年感恩節公衆假期，爲慶祝此節日，該日太平洋區郵政局將放假一天・

包括卑詩省及育干區在內的各郵政局屆時放假一天，十月十一日星期二恢復辦公・

美金日息支票戶口

日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即有免費支票簿供應用。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO趙先生或
SIMON CHOW 周先生

*利率如有轉變，恕不預先通知。
✣加拿大存款保險局會員✣

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

SONY　SL-5020

$588.00

▲前面裝帶
▲輕觸開關，即可發生感應
▲可收一百五十個台
▲遙遠控制
▲七天錄影

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室

填報稅務　會計簿記　稅務籌劃　投資分析　電腦安裝　產業管理　生意審核　設計電腦

興華參茸行

專門經營

最新運到　獨家供應
紹興花彫★九江糯米甜酒

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604)683-3838

T. C. ELECTRIC& GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府資助800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327-7137・327-2607

修理安裝　免費估價

雪櫃爐頭・製雪機
乾洗衣機・冷氣機
洗碗碟機・商用冷氣
柏文電器・合約保養

棠氏凍房電器
TOM - APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務

修理　裝置設計
乾洗衣機。家庭電器
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節。爐頭雪櫃

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669－5840

特價品

一磅厚冬菰	二十二元九毫
一磅香信	十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油	三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油	十一元九毫九
實肉三牙或	每磅二元九毫九
100-200蝦肉	二元四毫九
鯽魚每磅	一元四毫九
塘虱每磅	一元四毫九
味味麵	六元九毫五
舊裝公仔麵	六元九毫五
四川炸菜	五毫九
三蛇酒	三元二毫九

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858　683－6859
列治文分店地址：甘比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200

中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913

專營：唱帶　樂譜　樂器

最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
口琴，簫，笛等民族樂器，
歡迎參觀選購

修理
中西樂器

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
簫，笛，笙，及專曲演唱。

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313

三千元金　許可證及　代請政府　承建新屋　各式木櫃　做木油漆　土庫間格　裝修設計　大小工程

胡關誠建築公司

推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德高技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有售住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可執有新屋。
另承建商業加大商業砌備冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。

夜間電話：873-0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667—0919（留電話）

TEL.324-1486
738-7775
A·CHENG

昌盛水喉

專門修理　水喉潔具　換熱水爐　電動通渠　裝修厨廁　日夜服務

David Transfer
254—5691

雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301

舊屋翻新　土庫間格　籬芭水潤　陽台車房　內外油漆

俊昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

專門起新屋　間格　新舊土庫　內外油漆　價錢特平　免費估價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP　溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
專接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程　土庫間格　修理房屋　內外油漆　車房陽台　裝修水喉　更換大喉　磚石圍牆　屋頂瓦仔　包君滿意

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

加華商業投資移民顧問
移民　顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
326-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C
CANADA V6C 1V5　TELEPHONE (604) 688-4339

本辦事處專門協助辦理：
- 公司企業投資移民
- 個人商業投資移民
- 退休移民

敬告：
本處顧問黃國樑君又定於十月十日至十月廿八日駐香港九龍尖沙咀漆咸道百樂酒店1105室，電話：K661371 爲顧客服務同時接受來訪與詢問，有意者，請先來電預約會談時間。費用另議。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C

新貨上市：　床，床褥，　睡房傢俬，　書檯，書架，　寫字檯，　大平賣；

逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

DALA建築有限公司

30年豐富經驗，
效率高，快捷妥當。

承建各項工程：
水喉 熱水 暖氣 電力

全部一流合格技術人員，服務華僑人仕多年，關係良好。

請電：
Mario Di Giovanni
421-2548

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924　(24 HRS　438-1237

精工電器
電話：324·9710
274·9384

免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　家庭電器

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理　汽車保險•房屋樓宇商業等各項燕梳　公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

納偉旅行社
無遠弗屆•無徵不至　加拿大 溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

本旅行社

代理加航，日航，星航，韓航，華航，馬航及香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票•由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港：中途不停站•特價機票•歡迎垂詢•

歐洲豪華旅遊團　$2.048

※暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
※華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
※可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
※出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。

中國旅遊觀光團

(1)温哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2·990·oo(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日

(2)温哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2·790·oo(加幣)
出發日期：九月廿九日

※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268 起

※華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李糯。
※出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0565

承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250

免費估價　免費代劃　草圖代領　建築許可　證專做新　屋及商業　樓餐館貨　倉醫生寫　字樓等

中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)

多年經驗　忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

中國參茸葯材行

參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀**及選購**
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待・
特價品除外

專修洗衣機
乾衣機：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意

日274—4842晚254—276
間254—6011間

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
專營：**冠珍醬園**

淡製香淅醋　陳村靚梘水　小磨原麻油　生晒鮮生抽　原缸頂豉醬　純正磨豉醬　原汁排骨醬　香濃柱侯醬　可口蘇梅醬　金牌辣椒醬　特級燒烤醬　幼滑香蝦醬　沙井蠔味醬　超級海鮮醬

冠珍出品　種類繁多　樣樣俱備　恕不盡錄
719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋　樓房柏文　商業裝修　劃則設計　舊屋加建　土庫間格　酒吧厨櫃　內外油漆　露台車房　水電工程　屋外圍牆　磚柱水泥　免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中，英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

億兆信託銀業

存款儲蓄 入仕之最佳喜訊
•由九月一日起，凡在本公司存款於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□□□ □ □ □ □□ □

每日計息，按月付息入帳。
支票免費代印。
存款超過五百元，支票提款免收手續費。
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
絕無最低存款額之限制。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。

美金儲蓄戶口
目前利息七厘半

最新服務
最新貢獻

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
YORKSHIRE TRUST COMPANY
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有款，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填
I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當